叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .]
No . 561 .]
不 . - .]

第561号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 11 , 1832 .
周六 , 八月 - , - .

1832年8月11日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] ['æbi]
BURNHAM ABBEY
伯纳姆 修道院

伯纳姆修道院

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] ['æbi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
BURNHAM ABBEY , From a Sketch , by a Correspondent .
伯纳姆 修道院 , 从 一个 草图 , 经过 一个 通讯员 .

伯纳姆修道院，根据通讯员的素描绘制。

['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [ænd; ənd]

Burnham	is	a	village	of	some	consideration	,	in	Buckinghamshire	,	and
伯纳姆	是	一个	村庄	的	一些	考虑	,	在	白金汉郡	,	和

['gɪvz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:nəri] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] .

gives	name	to	a	deanery	and	hundred	.
给予	姓名	到	一个	院长	和	百	.

伯纳姆是白金汉郡一个颇具规模的村庄，也是一座教区和百户区的名称由来。

[ɪts] [prɑ:'sperəti][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [θri:] ['fɛrz]

Its	prosperity	has	been	also	augmented	by	the	privilege	of	holding	three	fairs
它是	繁荣	有	到过	还	增强	经过	这	特权	的	保持	三	集市

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

每年举办三次博览会的特权也促进了当地的繁荣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt]

It	is	situate	in	the	picturesque	vicinity	of	Windsor	,	about	five	miles	from	that
它	是	位于	在	这	如画	附近	的	温莎	,	关于	五	英里	从	那

[taʊn] ,

town	,
镇	,

它位于风景如画的温莎附近，距离温莎镇约五英里。

[ænd; ənd] [θri:] [maɪlz][en] . [i:] . [ʌv; əv] ['meɪdnhed] .

and	three	miles	N	.	E	.	of	Maidenhead	.
和	三	英里	N	.	E	.	的	梅登黑德	.

位于梅登黑德东北三英里处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It	was	anciently	a	place	of	much	importance	.
它	曾是	古代	一个	地方	的	很多	重要性	.

它在古代曾是一个非常重要的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['relɪks][ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] ['aɪvi] - ['mæntld] ['ru:ɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

One	of	the	few	relics	of	its	greatness	is	the	ivy	-	mantled	ruin	represented	in
一	的	这	很少	遗物	的	它是	伟大	是	这	常春藤	-	披风	废墟	代表	在

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

the	above	Engraving	.
这	多于	雕刻	.

它昔日辉煌的少数遗迹之一，就是上面这幅版画中所描绘的被常春藤覆盖的废墟。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	late	as	the	fourteenth	century	,	Burnham	could	also	boast	of	a
所以	晚的	作为	这	第十四	世纪	,	伯纳姆	可以	还	夸	的	一个

['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndri] :

royal	palace	within	its	boundary	:
皇家	宫殿	之内	它是	边界	:

直到十四世纪，伯纳姆境内仍然拥有一座皇家宫殿：

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv]['prɔspərəj][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tʌtʃt] [ɪts] ['gɔ:rdʒəsnəs] ,

the	wand	of	Prospero	has	long	since	touched	its	gorgeousness	,
这	魔杖	的	普洛斯彼罗	有	长的	自从	感动	它是	美极了	,

普洛斯彼罗的魔杖早已触及过它的绝世华美。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] “ [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

so	as	to	“	leave	not	a	rack	behind	.
所以	作为	到	“	离开	不是	一个	架子	在后面	.

以便“不留下任何货架”。

” [ðə; ði]['ruːɪn][stændz][ə'baʊt][wʌn][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]

”	The	ruin	stands	about	one	mile	south	of	the	village	,	and	is	part	of	an
”	这	废墟	站立	关于	一	英里	南	的	这	村庄	,	和	是	部分	的	一个

['ɔgəstin] ['nʌnəri] ,

Augustine	nunnery	,
奥古斯丁	尼姑庵	,

“遗址位于村庄以南约一英里处，是奥古斯丁修道院的一部分。”

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['rɪtʃəd] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri]

built	in	the	year	1228	,	by	Richard	,	Earl	of	Cornwall	,	and	brother	of	Henry
建造	在	这	年	-	,	经过	理查德	,	伯爵	的	康沃尔郡	,	和	兄弟	的	亨利

[ðə; ði] [θɜːrd] .

the	Third	.
这	第三	.

该建筑由康沃尔伯爵理查德（亨利三世的兄弟）于 1228 年建造。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['henri] , [huːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

He	was	a	vexatious	thorn	in	the	crown	of	Henry	,	whose	long	and	confused
他	曾是	一个	令人烦恼的	刺	在	这	王冠	的	亨利	,	谁	长的	和	使困惑

[reɪn] ,

reign	,
在位	,

他是亨利八世王冠上的一根眼中钉，亨利八世漫长而混乱的统治时期，

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

“	were	it	not	that	for	the	first	time	it	exhibits	the	elements	of
“	是	它	不是	那	为了	这	第一的	时间	它	展品	这	元素	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

the	English	constitution	in	a	state	of	disorderly	fermentation	,
这	英语	宪法	在	一个	状态	的	乱	发酵	,

“如果不是因为它首次展现了英国宪法要素处于混乱发酵状态，

[wʊd] ['skersli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

would	scarcely	deserve	the	consideration	of	the	philosopher	and	the	politician	.
会	几乎	应得	这	考虑	的	这	哲学家	和	这	政治家	.

” [wʌn]

”	1
”	1

几乎不值得哲学家和政治家关注。”[1]

[wʌn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [frə'tɜːrn(ə)l][ækts][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	Richard's	fraternal	acts	was	placing	himself	at	the	head	of	a
一	的	理查德的	兄弟	行为	曾是	放置	他自己	在	这	头	的	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kən'fedərəsi] ,

formidable	confederacy	,
强大	邦联	,

理查德的兄弟情谊之举之一，就是让自己成为一支强大联盟的首领。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .

to	which	Henry	was	obliged	to	yield	.
到	哪个	亨利	曾是	有义务	到	屈服	.

亨利不得不屈服。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] ;

The	papal	power	was	at	this	time	at	its	greatest	height	;
这	教皇	力量	曾是	在	这	时间	在	它是	最	高度	;

当时教皇的权力正处于鼎盛时期；

['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
Richard **had** **been** **elected** **King** **of** **the** **Romans** **,**
理查德 有 到过 当选 国王 的 这 罗马书 ,

理查德被选为罗马国王，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪl] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
and **from** **the** **spoil** **obtained** **by** **the** **monstrous** **exactions** **of** **his** **court** **,**
和 从 这 剧透 获得 经过 这 滔天 提取 的 他的 法庭 ,

以及从他朝廷通过残暴的征收手段所获得的战利品中，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] [i'rektid] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌnəri] .
he **may** **be** **presumed** **to** **have** **erected** **the** **above** **nunnery** **.**
他 可能 是 假定 到 有 竖立 这 多于 尼姑庵 .

可以推断，上述修道院是他建造的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['paɪəs] ['plʌndər] [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [praʊd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [mə'mɔri:əlz] ;
Of **this** **system** **of** **pious** **plunder** **we** **have** **many** **proud** **architectural** **memorials** **;**
的 这 系统 的 虔诚的 掠夺 我们 有 许多 自豪的 建筑 纪念碑 ;

这种虔诚掠夺的体系留下了许多令人自豪的建筑纪念碑；

[ðoʊ] [tu:; tə][rɑ:b][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
though **to** **rob** **with** **one** **hand** **,** **and** **found** **religious** **houses** **with** **the** **other** **,**
尽管 到 抢 和 一 手 , 和 成立 宗教 房屋 和 这 其他 ,

一手抢劫，一手寻觅宗教场所，

[ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tərmən] — [tu:; tə] [lʊk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði]
reminds **one** **of** **the** **trade** **of** **a** **waterman** **—** **to** **look** **one** **way** **and** **row** **the**
提醒 一 的 这 贸易 的 一个 水手 — 到 看 一 方式 和 排 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

让人想起水手的工作——眼看向一边，划向另一边。

[ðə; ði] ['nʌnəri] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mænər] ;
The **nunnery** **was** **richly** **endowed** **with** **several** **of** **the** **neighbouring** **manors** **;**
这 尼姑庵 曾是 丰富 捐赠 和 一些 的 这 邻接 庄园 ;

修道院拥有附近几处庄园的丰厚馈赠；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði][aʊt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑ:rm] .
the **remains** **are** **now** **used** **as** **the** **out** **-** **offices** **of** **an** **adjoining** **farm** **.**
这 遗迹 是 现在 用过的 作为 这 出去 - 办公室 的 一个 相邻的 农场 .

这些遗迹现在被用作邻近农场的办公楼。

['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['stu:diəs] ['klɔɪstər] , ” [ðə; ði] “ ['stɔ:rid] ['wɪndoʊ] ,
Little **can** **be** **traced** **of** **the** **“** **studious** **cloister** **,** **”** **the** **“** **storied** **window** **,**
小的 能 是 追踪 的 这 “ 好学的 修道院 , ” 这 “ 有故事的 窗户 ,

“博学的修道院”、“有故事的窗户”几乎已无迹可寻。

” [ɔ:r][ðə; ði] “ [haɪ] [im'bəjd] [ru:f] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪvi] [klaimz] [wɪð; wɪθ][ˌpærə'sɪtɪk] ['fɑ:ndnəs] ['oʊvər]
” **or** **the** **“** **high** **embowed** **roof** **;** **”** **but** **the** **ivy** **climbs** **with** **parasitic** **fondness** **over**
” 或者 这 “ 高的 弓 屋顶 ; ” 但 这 常春藤 攀登 和 寄生 喜爱 超过
[ɪts] ['geɪbl] ,
its **gable** **,**
它是 山墙 ,

或者说“高耸的拱形屋顶”；但常春藤却像寄生虫一样攀爬在它的山墙上，

[ɔ:r] [θrʌsts] [ɪts] ['rutlɪts] [æz; əz]['hoʊldˌfæst]['ɪntu:][ɪts] ['krʌmbliŋ] [wɔ:l] .
or **thrusts** **its** **rootlets** **as** **holdfasts** **into** **its** **crumbling** **wall** **.**
或者 推力 它是 根须 作为 固着器 进入 它是 摇摇欲坠 墙 .

或者将它的根须像固着器一样插入它摇摇欲坠的墙壁中。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['æntɪkweri] .

The	dates	of	these	ruins	claim	the	attention	of	the	speculative	antiquary	.
这	日期	的	这些	废墟	宣称	这	注意力	的	这	推测性的	古董商	.

这些遗址的年代引起了古董研究者的关注。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [dɪd] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	chimney	,	though	of	great	age	,	did	not	of	course	belong	to	the	original
这	烟囱	,	尽管	的	伟大的	年龄	,	做过	不是	的	课程	属于	到	这	原来的

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

虽然烟囱年代久远，但它当然不是原建筑的一部分；

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃimniz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] , ([bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

the	earliest	introduction	of	chimneys	into	this	country	being	stated	,	(	but	without
这	最早	介绍	的	烟囱	进入	这	国家	存在	声明	,	(	但	没有

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

虽然有人声称最早将烟囱引入这个国家（但没有证据），

) [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

)	to	be	in	the	year	1300	.
)	到	是	在	这	年	-	.

）指公元1300年。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

The	upper	window	,
这	上	窗户	,

上面的窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ['prevələnt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt]

and	the	arched	doorway	are	in	the	early	English	style	prevalent	at	the	date
和	这	拱形	门口	是	在	这	早期的	英语	风格	流行	在	这	日期

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

of	the	foundation	;
的	这	基础	;

拱形门廊是建院时期盛行的早期英国风格；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['lænsɪt] - [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesimənz] .

the	former	has	the	elegant	lancet	-	shape	of	the	earliest	specimens	.
这	以前的	有	这	优雅的	柳叶刀	-	形状	的	这	最早	标本	.

前者具有最早标本优雅的柳叶刀形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

A	DREAM	OF	THE	BEAUTIFUL	.
一个	梦	的	这	美丽的	.

美丽之梦。

“ [ə'nʌðər] [siːn] [wer] ['hæpinəs] [ɪz] [sɔːt] !

“	Another	scene	where	happiness	is	sought	!
“	其他	场景	在哪里	幸福	是	寻求	!

“又一个追求幸福的场景！”

[ə; eɪ] ['festɪv] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['goʊldən] [hjuːz] ,

A	festive	chamber	with	its	golden	hues	,
一个	节日	房间	和	它是	金的	色调	,

一间金碧辉煌、充满节日气氛的房间，

[ɪts] [driːm] - [laɪk] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [di'laits] .

Its	dream	-	like	sounds	,	and	languishing	delights	.
它是	梦	-	喜欢	声音	,	和	萎靡不振	美味	.

它如梦似幻的旋律，以及令人沉醉的愉悦。

" [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

"	R	.	MONTGOMERY	.
"	拉	.	蒙哥马利	.

"R. 蒙哥马利。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [hɔːl] ,

I	stood	in	the	light	of	the	festive	hall	,
我	站立	在	这	光	的	这	节日	大厅	,

我站在节日大厅的灯光下，

['gɔːrdʒəsli] [rɔːt] [wʌz; wəz][ɪts] ['piktʃəd] [wɔːl] ;

Gorgeously	wrought	was	its	pictured	wall	;
美极了	锻	曾是	它是	如图所示	墙	;

墙上的图画精美绝伦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sɔːŋ] ,

And	the	strings	of	the	lute	replied	in	song	,
和	这	字符串	的	这	琵琶	回复	在	歌曲	,

于是，鲁特琴的琴弦奏起了歌声。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - [briːðd] [leiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [θrɔːŋ] .

To	the	heart	-	breathed	lays	of	the	vocal	throng	.
到	这	心	-	呼吸	躺下	的	这	声乐	人群	.

献给歌声中饱含深情的歌声。

[oʊ] ! [rɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['əudəz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] ,

Oh	!	rich	were	the	odours	that	floated	there	,
哦	!	富有的	是	这	气味	那	漂浮	那里	,

哦！那里飘荡着多么浓郁的气味啊！

[ɔː(r)] [ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʊzəm] [fer] ;

O'er	the	swan	-	like	neck	and	the	bosom	fair	;
超过	这	天鹅	-	喜欢	脖子	和	这	怀	公平的	;

越过天鹅般的脖颈和美丽的胸脯；

[ænd; ənd]['roʊziz][wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [pɜːrlz] ,

And	roses	were	mingled	with	sparkling	pearls	,
和	玫瑰	是	混合	和	闪闪发光	珍珠	,

玫瑰与闪亮的珍珠交相辉映，

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kəːlz] .

On	the	marble	brow	,	and	the	cluster'd	curls	.
在	这	大理石	眉头	,	和	这	-	卷发	.

在如大理石般光滑的额头上，以及簇簇卷发上。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [mjuːt] ,

I	stood	in	that	hall	,	and	my	lips	were	mute	,
我	站立	在	那	大厅	,	和	我的	嘴唇	是	沉默的	,

我站在那座大厅里，嘴唇翕动，说不出话来。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elfɪn] [luːt] ;

And	my	spirit	entranced	with	the	elfin	lute	;
和	我的	精神	着迷	和	这	精灵	琵琶	;

我的灵魂被精灵般的鲁特琴深深吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

And	the	eyes	that	look'd	on	me	seem'd	fraught	with	love	,
和	这	眼睛	那	看起来	在	我	似乎	充满危机	和	爱	,

那些注视着我的眼神似乎充满了爱意，

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [meɪk] [naɪt] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [ə'bʌv] .
As **the** **stars** **that** **make** **Night** **more** **divine** **above** **.**
作为 这 明星 那 制作 夜晚 更多的 神圣的 多于 .

如同繁星点点，让夜空更加神圣。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θɔːt] [ɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt] [keɪm] ,
A **sorrowful** **thought** **o'er** **my** **spirit** **came** **,**
一个 悲伤 想法 超过 我的 精神 来了 ,

一股悲伤的情绪涌上心头，

[laɪk] ['θʌndər] - [klaʊdz] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Like **thunder** **-** **clouds** **kindling** **with** **gloom** **and** **flame** **;**
喜欢 雷 - 云 引火物 和 愁云 和 火焰 ;

如同雷云燃起阴霾和火焰;

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][dʌst] [wʊd] [laɪ] ,
For **I** **knew** **that** **those** **forms** **in** **the** **dust** **would** **lie** **,**
为了 我 知道 那 那些 表格 在 这 灰尘 会 说谎 ,

因为我知道，尘埃中的那些身影终将消逝。

[ænd; ənd][noʊ] ['pæʃənət] [lɪps][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔŋz] [rɪ'plaɪ] .
And **no** **passionate** **lips** **to** **their** **songs** **reply** **.**
和 不 热情的 嘴唇 到 他们的 歌曲 回复 .

他们的歌声没有得到热情的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'kɔːld] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][hɔːl] - [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
But **the** **music** **recalled** **me** **,** **the** **hall** **glow'd** **with** **light** **,**
但 这 音乐 召回 我 , 这 大厅 - 和 光 ,

但音乐让我想起了我，大厅里灯火通明。

[ænd; ənd][bɜːrst][laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn][maɪ] [saɪt] ;
And **burst** **like** **a** **vision** **of** **heaven** **on** **my** **sight** **;**
和 爆裂 喜欢 一个 想象 的 天堂 在 我的 视线 ;

眼前仿佛出现了天堂般的景象;

“ [oʊ] ! [ðʌs] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [dɑːrk] ['fiːlɪŋz] [dɪ'pɑːrt] ,
“ **Oh** **!** **thus** **,** **”** **I** **exclaimed** **,** **“** **will** **dark** **feelings** **depart** **,**
“ 哦 ! 因此 , ” 我 惊呼 , “ 将要 黑暗的 情怀 离开 ,

“哦！这样，”我惊呼道，“黑暗的情绪就会消散。”

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [dɪ'sendz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] !
When **the** **sunshine** **of** **beauty** **descends** **on** **the** **heart** **!**
什么时候 这 阳光 的 美丽 下降 在 这 心 !

当美丽的阳光洒落在心上!

” [dʒiː] . [ɑːr] . ['kɑːrtər] .
” **G** **.** **R** **.** **CARTER** **.**
” G . 拉 . 卡特 .

“GR CARTER。

['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədi] .
TRAGEDY **AND** **COMEDY** **.**
悲剧 和 喜剧 .

悲剧与喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] writer2 [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It **has** **been** **observed** **by** **an** **able** **and** **popular** **writer2** **of** **the** **present**
它 有 到过 观察到 经过 一个 有能力的 和 受欢迎的 writer2 的 这 展示
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

一位当代颇有才华且广受欢迎的作家2观察到了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

that	the	following	proposition	,	though	very	generally	received	,	is	far	from	being	a
那	这	下列的	主张	,	尽管	非常	一般来说	已收到	,	是	远的	从	存在	一个

[truː] [wʌn] :

true	one	:
真的	一	:

以下观点虽然广为接受，但远非正确：

“ ['trædʒədi] [im'pruːvz] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [waɪl] ['kɑːmədi] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	Tragedy	improves	and	exalts	the	nature	of	man	,	while	Comedy	has	a
“	悲剧	改善	和	提升	这	自然	的	男人	,	尽管	喜剧	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

tendency	to	lower	it	.
趋势	到	降低	它	.

“悲剧能提升和颂扬人性的本质，而喜剧则有降低人性的倾向。”

” [naʊ] [aɪ] [prə'fes] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

”	Now	I	profess	also	to	believe	rather	in	the	converse	of	this	proposition	,
”	现在	我	宣称	还	到	相信	相当	在	这	交谈	的	这	主张	,

“现在我也声称我更相信这一命题的反面，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ]

and	shall	endeavour	in	this	essay	to	establish	that	belief	in	the	minds	of	my
和	将	努力	在	这	散文	到	建立	那	信仰	在	这	思想	的	我的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

本文旨在使读者树立这种信念。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

by	the	same	line	of	argument	that	originally	induced	me	to	adopt	it	.
经过	这	相同的	线	的	争论	那	起初	诱导	我	到	采纳	它	.

正是基于当初促使我采纳这一论点的同一思路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

With	the	generality	of	persons	,
和	这	概论	的	人	,

对于大多数人而言，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

who	are	not	in	the	habit	of	reasoning	upon	subjects	of	this	nature	,
WHO	是	不是	在	这	习惯	的	推理	之上	主题	的	这	自然	,

那些不习惯就此类问题进行推理的人，

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefrəns] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['iːðər]

this	question	would	perhaps	be	decided	,	and	the	preference	awarded	to	either
这	问题	会	也许	是	决定	,	和	这	偏爱	获奖	到	任何一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

species	of	the	drama	,
物种	的	这	戏剧	,

这个问题或许会得到解决，戏剧中哪种类型的剧目更受青睐，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] : [aɪ] [miːn] , [ðæt] [ðoʊz] [huː]

according	to	the	peculiar	organization	of	each	person	:	I	mean	,	that	those	who
根据	到	这	奇特	组织	的	每个	人	:	我	意思是	,	那	那些	WHO

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] ,

are	naturally	grave	,
是	自然	严重	,

根据每个人的独特组织结构：我的意思是，那些天性严肃的人，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə]

would	be	more	gratified	by	being	affected	,	and	by	having	an	appeal	made	to
会	是	更多的	满意	经过	存在	做作的	,	和	经过	拥有	一个	上诉	制成	到

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;

their	feelings	;
他们的	情怀	;

他们会因为受到感动而感到更加满足，也会因为有人诉诸他们的情感而感到欣慰；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['friːə(r)] ['temprəmənt] ,

while	on	the	other	hand	,	those	who	are	of	a	freer	temperament	,
尽管	在	这	其他	手	,	那些	WHO	是	的	一个	更自由	气质	,

另一方面，那些性情较为自由的人，

[ænd; ənd]['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wʊd] ['daʊtləs] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ]

and	never	dream	of	brooding	over	misfortune	,	would	doubtless	prefer	being
和	绝不	梦	的	沉思	超过	不幸	,	会	毫无疑问	更喜欢	存在

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

他们从不沉湎于不幸，无疑更喜欢寻欢作乐。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['kæriz] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːgətɪzəm] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr] ['nesəseri] [tuː; tə]

If	this	remark	carries	any	weight	with	it	,	egotism	will	be	so	far	necessary	to
如果	这	评论	携带	任何	重量	和	它	,	自负	将要	是	所以	远的	必要的	到

[maɪ]['ɑːrgjumənt] ,

my	argument	,
我的	争论	,

如果这句话有任何分量，那么自负对我的论证来说就必不可少了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] : — [aɪ][sə'spekt][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

that	I	may	be	excused	for	saying	thus	much	:	—	I	suspect	myself	to	be
那	我	可能	是	已原谅	为了	说	因此	很多	:	—	我	怀疑	我	到	是

['klæst] ,

classed	,
分类	,

请允许我在此说明：——我怀疑自己属于以下哪一类，

[baɪ] ['neɪtʃər] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

by	nature	,	under	the	first	of	these	divisions	,	and	am	the	more	entitled	to
经过	自然	,	在下面	这	第一的	的	这些	部门	,	和	是	这	更多的	标题	到

[ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ,

a	fair	hearing	,
一个	公平的	听力	,

根据上述第一类划分，我天生就更有资格获得公正的审判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɑːrgjuː] [ə'genst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

because	I	argue	against	feeling	and	natural	inclination	.
因为	我	争论	反对	感觉	和	自然的	倾角	.

因为我反对感情和自然倾向。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

Perhaps	I	shall	be	able	to	lay	more	clearly	before	the	reader	,
也许	我	将	是	有能力的	到	躺	更多的	清楚地	前	这	读者	,

或许我能更清楚地向读者阐述：

[maɪ] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ]

my	reasoning	on	this	interesting	as	well	as	important	subject	,	by	considering
我的	推理	在	这	有趣的	作为	出色地	作为	重要的	主题	,	经过	考虑

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] [rɪ'spektɪvli] ,

Tragedy	and	Comedy	respectively	,
悲剧	和	喜剧	分别	,

我通过分别考察悲剧和喜剧，来阐述我对这个既有趣又重要的主题的思考。

['ʌndər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['hedz] : — 1st .

under	three	distinct	heads	:	—	1st	.
在下面	三	清楚的	头部	:	—	1st	.

分为三个不同的部分：——第一部分。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [sfɪr] [ɔːr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; 2ndly , [ðer; ðər][plɑːt]

with	respect	to	the	particular	sphere	or	province	of	each	;	2ndly	,	their	plot
和	尊重	到	这	特别的	领域	或者	省	的	每个	;	2ndly	,	他们的	阴谋

[ænd; ənd] ['kærəktərz] ;

and	characters	;
和	人物	;

首先，就各自所属的特定领域或范围而言；其次，就其情节和人物而言；

[ænd; ənd] 3rdly , [ðə; ði][end][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [vjuː] .

and	3rdly	,	the	end	or	design	in	view	.
和	3rdly	,	这	结尾	或者	设计	在	看法	.

第三，最终目标或设计方案。

[fɜːrst] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

First	,	then	,	as	to	the	province	of	Tragedy	.
第一的	,	然后	,	作为	到	这	省	的	悲剧	.

首先，我们来谈谈悲剧领域。

['trædʒədi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['pæʃnz] [ðæt] ['ɪnfluəns]

Tragedy	professes	to	be	a	representation	of	all	the	high	passions	that	influence
悲剧	声称	到	是	一个	表示	的	全部	这	高的	激情	那	影响

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

悲剧声称代表了所有影响心灵的强烈情感，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd] , [ɔːr] [rɪ'vendʒ] ;

such	as	jealousy	,	hatred	,	or	revenge	;
这样的	作为	妒忌	,	仇恨	,	或者	复仇	;

例如嫉妒、仇恨或复仇；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['vænəti][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti]

it	can	have	nothing	to	do	with	vanity	or	any	other	of	the	petty
它	能	有	没有什么	到	做	和	虚荣	或者	任何	其他	的	这	小气

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

它与虚荣心或其他任何琐碎的欲望都无关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]

for	a	course	of	action	dependent	on	them	would	appear	as	insignificant	in
为了	一个	课程	的	行动	依赖	在	他们	会	出现	作为	微不足道	在

['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðəm'selvz] .

Tragedy	as	the	passions	themselves	.
悲剧	作为	这	激情	他们自己	.

在悲剧中，依赖于这些因素的行动方针看起来就像激情本身一样微不足道。

[naʊ] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

Now	,	what	possible	advantage	,	in	the	way	of	improvement	,
现在	,	什么	可能的	优势	,	在	这	方式	的	改进	,

那么，在改进方面，可能有哪些优势呢?

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

can	be	derived	from	witnessing	a	display	of	all	the	odious	passions	of
能	是	衍生的	从	见证	一个	展示	的	全部	这	令人厌恶的	激情	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ?

our	nature	?
我们的	自然	?

是否可以从目睹我们人性中所有丑恶欲望的展现中得出?

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrəl][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['trædʒədi] ,

Some	benefit	might	indeed	be	derived	,	if	a	moral	were	attached	to	Tragedy	,
一些	益处	可能	的确	是	衍生的	,	如果	一个	道德	是	随附的	到	悲剧	,

如果悲剧蕴含某种道德寓意，或许确实能从中获益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl] ([æt; ət] [liːst] ['veri] ['rerli]) [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n]

but	it	has	no	moral	(	at	least	very	rarely	)	and	for	this	simple	reason
但	它	有	不	道德	(	在	至少	非常	很少	)	和	为了	这	简单的	原因

:
:
:

但它不具有任何道德意义（至少极少情况下如此），原因很简单：

['trædʒədi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Tragedy	professes	to	be	a	speaking	picture	of
悲剧	声称	到	是	一个	请讲	图片	的

悲剧声称是一幅会说话的图画.....

[laɪf] , — [ænd; ənd]

life	,	—	and
生活	,	—	和

生活，——以及

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [bʌt; bət] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz][ɪn]['riːəl][laɪf][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]

it	is	a	melancholy	but	true	reflection	,	that	as	in	real	life	we	see	the
它	是	一个	忧郁	但	真的	反射	,	那	作为	在	真实的	生活	我们	看	这

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [dɪ'prest] ,

deserving	depressed	,
值得	郁闷	,

这是一个令人伤感但却真实的反映，正如在现实生活中一样，我们看到那些值得同情的人也陷入了抑郁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mæn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	the	bad	man	flourishing	in	the	world	,	so	also	it	ought	to	be	in
和	这	坏的	男人	茕茕	在	这	世界	,	所以	还	它	应该	到	是	在

['trædʒədi] .

Tragedy	.
悲剧	.

既然恶人在世间逍遥法外，那么悲剧中也应该如此。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [mək'beθ] [ɔːr] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] : [wiː; wi] [siː] [hɪr]

Let	us	take	Macbeth	or	Richard	the	Third	as	examples	of	this	:	we	see	here
让	我们	拿	麦克白	或者	理查德	这	第三	作为	示例	的	这	:	我们	看	这里

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

让我们以《麦克白》或《理查三世》为例：我们看到这里有两个男人，

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

by	a	succession	of	crime	,	arriving	at	the	pinnacle	of	their	ambition	,
经过	一个	演替	的	犯罪	,	抵达	在	这	巅峰	的	他们的	志向	,

通过一系列犯罪活动，他们最终达到了野心的巅峰。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] .

and	rewarded	for	giving	way	to	their	passions	.
和	奖励	为了	给予	方式	到	他们的	激情	.

并因追随自己的热情而获得奖励。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['mɔ:rəl][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

There	is	little	or	no	moral	in	the	death	of	either	,
那里	是	小的	或者	不	道德	在	这	死亡	的	任何一个	,

他们两人的死亡几乎没有任何道德意义。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒər][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

for	every	honest	soldier	in	their	armies	was	subjected	to	the	same	fate	,
为了	每一个	诚实的	士兵	在	他们的	军队	曾是	受	到	这	相同的	命运	,

他们军队中每一个正直的士兵都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'greɪsfl] ,

and	many	of	course	met	with	it	;	so	far	from	being	disgraceful	,
和	许多	的	课程	遇见	和	它	;	所以	远的	从	存在	可耻	,

当然，许多人都遇到了这种情况；这非但不是可耻的，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [end] ,

falling	in	battle	is	regarded	as	an	honourable	end	,
坠落	在	战斗	是	认为	作为	一个	光荣的	结尾	,

战死沙场被视为一种光荣的结局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] .

and	it	is	the	death	a	brave	man	might	wish	to	die	.
和	它	是	这	死亡	一个	勇敢的	男人	可能	希望	到	死	.

这是勇敢的人或许希望看到的死法。

['sekəndli] , [let][ˌju: 'es][kən'sɪdər][ðə; ði][plɑ:t][ɪn]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks]

Secondly	,	let	us	consider	the	plot	in	Tragedy	,	and	the	characters	it	works
第二	,	让	我们	考虑	这	阴谋	在	悲剧	,	和	这	人物	它	作品

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

其次，让我们来探讨一下悲剧的情节及其人物：

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['rerli] [fɪk'tɪʃəs] , [bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] ['i:ðər] [ɑ:n][fækt] ,

the	plot	is	rarely	fictitious	,	but	is	generally	built	either	on	fact	,
这	阴谋	是	很少	虚拟	,	但	是	一般来说	建造	任何一个	在	事实	,

故事情节很少是虚构的，通常都是以事实为基础的。

[ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['erərz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [meɪd]

or	on	some	event	that	the	antiquated	errors	of	fable	or	history	have	made
或者	在	一些	事件	那	这	过时的	错误	的	寓言	或者	历史	有	制成

['seɪkrɪd] ;

sacred	;
神圣	;

或者因为某些陈旧的寓言或历史错误而被奉为神圣的事件；

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɑ:mədi] [pə'zesiz] [frʌm; frəm] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

not	having	in	this	respect	the	advantage	which	Comedy	possesses	from	liberty	of
不是	拥有	在	这	尊重	这	优势	哪个	喜剧	拥有	从	自由	的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

在这方面，它不像喜剧那样拥有创作自由的优势。

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑ:lɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪtiːz, 'ɪni:'kwɑ:lɪtiːz][ʌv; əv][laɪf] ;

and	correcting	thereby	the	inequalities	of	life	;
和	纠正	从而	这	不平等	的	生活	;

从而纠正生活中的不平等现象；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪts] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ɪn]

and	having	also	the	additional	fault	of	laying	its	scenes	for	the	most	part	in
和	拥有	还	这	额外的	过错	的	躺下	它是	场景	为了	这	最多	部分	在

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

a	foreign	country	.
一个	外国的	国家	.

此外，它还有一个缺点，那就是大部分场景都设定在国外。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [laɪf] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]

The	characters	of	Tragedy	are	always	selected	from	high	life	;	here	is	a
这	人物	的	悲剧	是	总是	已选	从	高的	生活	;	这里	是	一个

[greɪt] ['diːfekt] ,

great	defect	,
伟大的	缺点	,

悲剧人物总是选自上流社会；这是一个很大的缺陷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [truː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

for	it	is	by	no	means	a	true	observation	,
为了	它	是	经过	不	方法	一个	真的	观察	,

因为这根本不是一个真实的观察结果。

[ðæt] [men][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] ['greɪtli] [tuː; tə]['pɪti][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sju'piəriəz] ; [ɑːn]

that	men	are	inclined	greatly	to	pity	the	misfortunes	of	their	superiors	;	on
那	男人	是	倾斜	非常	到	遗憾	这	不幸	的	他们的	上级	;	在

[ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

人们往往非常同情上级的不幸遭遇；相反，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkrətli] [riˈdʒɔist] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]

they	are	secretly	rejoiced	at	seeing	them	fall	from	a	situation	so	much
他们	是	偷偷	欣喜若狂	在	看到	他们	落下	从	一个	情况	所以	很多

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ;

above	their	own	;
多于	他们的	自己的	;

看到他们从远高于自己的地位上跌落下来，他们暗自感到高兴；

[ˌwer'æz] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːkwəlz] ,

whereas	they	sympathize	more	with	their	equals	,
然而	他们	同情	更多的	和	他们的	等于	,

而他们则更同情与自己地位相当的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr]

and	take	a	much	greater	interest	in	a	course	of	events	that	is	likely	to	occur
和	拿	一个	很多	更大的	兴趣	在	一个	课程	的	活动	那	是	可能	到	发生

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

并且对可能发生在自己身上的事件发展过程表现出更大的兴趣。

['θɜːrdli] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] ['trædʒədi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] .

Thirdly	,	let	us	look	to	the	end	that	Tragedy	has	in	view	.
第三	,	让	我们	看	到	这	结尾	那	悲剧	有	在	看法	.

第三，让我们看看悲剧的最终目的。

[ðə; ðɪ][meɪn]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	main	object	in	a	tragic	representation	is	to	excite	pity	and	terror	in	the
这	主要的	目的	在	一个	悲惨	表示	是	到	激发	遗憾	和	恐怖	在	这

[spek'teitəs] ;

spectators	;
观众	;

悲剧表演的主要目的是激起观众的怜悯和恐惧；

[ɪn] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æmpli] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪbən] ,
in this definition I am amply borne out by authority , for not only Gibbon ,
在 这 定义 我 是 充足的 出生 出去 经过 权威 , 为了 不是 仅有的 长臂猿 ,

在这个定义中，我的观点得到了权威人士的充分证实，不仅吉本，

['ædɪsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [vɔl'ter] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ærɪˌstɑ:tl] , [hæv; həv] [ju:st] [ði:z] ['veri]
Addison , and others , but Voltaire and even Aristotle , have used these very
艾迪生 , 和 其他的 , 但 伏尔泰 和 甚至 亚里士多德 , 有 用过的 这些 非常
[ɪk'spreʃənz] ;
expressions ;
表达式 ;

艾迪生等人，还有伏尔泰甚至亚里士多德，都曾使用过这些表达方式；

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ?
now how can we be benefited by the excitement of these feelings ?
现在 如何 能 我们 是 受益 经过 这 激动 的 这些 情怀 ?

那么，我们如何才能从这些激动人心的感受中受益呢?

['pɪti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best][bʌt; bət][ə; eɪ] ['femənɪn] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Pity is at the best but a feminine virtue , and by giving way to it ,
遗憾 是 在 这 最好的 但 一个 女性 美德 , 和 经过 给予 方式 到 它 ,

怜悯充其量只是一种女性美德，而屈服于怜悯，

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪf] [nɑ:t]['enə:veitid] , [ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [nɑ:t] ['streŋθnd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the mind , if not enervated , is at any rate not strengthened ; and with
这 头脑 , 如果 不是 虚弱 , 是 在 任何 速度 不是 加强 ; 和 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['terər] ,
regard to terror ,
看待 到 恐怖 ,

心智即便没有被削弱，至少也没有得到强化；至于恐惧，

[ə; eɪ][mæn]['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wət'evər] .
a man under its influence is incapable of any reflection whatever .
一个 男人 在下面 它是 影响 是 无法 的 任何 反射 任何 .

受其影响的人完全丧失了任何思考能力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wen] [wi:; wi] ['wɪtnəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [mək'beθ] , [ðə; ði][maɪnd] ,
When we witness , for instance , the tragedy of Macbeth , the mind ,
什么时候 我们 证人 , 为了 实例 , 这 悲剧 的 麦克白 , 这 头脑 ,

例如，当我们目睹《麦克白》的悲剧时，我们的心灵，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vɪləni] [ɪz]['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɔ:rbɪd][ðæn; ðən]
after such a scene of human villany is rather inclined to become morbid than
后 这样的 一个 场景 的 人类 恶棍 是 相当 倾斜 到 变得 病态的 比
[tu:; tə] [fi:l] ['i:ðər] ['dɪgnɪfaɪd][ɔ:r] [ɪm'pru:vd] .
to feel either dignified or improved .
到 感觉 任何一个 凝重 或者 改进 .

目睹了如此骇人听闻的人间罪恶之后，人们更容易感到病态，而不是感到尊严得到提升或精神上的升华。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə]['kɑ:mədi] , [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'per] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərəli]
We will now turn to Comedy , which , in order to compare more satisfactorily
我们 将要 现在 转动 到 喜剧 , 哪个 , 在 命令 到 比较 更多的 令人满意地
[wɪð; wɪθ]['trædʒədi] ,
with Tragedy ,
和 悲剧 ,

现在我们将转向喜剧，以便更令人满意地将其与悲剧进行比较，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

we	will	consider	under	the	same	view	.
我们	将要	考虑	在下面	这	相同的	看法	.

我们将从同样的角度来看待这个问题。

[fɜːrst] , [ðen] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr]

First	,	then	,	the	province	of	Comedy	is	with	the	follies	and	foibles	or	our
第一的	,	然后	,	这	省	的	喜剧	是	和	这	愚行	和	缺点	或者	我们的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

首先，喜剧的范畴在于我们人性的愚蠢和弱点；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

it	is	generally	,	and	it	ought	always	to	be	,	a	speaking	picture	of
它	是	一般来说	,	和	它	应该	总是	到	是	,	一个	请讲	图片	的

['næʃ(ə)nəl] [fɔːlts] ,

national	faults	,
国家的	故障	,

它通常，而且也应该始终，是一幅反映国家弊病的生动图景。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sætəraɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	should	satirize	the	people	of	the	country	where	it	is	represented	,
和	应该	讽刺	这	人们	的	这	国家	在哪里	它	是	代表	,

并且应该讽刺它所代表的国家的民众。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [skoʊp] [ɪz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	which	means	a	much	greater	scope	is	afforded	for	the	improvement	of	the
经过	哪个	方法	一个	很多	更大的	范围	是	提供	为了	这	改进	的	这

['spektɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

通过这种方式，观众的观赛能力提升有了更大的提升空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ɪts] [sfɪr] [æz; əz] ['trædʒədi] [ɪz] ,

It	is	not	so	confined	in	its	sphere	as	Tragedy	is	,
它	是	不是	所以	受限	在	它是	领域	作为	悲剧	是	,

它不像悲剧那样局限于自身领域。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz] ;

for	it	may	affect	as	well	as	amuse	;
为了	它	可能	影响	作为	出色地	作为	娱乐	;

因为它既能给人带来快乐，也能给人带来影响；

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

there	should	be	a	proper	mixture	of	gravity	with	mirth	,
那里	应该	是	一个	恰当的	混合物	的	重力	和	欢笑	,

应该将严肃与欢乐恰当地融合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf]

and	that	succession	of	ridiculous	and	pathetic	events	with	which	the	life
和	那	演替	的	荒谬的	和	可怜的	活动	和	哪个	这	生活

[ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['verɪgeɪtɪd] .

of	man	is	variegated	.
的	男人	是	斑	.

以及人类生活中那些荒诞可笑又悲惨的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv]['kɑːmədi] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts] ['hævɪŋ] [wʌt] ['trædʒədi]['wɒnts] , [ə; eɪ]

But	the	main	superiority	of	Comedy	consists	in	its	having	what	Tragedy	wants	,	a
但	这	主要的	优势	的	喜剧	由	在	它是	拥有	什么	悲剧	想要	,	一个

['mɔːrəl] .

moral	.
道德	.

但喜剧的主要优势在于它拥有悲剧所缺乏的东西——道德寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['mɔːrəl] ;

It	is	true	that	the	enlightened	portion	of	the	audience	do	not	require	this	moral	;
它	是	真的	那	这	开明	部分	的	这	观众	做	不是	要求	这	道德	;

的确，有识之士并不需要这种道德教诲；

[noʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][æz; əz] ['biːɪŋ] [spek'teitəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

no	farther	interested	in	the	scene	they	witness	than	as	being	spectators	of	it
不	更远	感兴趣的	在	这	场景	他们	证人	比	作为	存在	观众	的	它

,

,
,

他们对所目睹的景象并无其他兴趣，只不过是旁观者而已。

[ðeɪ] [sɪt][baɪ][ɪn]['saɪləns] , [vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] ,

they	sit	by	in	silence	,	void	of	all	passion	,
他们	坐	经过	在	沉默	,	空白	的	全部	热情	,

他们默默地坐在一旁，毫无感情。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn]['saɪləns][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

and	learn	in	silence	a	lesson	that	speaks	for	itself	,
和	学习	在	沉默	一个	课	那	说话	为了	本身	,

默默地领悟一个不言自明的道理。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

and	will	have	its	certain	effect	on	their	future	lives	;	but	the	greater	part
和	将要	有	它是	肯定	影响	在	他们的	未来	生活	;	但	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

of	the	audience	,
的	这	观众	,

这将对他们的未来生活产生必然的影响；但大多数观众，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] ['iːðər] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]

not	being	capable	either	of	accurate	reasoning	or	deep	reflection	,	require	to	be
不是	存在	有能力的	任何一个	的	准确的	推理	或者	深的	反射	,	要求	到	是

[toʊld] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

told	what	is	right	,
讲述	什么	是	正确的	,

由于既不具备准确推理能力，也不具备深度思考能力，因此需要别人告诉他们什么是对的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ɪn]

and	to	have	its	distinction	from	wrong	pointed	out	to	them	;	as	in
和	到	有	它是	区别	从	错误的	尖	出去	到	他们	;	作为	在

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

a	fable	,
一个	寓言	,

并向他们指出其与错误的区别；就像在寓言故事中一样，

[ɪts] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][moʊst][men] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'kɑːmɪtənt]['mɔːrəl] .

its	point	would	be	useless	to	most	men	without	its	concomitant	moral	.
它是	观点	会	是	无用	到	最多	男人	没有	它是	伴随物	道德	.

如果没有其所蕴含的道德意义，它的观点对大多数人来说就毫无用处。

['sekəndli] , [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:mədi] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r]) [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

Secondly	**,**	**the**	**plot**	**of**	**Comedy**	**(**	**as**	**I**	**have**	**said**	**before**	**)**	**is**	**for**	**the**	**most**
第二	,	这	阴谋	的	喜剧	(	作为	我	有	说	前	)	是	为了	这	最多

[pɑ:rt] [fɪk'tɪʃəs] ,

part	**fictitious**	**,**
部分	虚拟	,

其次，喜剧的情节（正如我之前所说）大部分都是虚构的。

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] ,

and	**refers**	**to**	**national**	**manners**	**,**
和	指	到	国家的	礼仪	,

指的是民族风俗，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]

the	**advantages**	**of**	**both**	**which**	**peculiarities**	**I**	**have**	**already**	**had**	**occasion**	**to**	
这	优势	的	两个都	哪个	特殊性	我	有	已经	有	场合	到	

[rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ;

refer	**to**	**;**
参考	到	;

两者的优点，我已经有机会提及了它们的特点；

[ðə; ði] ['kærəktərz] ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['praɪvət][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pʌblɪk][laɪf] ,

the	**characters**	**also**	**being**	**selected**	**from**	**private**	**as**	**well**	**as**	**public**	**life**	**,**
这	人物	还	存在	已选	从	私人的	作为	出色地	作为	民众	生活	,

这些人物角色也选自私人生活和公共生活领域。

[frʌm; frəm] [loʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'laɪt] ['kʌmpəni] ,

from	**low**	**as**	**well**	**as**	**polite**	**company**	**,**
从	低的	作为	出色地	作为	有礼貌的	公司	,

来自低级和有礼貌的公司，

[ə'fɔ:rd] ['kɑ:mədi] [ə; eɪ][fɑ:r]['waɪdər] [fi:ld] [tu:; tə][reɪndʒ][ɪn][ðæn; ðən]['trædʒədi][kæn; kən] [boʊst] .

afford	**Comedy**	**a**	**far**	**wider**	**field**	**to**	**range**	**in**	**than**	**Tragedy**	**can**	**boast**	**.**
买得起	喜剧	一个	远的	更广泛	场地	到	范围	在	比	悲剧	能	夸	.

喜剧的创作范围比悲剧要广得多。

['kɑ:mədi] [ˌintrə'dju:sis][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] ,

Comedy	**introduces**	**us**	**to**	**the**	**cottage**	**as**	**well**	**as**	**the**	**palace**	**,**
喜剧	介绍	我们	到	这	小屋	作为	出色地	作为	这	宫殿	,

喜剧带我们领略了乡村小屋和宫殿的风采，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**displays**	**the**	**economy**	**of**	**one**	**as**	**well**	**as**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**other**	
和	显示器	这	经济	的	一	作为	出色地	作为	这	辉煌	的	这	其他	

;

;

;

既展现了前者的经济性，又展现了后者的辉煌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'mju:z][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪtəzənz] [waɪf] ,

and	**it**	**can**	**amuse**	**us**	**with**	**the**	**intrigues**	**of**	**a**	**citizen's**	**wife**	**,**
和	它	能	娱乐	我们	和	这	阴谋	的	一个	公民的	妻子	,

它能通过一位公民妻子的阴谋诡计给我们带来乐趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .

as	**well**	**as**	**interest**	**us**	**with**	**the**	**passion**	**of**	**a**	**princess**	**.**
作为	出色地	作为	兴趣	我们	和	这	热情	的	一个	公主	.

同时，也让我们像公主一样对她充满热情。

[wi:; wi] [si:] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kɑ:mədi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪt'self] ,

We	**see**	**also**	**in**	**Comedy**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**world**	**itself**	**,**
我们	看	还	在	喜剧	,	作为	出色地	作为	在	这	世界	本身	,

我们在喜剧中以及现实世界中也能看到这一点。

[ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['vænəti][ʌv; əv]

the	despicable	character	of	the	rake	,	and	the	disgusting	vanity	of
这	卑鄙	特点	的	这	耙	,	和	这	令人作呕	虚荣	的

[ðə; ði] [koʊ'ket] ;

the	coquette	;
这	卖弄风情的人	;

浪荡子的卑鄙品性，以及卖弄风情的女子的令人作呕的虚荣心；

[wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

we	learn	to	distinguish	between	the	different	traits	of	character	,
我们	学习	到	区分	之间	这	不同的	特征	的	特点	,

我们学会区分不同的性格特征，

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

and	we	soon	find	that	those	whose	language	is	that	of	men	of	honour	,
和	我们	很快	寻找	那	那些	谁	语言	是	那	的	男人	的	荣誉	,

我们很快发现，那些言辞充满荣誉感的人，

['ɔ:f(ə)n][ækt] [laɪk] [neɪvz] .

often	act	like	knaves	.
经常	行为	喜欢	无赖	.

常常表现得像无赖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ðæt] [meɪks] ['kɑ:mədi] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [soʊ]

It	is	all	this	diversity	that	makes	Comedy	so	pleasing	as	well	as	so
它	是	全部	这	多样性	那	制作	喜剧	所以	令人愉悦	作为	出色地	作为	所以

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

正是这种多样性使得喜剧既令人愉悦又富有教育意义。

['θɜ:rdli] , [ðə; ði][end] [ðæt] ['kɑ:mədi] [hæz; həz][ɪn] [vju:] ,

Thirdly	,	the	end	that	Comedy	has	in	view	,
第三	,	这	结尾	那	喜剧	有	在	看法	,

第三，喜剧的最终目的，

[ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vmənt] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] : [baɪ] [ðʌs] ['mɪksɪŋ]

is	to	bring	about	improvement	by	exciting	contempt	and	ridicule	:	by	thus	mixing
是	到	带来	关于	改进	经过	激动人心	鄙视	和	嘲笑	:	经过	因此	混合

['rɪdɪkju:l][wɪð; wɪθ][vaɪs] ,

ridicule	with	vice	,
嘲笑	和	副	,

是通过激起蔑视和嘲笑来达到改进的目的：将嘲笑与恶习结合起来，

[wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spoʊzd] ,

we	feel	a	positive	enjoyment	in	seeing	it	exposed	,
我们	感觉	一个	积极的	享受	在	看到	它	裸露	,

看到它被揭露出来，我们感到很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]

and	it	is	by	this	powerful	engine	that	the	manners	of	a	people	may	be
和	它	是	经过	这	强大的	引擎	那	这	礼仪	的	一个	人们	可能	是

[ɪn'sensəbli] [ɪm'pru:vd] .

insensibly	improved	.
无意识地	改进	.

正是通过这种强大的动力，一个民族的风俗习惯才能在不知不觉中得到改善。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'sploʊd][vaɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] ['ɑ:rgjumənt] ;

A	satirical	exhibition	will	at	all	times	explode	vice	better	than	serious	argument	;
一个	讽刺	展览	将要	在	全部	时代	爆炸	副	更好的	比	严肃的	争论	;

讽刺展览总能比严肃的辩论更能揭露罪恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑsiːdəmoʊniːənz]

and	it	was	from	a	conviction	of	this	that	the	Lacedemonians
和	它	曾是	从	一个	定罪	的	这	那	这	拉塞德蒙人

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

intoxicated	their	unhappy	slaves	in	order	that	the	children	of	the	state	,
酣	他们的	不开心	奴隶	在	命令	那	这	孩子们	的	这	状态	,

正是出于这种信念，拉塞德蒙人灌醉了他们不幸的奴隶，以便让国家的子民.....

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['drʌŋkənnəs] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ][mæn] ,

by	seeing	the	despicable	state	to	which	drunkenness	reduced	a	man	,
经过	看到	这	卑鄙	状态	到	哪个	酒醉	减少	一个	男人	,

目睹醉酒将一个人变成如此卑劣的模样，

[maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['wɑːntɪd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

might	learn	a	lesson	that	wanted	no	explanation	.
可能	学习	一个	课	那	通缉	不	解释	.

或许会学到一个无需解释就能明白的教训。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,

In	short	,	I	think	a	theatrical	representation	may	cure	our	faults	,
在	短的	,	我	思考	一个	戏剧	表示	可能	治愈	我们的	故障	,

简而言之，我认为戏剧表演或许能够弥补我们的不足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli] [səb'duː] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]

but	it	can	hardly	subdue	our	more	powerful	vices	;	it	may	give	a
但	它	能	几乎	征服	我们的	更多的	强大的	恶习	;	它	可能	给	一个

[tʃek] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] ,

check	to	our	follies	,
查看	到	我们的	愚行	,

但它很难克服我们更强大的恶习；它或许可以遏制我们的愚蠢行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['kɜːrbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

but	it	will	never	succeed	in	curbing	our	passions	.
但	它	将要	绝不	成功	在	路缘	我们的	激情	.

但它永远无法抑制我们的激情。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pæʃ(ə)n] ,

When	a	man	is	under	the	sway	of	any	particular	passion	,
什么时候	一个	男人	是	在下面	这	摇摆	的	任何	特别的	热情	,

当一个人被某种特定的激情所支配时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

it	is	too	firmly	rooted	in	his	disposition	to	be	eradicated	by	sitting	a	few
它	是	也	牢牢	根	在	他的	处置	到	是	根除	经过	坐着	一个	很少

['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ;

hours	in	the	pit	of	a	theatre	;
小时	在	这	坑	的	一个	剧院	;

这种性格根深蒂固，即使在剧院的观众席上坐几个小时也无法根除；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['peti] ['fɔɪbəlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ; ['rɪdɪkjuːl][kæn; kən] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

but	with	our	petty	foibles	it	is	very	different	;	ridicule	can	,	and	often
但	和	我们的	小气	缺点	它	是	非常	不同的	;	嘲笑	能	,	和	经常

[dʌz] ,

does	,
做	,

但对于我们那些微不足道的缺点，情况就大不相同了；嘲笑可以，而且常常确实会，

[kjʊr] [ðem; ðəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] ,

cure	**them**	**,**	**when**	**it**	**can**	**be**	**brought**	**into**	**play**	**against**	**them**	**;**	**which**	**,**
治愈	他们	,	什么时候	它	能	是	带来	进入	玩	反对	他们	;	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

当它能被用来对抗它们时，就可以治愈它们；然而，

[ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['riːəl][laɪf] ,

is	**not**	**very**	**often**	**in**	**real**	**life**	**,**
是	不是	非常	经常	在	真实的	生活	,

现实生活中并不经常发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zent] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

for	**a**	**man**	**is**	**more**	**inclined**	**to**	**resent**	**an**	**attack**	**upon**	**his**	**faults**	**than**	**his**
为了	一个	男人	是	更多的	倾斜	到	怨恨	一个	攻击	之上	他的	故障	比	他的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	**,**
恶习	,

因为一个人更容易对别人攻击他的缺点而不是他的恶习感到愤慨。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ðæn; ðən][biː; bi] [noʊn]

and	**would**	**rather**	**be**	**thought**	**the**	**slave**	**of**	**his**	**passions**	**than**	**be**	**known**
和	会	相当	是	想法	这	奴隶	的	他的	激情	比	是	已知

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːknəs] .

to	**have**	**given**	**way**	**to**	**a**	**single**	**weakness**	**.**
到	有	给定	方式	到	一个	单身的	弱点	.

他宁愿被认为是情欲的奴隶，也不愿被人知道他屈服于自己的任何弱点。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	**is**	**another**	**great**	**difference**	**between**	**Tragedy**	**and**	**Comedy**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
那里	是	其他	伟大的	不同之处	之间	悲剧	和	喜剧	,	和	那	是	,

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dɪkʃ(ə)n] :

with	**regard**	**to**	**diction**	**:**
和	看待	到	措辞	:

悲剧和喜剧之间还有另一个很大的区别，那就是用词方面：

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ]['kɑːmədi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

the	**language**	**made**	**use**	**of**	**by**	**Comedy**	**is**	**natural**	**and**	**proper**	**,**
这	语言	制成	使用	的	经过	喜剧	是	自然的	和	恰当的	,

喜剧中使用的语言自然流畅，恰当得体。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪz] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ;

while	**that**	**of**	**Tragedy**	**is**	**laboured**	**and**	**elevated**	**;**
尽管	那	的	悲剧	是	辛勤劳作	和	升高	;

而悲剧则显得艰辛而崇高；

[wiː; wi] [miːt] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ,

we	**meet**	**not**	**unfrequently**	**with**	**long**	**declamation**	**and**	**sentences**	**highly**	**polished**	**,**
我们	见面	不是	不常	和	长的	朗诵	和	句子	高度	抛光	,

我们经常会遇到冗长的演说和措辞精炼的句子。

[ˌwer'æz] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] ['spekjuleɪts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]

whereas	**passion**	**never**	**speculates**	**in**	**this**	**manner**	**;**	**the**	**feelings**	**of**	**nature**	**dictate**	**the**
然而	热情	绝不	推测	在	这	方式	;	这	情怀	的	自然	听写	这

['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

simplest	**language**	**,**
最简单的	语言	,

然而，激情却从不会以这种方式进行推测；自然的情感支配着最简单的语言。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ][vent][ɪn]['broʊkən]['sentənsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	generally	find	a	vent	in	broken	sentences	,	as	we	find	them	in	the
和	一般来说	寻找	一个	发泄	在	破碎的	句子	,	作为	我们	寻找	他们	在	这

[griːk] [trə'dʒiːdiən] .

Greek	tragedians	.
希腊语	悲剧人物	.

他们通常会在破碎的句子中寻找宣泄的出口，就像我们在希腊悲剧作家的作品中看到的那样。

[ðə; ði]['juːnitiz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːr; ər][ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

The	unities	of	the	drama	are	rules	which	are	the	result	of	good	sense	,
这	单位	的	这	戏剧	是	规则	哪个	是	这	结果	的	好的	感觉	,

戏剧的统一性是源于常识的规则。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['greɪtli] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

and	serve	greatly	to	heighten	the	entertainment	of	the	stage	;
和	服务	非常	到	增高	这	娱乐	的	这	阶段	;

并极大地提升了舞台表演的娱乐性；

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [tend][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'luːʒ(ə)n][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ]

they	undoubtedly	tend	to	keep	up	the	necessary	illusion	that	we	are	witnessing
他们	无疑	趋向	到	保持	向上	这	必要的	错觉	那	我们	是	见证

[siːnz] [ɪn]['riːəl][laɪf] ,

scenes	in	real	life	,
场景	在	真实的	生活	,

他们无疑倾向于维持一种必要的错觉，即我们正在目睹真实生活中的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktɪd][ʌp][tuː; tə] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

and	the	more	they	are	acted	up	to	,	the	greater	is	the	merit	of	the	piece
和	这	更多的	他们	是	行动	向上	到	,	这	更大的	是	这	优点	的	这	片

,

,

,

他们越是反抗，作品的价值就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] .

and	the	more	perfect	the	effect	produced	.
和	这	更多的	完美的	这	影响	生产	.

而且效果越完美。

[naʊ] , ['kɑːmədi] ['rerli] [breɪks] [θruː] [ðiːz] [ruːlz] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ɪts]['neɪtʃər] ,

Now	,	Comedy	rarely	breaks	through	these	rules	;	for	,	from	its	nature	,
现在	,	喜剧	很少	休息	通过	这些	规则	;	为了	,	从	它是	自然	,

如今，喜剧很少打破这些规则；因为，就其本质而言，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ;

the	events	recorded	are	frequently	comprised	within	the	space	of	a	day	;
这	活动	记录	是	频繁地	包括	之内	这	空间	的	一个	天	;

所记录的事件通常都发生在一天之内；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːrd] [peɪd] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]) [tuː; tə]['juːnəti]

and	there	is	the	same	regard	paid	(	as	far	as	it	is	possible	)	to	unity
和	那里	是	这	相同的	看待	有薪酬的	(	作为	远的	作为	它	是	可能的	)	到	统一

[ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][taɪm] .

of	place	as	well	as	time	.
的	地方	作为	出色地	作为	时间	.

而且，在空间和时间的统一性方面，也给予了同样的重视（只要有可能）。

['trædʒədi] , [æt; ət] [liːst] ['mɑːdərn]['trædʒədi] ,

Tragedy	,	at	least	modern	Tragedy	,
悲剧	,	在	至少	现代的	悲剧	,

悲剧，至少是现代悲剧，

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['keɪtoʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r]) [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑ:dz] [ðiːz]
(with the exception of Cato and one or two more) entirely disregards these
(和 这 例外 的 卡托 和 一 或者 二 更多的) 完全 漠视 这些
[ru:lz] ,
rules ,
规则 ,

（除了卡托和一两位学者之外）完全无视这些规则，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər]
and we sometimes find the hero of the piece has grown ten years older
和 我们 有时 寻找 这 英雄 的 这 片 有 生长 十 年 老
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] ,
within the short space between the acts ,
之内 这 短的 空间 之间 这 行为 ,

我们有时会发现，剧中的主人公在两幕之间短短的时间里已经老了十岁。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
or else that he has travelled from one country to another in the same
或者 别的 那 他 有 旅行 从 一 国家 到 其他 在 这 相同的
['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
period of time .
时期 的 时间 .

或者说，他在同一时期内从一个国家旅行到另一个国家。

[ðʌs] , [ɪn]['dʒu:ljəs] ['si:zər] , ['bru:təs] , [ɪn][wʌn][ækt][ɪz][æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['θesəli] .
Thus , in Julius Caesar , Brutus , in one act is at Rome , and another in Thessaly .
因此 , 在 尤利乌斯 凯撒 , 布鲁图斯 , 在 一 行为 是 在 罗马 , 和 其他 在 色萨利 .

因此，在《尤利乌斯·凯撒》中，布鲁图斯一幕在罗马，另一幕在帖撒利。

[ə'gen] , [ɪn][ˌkɔ:riə'leɪnəs] , [naʊ] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , ['æftərwərdz]
Again , in Coriolanus , now we find him expelled by the Romans , afterwards
再次 , 在 科里奥兰纳斯 , 现在 我们 寻找 他 被驱逐 经过 这 罗马书 , 然后
[ri'zaidɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vɔ:lʃənz] ,
residing amongst the Volscians ,
居住 在 这 沃尔西人 ,

同样，在《科里奥兰纳斯》中，我们发现他被罗马人驱逐，后来居住在沃尔西人中间。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [maːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] ;
and eventually marching an immense army to the gates of Rome ;
和 最终 行军 一个 巨大 军队 到 这 大门 的 罗马 ;

最终率领庞大的军队兵临罗马城下；

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
all within the space of two or
全部 之内 这 空间 的 二 或者

所有这些都在两或两个单位的范围内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[θri:] ['aʊərz] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tu:; tə] ['eni] ['si:nɪk] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] ['wi:kən] ,
three hours : this is a sad blow to any scenic illusion , and tends to weaken ,
三 小时 : 这 是 一个 伤心 吹 到 任何 风景优美 错觉 , 和 倾向于 到 削弱 ,

三个小时：这对任何营造视觉幻象来说都是一个沉重的打击，而且往往会削弱这种幻象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] [breɪk] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
if it does not entirely break , the thread of the imagination .
如果 它 做 不是 完全 休息 , 这 线 的 这 想像力 .

如果它没有完全断裂，想象力的线索就会断掉。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdər] [bəuθ]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] , [ɪn]['mɑ:dərn] [deɪz] ,

There	is	one	point	in	which	I	consider	both	Tragedy	and	Comedy	,	in	modern	days	,
那里	是	一	观点	在	哪个	我	考虑	两个都	悲剧	和	喜剧	,	在	现代的	天	,

在现代社会，我认为悲剧和喜剧都属于同一范畴，这一点值得关注。

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

to	be	at	fault	,	and	that	is	in	the	constant	introduction	of	love	on	our
到	是	在	过错	,	和	那	是	在	这	持续的	介绍	的	爱	在	我们的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

要说错，那就是我们不断地在舞台上引入爱情元素。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['fri:kwənt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	cannot	frequent	the	theatre	without	being	sickened	by	the	repetition	of
我们	不能	频繁	这	剧院	没有	存在	恶心	经过	这	重复	的

[sʌm; səm] ['nɔ:ʃəs] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

some	nauseous	courtship	and	love	-	making	,
一些	恶心	求爱	和	爱	-	制作	,

我们经常去剧院，都会因为反复出现的令人作呕的求爱和性爱场景而感到恶心。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn]['ri:əl][laɪf] , [kæn; kən][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət]

the	particulars	of	which	,	even	in	real	life	,	can	be	agreeable	to	none	but
这	细节	的	哪个	,	甚至	在	真实的	生活	,	能	是	同意	到	没有任何	但

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðəm'selvz] .

the	parties	themselves	.
这	各方	他们自己	.

即使在现实生活中，这些细节也只能由当事人自己同意。

[ðɪs] ['blemɪʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

This	blemish	is	said	to	have	arisen	during	the	earlier	periods	of	the	drama	,
这	缺陷	是	说	到	有	出现	期间	这	早些时候	时期	的	这	戏剧	,

据说这一瑕疵是在该剧早期阶段出现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ; [hu:] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept]

from	the	vanity	of	the	female	sex	;	who	,	however	much	they	were	kept
从	这	虚荣	的	这	女性	性别	;	WHO	,	然而	很多	他们	是	保留

['ʌndər] [kən'troʊl] ,

under	control	,
在下面	控制	,

源于女性的虚荣心；无论她们受到怎样的约束，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ˌdisri'gɑ:did] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [hæv; həv]['æmpli] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt]

and	their	opinions	disregarded	in	ancient	days	,	have	amply	made	up	for	that
和	他们的	意见	被忽视	在	古老的	天	,	有	充足的	制成	向上	为了	那

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [naʊ] ,

restriction	now	,
限制	现在	,

他们在古代被忽视的意见，如今已充分弥补了这一限制。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

by	taking	matters	of	taste	entirely	under	their	direction	.
经过	采取	事情	的	品尝	完全	在下面	他们的	方向	.

完全由他们来决定口味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] ['mɑ:dərn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

It	is	said	,	that	when	modern	play	-	writing	first	came	in	fashion	,
它	是	说	,	那	什么时候	现代的	玩	-	写作	第一的	来了	在	时尚	,

据说，当现代戏剧创作开始流行时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ən'les] [ðer; ðər]

the	ladies	refused	to	honour	the	theatre	with	their	presence	,	unless	their
这	女士们	拒绝	到	荣誉	这	剧院	和	他们的	在场	,	除非	他们的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

inclinations	were	more	attended	to	,
倾向	是	更多的	参加	到	,

除非她们的意愿得到更多满足，否则这些女士拒绝到剧院观看演出。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

and	love	was	made	the	burthen	of	the	song	.
和	爱	曾是	制成	这	负担	的	这	歌曲	.

爱情成了这首歌的重担。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [wi:; wi][faɪnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pjʊr] [teɪst] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

Accordingly	,	we	find	even	the	pure	taste	of	Addison	giving	in	to	this	demand	,
因此	,	我们	寻找	甚至	这	纯的	品尝	的	艾迪生	给予	在	到	这	要求	,

因此，我们发现就连艾迪生的纯粹品味也屈服于这种要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv]['keɪtoʊ] ([fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ju:nitiz] [ɑ:r; ər]

and	the	otherwise	beautiful	tragedy	of	Cato	(	for	even	the	unities	are
和	这	否则	美丽的	悲剧	的	卡托	(	为了	甚至	这	单位	是

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] [spɔɪld] [baɪ] [tu:] ['stu:pɪd] [lʌv] [plɑ:ts] ,

preserved	in	it	)	is	spoiled	by	two	stupid	love	plots	,
保存完好	在	它	)	是	被宠坏了	经过	二	愚蠢的	爱	图表	,

而《卡托》这部原本优美的悲剧（因为就连三一律也得以保留）却被两个愚蠢的爱情情节破坏了。

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θroʊ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['wɪrinəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .

that	not	only	disfigure	it	,	but	throw	a	complete	weariness	over	the	whole	.
那	不是	仅有的	变丑	它	,	但	扔	一个	完全的	疲劳	超过	这	所有的	.

这不仅破坏了它的美观，而且使整个画面笼罩上一层彻底的疲惫感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

With	the	ancients	it	was	very	different	,
和	这	古代人	它	曾是	非常	不同的	,

古人的情况则截然不同。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðoʊz] ['splendɪd] [gri:k] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['mɒdlz]

and	amongst	all	those	splendid	Greek	compositions	which	are	regarded	as	models
和	在	全部	那些	灿烂	希腊语	作品	哪个	是	认为	作为	模型

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

for	the	drama	,
为了	这	戏剧	,

在所有那些被视为戏剧典范的辉煌的希腊作品中，

[wi:; wi][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

we	find	none	of	them	,	with	the	exception	of	Hippolitus	,
我们	寻找	没有任何	的	他们	,	和	这	例外	的	-	,

除了希波吕托斯之外，我们一个也没找到。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'ferz] .

in	which	there	is	any	of	this	trifling	with	love	affairs	.
在	哪个	那里	是	任何	的	这	琐事	和	爱	事务	.

其中有任何关于轻浮情事的情节。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kloʊz] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [let] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Before	I	close	these	observations	,	let	me	add	,	that	in	looking	at	this	question	,
前	我	关闭	这些	观察	,	让	我	添加	,	那	在	寻找	在	这	问题	,

在结束这些观察之前，我想补充一点，在探讨这个问题时，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sent][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['predʒudisiz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ]

we	must	consent	to	throw	off	our	national	prejudices	;	and	in	drawing
我们	必须	同意	到	扔	离开	我们的	国家的	偏见	;	和	在	绘画

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

the	comparison	,
这	比较	,

我们必须同意摒弃我们的民族偏见；并且在进行比较时，

[nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] , ['weðər] ['trædʒɪk][ɔːr]['kɑːmɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]

not	to	regard	English	plays	,	whether	tragic	or	comic	,	as	the	standards	of
不是	到	看待	英语	演出	,	无论	悲惨	或者	漫画	,	作为	这	标准	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

不要把英国戏剧，无论是悲剧还是喜剧，视为完美的标准。

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][neiʃəns] ,

English	Comedy	is	not	only	considered	inferior	to	that	of	most	nations	,
英语	喜剧	是	不是	仅有的	经过考虑的	下	到	那	的	最多	国家	,

英国喜剧不仅被认为不如大多数国家的喜剧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][bæd][ɪn][ɪts] ['tendənsi] ,

but	it	is	in	many	respects	bad	in	its	tendency	,
但	它	是	在	许多	尊重	坏的	在	它是	趋势	,

但它在很多方面都具有不良倾向。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['vænəti] .

and	may	almost	be	looked	upon	as	a	school	for	vanity	.
和	可能	几乎	是	看起来	之上	作为	一个	学校	为了	虚荣	.

几乎可以被视为一所虚荣的学校。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

To	conclude	,	instead	of	regarding	the	drama	as	it	is	,
到	结束	,	反而	的	关于	这	戏剧	作为	它	是	,

总之，与其将这部剧视为它本身，

[aɪ][hæv; həv]['ræðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I	have	rather	endeavoured	to	consider	it	as	it	should	be	.
我	有	相当	努力	到	考虑	它	作为	它	应该	是	.

我尽量按照它应有的方式来考虑它。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

REAL	CHARACTER	OF	LOUIS	XIV	.
真实的	特点	的	路易斯	十四	.

路易十四的真实性格。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [hɪm'self] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv]

Concerning	Louis	the	Fourteenth	himself	,	the	world	seems	at	last	to	have
有关	路易斯	这	第十四	他自己	,	这	世界	似乎	在	最后的	到	有

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] .

formed	a	correct	judgment	.
形成	一个	正确的	判断	.

对于路易十四本人，世人似乎终于形成了正确的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ; [bʌt; bət]

He	was	not	a	great	general	;	he	was	not	a	great	statesman	;	but
他	曾是	不是	一个	伟大的	一般的	;	他	曾是	不是	一个	伟大的	政治家	;	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他不是一位伟大的将军，也不是一位伟大的政治家，但他却是.....

[ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

in	one	sense	of	the	words	,	a	great	king	.
在	一	感觉	的	这	字	,	一个	伟大的	国王	.

从某种意义上说，他是一位伟大的国王。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz][ðə; ði]

Never	was	there	so	consummate	a	master	of	what	our	James	the
绝不	曾是	那里	所以	完善	一个	掌握	的	什么	我们的	詹姆斯	这

[fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [kɪŋ] - [krɑːft] ,

First	would	have	called	king	-	craft	,
第一的	会	有	称为	国王	-	工艺	,

历史上从未有过如此炉火纯青的君权神授者，正如我们的詹姆斯一世所说的"君权之道"。

— [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

—	of	all	those	arts	which	most	advantageously	display	the	merits	of	a	prince	,
—	的	全部	那些	艺术	哪个	最多	有利地	展示	这	优点	的	一个	王子	,

在所有最能展现君主才华的艺术中，

[ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːtli] [haɪd][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	most	completely	hide	his	defects	.
和	最多	完全地	隐藏	他的	缺陷	.

并尽可能地掩盖他的缺点。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][bæd] ,

Though	his	internal	administration	was	bad	,
尽管	他的	内部的	行政	曾是	坏的	,

虽然他的内部管理很糟糕，

— [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['traiəmfs] [wɪtʃ] [geɪv] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	though	the	military	triumphs	which	gave	splendour	to	the	early	part	of	his
—	尽管	这	军队	胜利	哪个	给予	辉煌	到	这	早期的	部分	的	他的

[reɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɪm'self] ,

reign	were	not	achieved	by	himself	,
在位	是	不是	已达成	经过	他自己	,

——尽管他统治初期取得的那些军事胜利并非他一人所为，但却为他增添了光彩。

— [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [di'fiːts] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

—	though	his	later	years	were	crowded	with	defeats	and	humiliations	,
—	尽管	他的	之后	年	是	挤	和	失败	和	羞辱	,

尽管他晚年饱受失败和羞辱，

— [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	though	he	was	so	ignorant	that	he	scarcely	understood	the	Latin	of	his
—	尽管	他	曾是	所以	无知	那	他	几乎	理解	这	拉丁	的	他的

[mæs] - [bʊk] ,

mass	-	book	,
大量的	-	书	,

——尽管他愚昧无知，几乎看不懂弥撒书中的拉丁文，

— [ðoʊ] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dʒeʒʊɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr]
— though he fell under the control of a cunning Jesuit and of a more
— 尽管 他 跌倒 在下面 这 控制 的 一个 狡猾 耶稣会 和 的 一个 更多的
['kʌnɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ,
cunning old woman ,
狡猾 老的 女士 ,

——尽管他落入了一个狡猾的耶稣会士和一个更加狡猾的老妇人的控制之下，

— [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv]
— he succeeded in passing himself off on his people as a being above
— 他 成功了 在 通过 他自己 离开 在 他的 人们 作为 一个 存在 多于
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

—他成功地将自己伪装成超越人类的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
And this is the more extraordinary ,
和 这 是 这 更多的 非凡的 ,

而这才是更不寻常的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ˌɔːri'ent(ə)l]
because he did not seclude himself from the public gaze like those Oriental
因为 他 做过 不是 隔离 他自己 从 这 民众 目光 喜欢 那些 东方
['despəts] [huːz] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] ,
despots whose faces are never seen ,
独裁者 谁 面孔 是 绝不 已见 ,

因为他不像那些东方暴君那样把自己与世隔绝，从不露面。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['laɪtli] .
and whose very names it is a crime to pronounce lightly .
和 谁 非常 姓名 它 是 一个 犯罪 到 发音 轻轻 .

甚至连他们的名字都不能轻易念出，否则就是犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;
It has been said that no man is a hero to his valet ;
它 有 到过 说 那 不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ;

有人说过，在男仆眼里，男人算不上英雄；

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
— and all the world saw as much of Louis the Fourteenth as his
— 和 全部 这 世界 锯 作为 很多 的 路易斯 这 第十四 作为 他的
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
valet could see .
代客泊车 可以 看 .

——全世界都只能通过路易十四的贴身男仆的视角来了解他。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɪn]
Five hundred people assembled to see him shave and put on his breeches in
五 百 人们 组装 到 看 他 刮胡子 和 放 在 他的 马裤 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

早上，五百人聚集在一起观看他刮胡子、穿马裤。

[hiː; hi] [ðen] [niːld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] ,
He then kneeled down at the side of his bed , and said his prayer ,
他 然后 跪着 向下 在 这 边 的 他的 床 , 和 说 他的 祷告 ,

然后他跪在床边，做了祷告。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ə'weitid] [ðə; ði][end][ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] , — [ðə; ði] [i¸kli:zi'æstiks] [ɑ:n]

while	the	whole	assembly	awaited	the	end	in	solemn	silence	,	—	the	ecclesiastics	on
尽管	这	所有的	集会	等待中	这	结尾	在	庄严	沉默	,	—	这	教会人士	在

[ðer; ðər] [ni:z] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

当全体会众在肃穆的沉默中等待结束时——神职人员跪在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	the	laymen	with	their	hats	before	their	faces	.
和	这	外行	和	他们的	帽子	前	他们的	面孔	.

而那些普通人则用帽子遮住了脸。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['kɔ:ti:əz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	walked	about	his	gardens	with	a	train	of	two	hundred	courtiers	at	his
他	步行	关于	他的	花园	和	一个	火车	的	二	百	朝臣	在	他的

[hi:lz] .

heels	.
高跟鞋	.

他带着两百名侍臣在花园里漫步。

[ɔ:l] [vɛə'sai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪn][ænd; ənd][sʌp] .

All	Versailles	came	to	see	him	dine	and	sup	.
全部	凡尔赛	来了	到	看	他	用餐	和	上	.

凡尔赛宫所有人都来观看他用餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

He	was	put	to	bed	at	night	in	the	midst	of	a	crowd	as	great	as
他	曾是	放	到	床	在	夜晚	在	这	中间	的	一个	人群	作为	伟大的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	which	had	met	to	see	him	rise	in	the	morning	.
那	哪个	有	遇见	到	看	他	上升	在	这	早晨	.

晚上，他被安顿在人群之中入睡，人群的规模与早上聚集来看望他起床的人数一样多。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'metɪks] [ɪn] [steɪt] ,

He	took	his	very	emetics	in	state	,
他	采取	他的	非常	催吐剂	在	状态	,

他当场服用了催吐剂，

[ænd; ənd]['vɑ:mɪtɪd] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['grɑ:n¸deɪz][ænd; ənd] [¸pɛ'ti:ts]

and	vomited	majestically	in	the	presence	of	all	the	grandes	and	petites
和	呕吐	雄伟地	在	这	在场	的	全部	这	格兰德斯	和	小号

['ɔntreɪz] .

entrees	.
主菜	.

然后，他当着所有大份和小份主菜的面，气势磅礴地呕吐起来。

[jet] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [ɪn] [¸sɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]

Yet	though	he	constantly	exposed	himself	to	the	public	gaze	in	situations	in	which
然而	尽管	他	不断地	裸露	他自己	到	这	民众	目光	在	情况	在	哪个

[¸aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l]['dɪgnəti] ,

it	is	scarcely	possible	for	any	man	to	preserve	much	personal	dignity	,
它	是	几乎	可能的	为了	任何	男人	到	保存	很多	个人的	尊严	,

然而，尽管他经常在几乎任何男人都难以保持个人尊严的情况下，将自己暴露在公众的注视之下，

[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪm'prest] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [ɔ:]

he	to	the	last	impressed	those	who	surrounded	him	with	the	deepest	awe
他	到	这	最后的	印象深刻	那些	WHO	包围	他	和	这	最深处	敬畏

[ænd; ənd] ['revərəns] .

and	reverence	.
和	尊敬	.

直到生命的最后一刻，他都给周围的人留下了最深切的敬畏和尊崇的印象。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] ['oʊnli][tuː; tə]

The	illusion	which	he	produced	on	his	worshippers	can	be	compared	only	to
这	错觉	哪个	他	生产	在	他的	信徒	能	是	比较的	仅有的	到

[ðoʊz] [ɪ'luːʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lʌvəz][ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv]

those	illusions	to	which	lovers	are	proverbially	subject	during	the	season	of
那些	幻觉	到	哪个	恋人	是	俗语	主题	期间	这	季节	的

['kɔːrtʃɪp] .

courtship	.
求爱	.

他给信徒们制造的幻觉，只能与情侣在恋爱季节里常有的那种幻觉相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sensɪz] .

It	was	an	illusion	which	affected	even	the	senses	.
它	曾是	一个	错觉	哪个	做作的	甚至	这	感官	.

那是一种甚至影响感官的错觉。

[ðə; ði] [kən'tɛmpɜˏɛriːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tɔːl] .

The	contemporaries	of	Louis	thought	him	tall	.
这	同时代人	的	路易斯	想法	他	高的	.

路易的同代人都认为他个子很高。

[vɔl'ter] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Voltaire	,	who	might	have	seen	him	,
伏尔泰	,	WHO	可能	有	已见	他	,

伏尔泰或许见过他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv]

and	who	had	lived	with	some	of	the	most	distinguished	members	of
和	WHO	有	居住地	和	一些	的	这	最多	杰出的	成员	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

他曾与宫廷中一些最杰出的成员一起生活过，

[spiːks] [rɪ'piːtɪdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['stætʃər] .

speaks	repeatedly	of	his	majestic	stature	.
说话	反复	的	他的	雄伟	身材	.

他反复提及自己雄伟的身姿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eni] [fækt][kæn; kən][biː; bi] ,

Yet	it	is	as	certain	as	any	fact	can	be	,
然而	它	是	作为	肯定	作为	任何	事实	能	是	,

然而，这却是确凿无疑的事实。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saɪz] .

that	he	was	rather	below	than	above	the	middle	size	.
那	他	曾是	相当	以下	比	多于	这	中间	尺寸	.

他的身材与其说是中等身材，不如说是偏矮。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

He	had	,	it	seems	,	a	way	of	holding	himself	,	a	way	of	walking	,
他	有	,	它	似乎	,	一个	方式	的	保持	他自己	,	一个	方式	的	步行	,

他似乎有一种独特的举止和走路方式。

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [di'siːvd] [ðə; ði] [aɪz]

a	way	of	swelling	his	chest	and	rearing	his	head	,	which	deceived	the	eyes
一个	方式	的	肿胀	他的	胸部	和	饲养	他的	头	,	哪个	受骗	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

of	the	multitude	.
的	这	民众	.

他挺起胸膛，昂起头颅，以此来迷惑众人的眼睛。

['eɪti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seməteri] [wʌz; wəz]['vaiəleitid][baɪ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]

Eighty	years	after	his	death	,	the	royal	cemetery	was	violated	by	the	revolutionists
八十	年	后	他的	死亡	,	这	皇家	公墓	曾是	违反	经过	这	革命者

;
;
;

他去世八十年后，皇家陵园遭到革命者的破坏；

[hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]

his	coffin	was	opened	;	his	body	was	dragged	out	;	and	it	appeared	that
他的	棺材	曾是	打开	;	他的	身体	曾是	拖拽	出去	;	和	它	出现	那

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

他的棺材被打开了；他的尸体被拖了出来；原来，这位王子.....

[huːz] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'stəʊld] , [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]

whose	majestic	figure	had	been	so	long	and	loudly	extolled	,	was	in	truth	a
谁	雄伟	数字	有	到过	所以	长的	和	高声	赞扬	,	曾是	在	真相	一个

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

长期以来，人们一直高声赞扬他那威武雄壮的身影，但实际上他只是个矮小的人。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

His	person	and	his	government	have	had	the	same	fate	.
他的	人	和	他的	政府	有	有	这	相同的	命运	.

他本人和他的政府都遭遇了同样的命运。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [ə'pɪr] [grænd][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

He	had	the	art	of	making	both	appear	grand	and	august	,
他	有	这	艺术	的	制作	两个都	出现	盛大	和	八月	,

他有能力让两者都显得宏伟庄严。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd] .

in	spite	of	the	clearest	evidence	that	both	were	below	the	ordinary	standard	.
在	尽管如此	的	这	最清晰	证据	那	两个都	是	以下	这	普通的	标准	.

尽管有最确凿的证据表明，这两项指标均低于普通标准。

[deθ] [ænd; ənd][taɪm][hæv; həv][ɪk'spoʊzd]

Death	and	time	have	exposed
死亡	和	时间	有	裸露

死亡和时间揭示了一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[bəuθ][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

both	the	deceptions	.
两个都	这	欺骗	.

两种欺骗行为。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] [mɔːr] ['dʒʌstli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	body	of	the	great	King	has	been	measured	more	justly	than	it	was
这	身体	的	这	伟大的	国王	有	到过	测量	更多的	公正地	比	它	曾是

['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [taɪ] .

measured	by	the	courtiers	who	were	afraid	to	look	above	his	shoe	-	tie	.
测量	经过	这	朝臣	WHO	是	害怕的	到	看	多于	他的	鞋	-	领带	.

这位伟大国王的身躯得到了比那些胆敢窥探他鞋带上方部位的朝臣们更公正的衡量。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['skru:tn,aɪzd][baɪ][men] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd]

His	public	character	has	been	scrutinized	by	men	free	from	the	hopes	and
他的	民众	特点	有	到过	仔细审查	经过	男人	自由的	从	这	希望	和

[fɪrz] [ʌv; əv][bwɑ:'ləu][ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛr] .

fears	of	Boileau	and	Molière	.
恐惧	的	博伊洛	和	莫里哀	.

他的公众形象受到了那些不受布瓦洛和莫里哀的希望和恐惧影响的人们的审视。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk][ʌv; əv]['prɪnsəz][ɪz]['oʊnli][faɪv] [fi:t] [eɪt] .

In	the	grave	,	the	most	majestic	of	princes	is	only	five	feet	eight	.
在	这	严重	,	这	最多	雄伟	的	王子们	是	仅有的	五	脚	八	.

在坟墓里，最威严的王子也只有五英尺八英寸高。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	history	,
在	历史	,

在历史上，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ['dwindlz] ['ɪntu:][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd]['fi:b(ə)l]['taɪrənt] . — [ðə; ði]

the	hero	and	the	politician	dwindles	into	a	vain	and	feeble	tyrant	.	—	the
这	英雄	和	这	政治家	逐渐减少	进入	一个	徒劳	和	微弱	暴君	.	—	这

[sleɪv] [ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

slave	of	priests	and	women	,
奴隶	的	神父	和	女性	,

英雄和政治家最终沦为虚荣而软弱的暴君——祭司和妇女的奴隶。

— ['lɪt(ə)l][ɪn][wɔ:r] , ['lɪt(ə)l][ɪn] ['gʌvərnmənt] , — ['lɪt(ə)l][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

—	little	in	war	,	little	in	government	,	—	little	in	every	thing	but	the	art	of
—	小的	在	战争	,	小的	在	政府	,	—	小的	在	每一个	事物	但	这	艺术	的

['sɪmjuleɪtɪŋ] ['greɪtnəs] .

simulating	greatness	.
模拟	伟大	.

—在战争中一窍不通，在政治上一窍不通，—除了擅长装腔作势之外，在其他所有方面都一窍不通。

[hi:; hi][left][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [sək'sesər] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l]['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['bi:tn]

He	left	to	his	infant	successor	a	famished	and	miserable	people	,	a	beaten
他	左边	到	他的	婴儿	接班人	一个	饥饿	和	悲惨的	人们	,	一个	被打败

[ænd; ənd] ['hʌmbld] ['ɑ:rmi] ,

and	humbled	army	,
和	谦卑	军队	,

他留给年幼的继任者一个饥寒交迫的人民，一支溃不成军、狼狈不堪的军队。

['prɑ:vənsəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dɪ'zɜ:rts][baɪ] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['fækʃnz] [dɪ'vaɪdɪŋ]

provinces	turned	into	deserts	by	misgovernment	and	persecution	,	factions	dividing
省份	转向	进入	沙漠	经过	弊政	和	迫害	,	派系	分割

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	court	,
这	法庭	,

治理不善和迫害使各省变成沙漠，朝廷内部派系林立，四分五裂。

[ə; eɪ]['skɪzəm]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [det] , [æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,

a	schism	raging	in	the	church	,	an	immense	debt	,	an	empty	treasury	,
一个	分裂	愤怒	在	这	教会	,	一个	巨大	债务	,	一个	空的	财政部	,

[ɪ'meʒərəbl] ['pæləs] ,

immeasurable	palaces	,
无法估量的	宫殿	,

教会内部分裂严重，债务缠身，国库空虚，宫殿数不胜数。

[æn; ən][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['haʊshoʊld] , [ɪn'estɪməb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

an	innumerable	household	,	inestimable	jewels	and	furniture	.
一个	无数	家庭	,	不可估量	珠宝	和	家具	.

数不胜数的家居用品、价值连城的珠宝和家具。

[ɔːl] [ðə; ði] [sæp] [ænd; ənd] ['nuːtrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə]

All	the	sap	and	nutriment	of	the	state	seemed	to	have	been	drawn	to
全部	这	树液	和	营养	的	这	状态	似乎	到	有	到过	绘制	到

[fiːd] [wʌn] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪk'skresns] .

feed	one	bloated	and	unwholesome	excrescence	.
喂养	一	腹胀	和	不健康的	赘生物	.

整个国家的所有汁液和营养似乎都被吸引去喂养一个臃肿不堪、不健康的赘生物。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] .

The	nation	was	withered	.
这	国家	曾是	干枯	.

这个国家已经衰败不堪。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

The	court	was	morbidly	flourishing	.
这	法庭	曾是	病态地	芊芊	.

法庭呈现出一种病态的繁荣景象。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Yet	it	does	not	appear	that	the	associations	which	attached	the	people	to	the
然而	它	做	不是	出现	那	这	协会	哪个	随附的	这	人们	到	这

['mɑːnərki] ,

monarchy	,
君主制	,

然而，将民众与君主制联系起来的那些联系似乎并没有.....

[hæd; həd] [lɔːst] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

had	lost	strength	during	his	reign	.
有	丢失的	力量	期间	他的	在位	.

他在位期间实力有所下降。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk]

He	had	neglected	or	sacrificed	their	dearest	interests	;	but	he	had	struck
他	有	被忽视的	或者	牺牲	他们的	亲爱的	兴趣	;	但	他	有	击

[ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	imaginations	.
他们的	想象力	.

他忽略或牺牲了他们最珍视的利益；但他激发了他们的想象力。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌn'pɑːpjələr] ,

The	very	things	which	ought	to	have	made	him	most	unpopular	,
这	非常	事物	哪个	应该	到	有	制成	他	最多	不受欢迎的	,

那些本应让他最不受欢迎的事情，

— [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz]

—	the	prodigies	of	luxury	and	magnificence	with	which	his	person	was
—	这	神童	的	奢华	和	壮丽	和	哪个	他的	人	曾是

[sə'raʊndɪd] , [waɪl] ,

surrounded	,	while	,
包围	,	尽管	,

他周身环绕着极尽奢华和壮丽的景象，与此同时，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrks] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

beyond	the	enclosure	of	his	parks	,	nothing	was	to	be	seen	but
超过	这	外壳	的	他的	公园	,	没有什么	曾是	到	是	已见	但

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

starvation	and	despair	,
饥饿	和	绝望	,

在他的公园围墙之外，除了饥饿和绝望，什么也看不到。

— [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][felt][fɔːr; fər]

—	seemed	to	increase	the	respectful	attachment	which	his	subjects	felt	for
—	似乎	到	增加	这	尊重	依恋	哪个	他的	主题	毛毡	为了

[hɪm; ɪm] . — ['edɪnbərə] [rev] . ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)

him	.	—	Edinburgh	Rev	.	(	just	published	.	)
他	.	—	爱丁堡	牧师	.	(	只是	已发布	.	)

——这似乎加深了臣民对他的敬重和依恋。——《爱丁堡评论》（新近出版）

[ðə; ði] [grænd] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

THE	GRAND	SECRET	OF	SUCCESS	IN	LIFE	.
这	盛大	秘密	的	成功	在	生活	.

人生成功的秘诀。

[fɔːr; fər][ɔːl][men] ['daʊtləs] [əbst'rʌkʃnz] [ə'baʊnd] ; ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæmpərd]

For	all	men	doubtless	obstructions	abound	;	spiritual	growth	must	be	hampered
为了	全部	男人	毫无疑问	障碍物	盛产	;	精神	生长	必须	是	受阻

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,

and	stunted	,
和	发育不良	,

毫无疑问，所有人的道路上都充满了障碍；精神成长必然会受到阻碍和抑制。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] ['hoʊlli] [stɑːp] .

and	has	to	struggle	through	with	difficulty	,	if	it	do	not	wholly	stop	.
和	有	到	斗争	通过	和	困难	,	如果	它	做	不是	完全	停止	.

如果不能完全停止，就必须克服重重困难才能勉强维持下去。

[wiː; wi] [meɪ] [grænt] [tuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] ['kærəktər] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

We	may	grant	too	that	,	for	a	mediocre	character	,	the	continual	training	and
我们	可能	授予	也	那	,	为了	一个	平庸	特点	,	这	持续的	训练	和

['tuːtərɪŋ] ,

tutoring	,
辅导	,

我们也可以承认，对于一个品行平庸的人来说，持续的训练和辅导，

[frʌm; frəm]['læŋgwɪdʒ] - ['mæstərz] , ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] , ['pɑːstʃər] - ['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [haɪrd]

from	language	-	masters	,	dancing	-	masters	,	posture	-	masters	of	all	sorts	,	hired
从	语言	-	大师	,	跳舞	-	大师	,	姿势	-	大师	的	全部	排序	,	雇用

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

and	volunteer	,
和	志愿者	,

包括语言大师、舞蹈大师、各种姿势大师，既有受雇的也有志愿者的，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['eni] [taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'ʃuəz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [ə; eɪ]

which	a	high	rank	in	any	time	and	country	assures	,	there	will	be	produced	a
哪个	一个	高的	秩	在	任何	时间	和	国家	保证	,	那里	将要	是	生产	一个

['sɜːrt(ə)n][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

certain	superiority	,
肯定	优势	,

在任何时代和国家，高地位所保证的，必然会产生某种优越性。

[ɔːr][æt; ət][wɜːrst] , [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌmiːdi'oʊkər] ['kærəktər] [ʌv; əv]

or	at	worst	,	air	of	superiority	,	over	the	corresponding	mediocre	character	of
或者	在	最差	,	空气	的	优势	,	超过	这	相应的	平庸	特点	的

[loʊ] [ræŋk] ;

low	rank	;
低的	秩	;

或者最糟糕的情况是，对地位低下的平庸之辈表现出一种优越感；

[ðʌs] [wi:; wi] [pər'si:v] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [du:] - ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər]

thus	we	perceive	,	the	vulgar	Do	-	nothing	,	as	contrasted	with	the	vulgar
因此	我们	感知	,	这	庸俗	做	-	没有什么	,	作为	对比	和	这	庸俗

[drʌdʒ] ,

Drudge	,
苦力	,

由此可见，庸俗的无所事事者与庸俗的苦力形成对比。

[ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɝ] [mæn] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər][pər'hæps] ['klɪrər] ['aʊtlʊk] ['ɪntu:]

is	in	general	a	much	prettier	man	;	with	a	wider	perhaps	clearer	outlook	into
是	在	一般的	一个	很多	更漂亮	男人	;	和	一个	更广泛	也许	更清晰	前景	进入

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	distance	;
这	距离	;

一般来说，他长相更俊美；目光也更开阔，或许更能看清远方；

[ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['mætərz] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi][goʊ] [di:pər] , [hi:; hi]

in	innumerable	superficial	matters	,	however	it	may	be	when	we	go	deeper	,	he
在	无数	浅	事情	,	然而	它	可能	是	什么时候	我们	去	更深	,	他

[hæz; həz][ə; eɪ]['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ] .

has	a	manifest	advantage	.
有	一个	显现	优势	.

然而，在无数表面的事情上，当我们深入探究时，他却拥有明显的优势。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['kærəktər] , [ə'gen] ,

But	with	the	man	of	uncommon	character	,	again	,
但	和	这	男人	的	罕见	特点	,	再次	,

但对于这位性格非凡的人来说，情况又是如此。

[ɪn] [hu:m] [ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [fɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] ,

in	whom	a	germ	of	irrepressible	Force	has	been	implanted	,
在	谁	一个	细菌	的	不可抑制的	力量	有	到过	植入式	,

体内已植入不可抑制的力量种子，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'foʊld][ɪt'self]['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fri:dəm] , — [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [meɪ]

and	will	unfold	itself	into	some	sort	of	freedom	,	—	altogether	the	reverse	may
和	将要	展开	本身	进入	一些	种类	的	自由	,	—	共	这	撤销	可能

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

并最终会展现出某种自由——反之亦然。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dʒə:mz] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['prɑ:pər][sɔɪl] [wer] [ðeɪ] [wɪl]

For	such	germs	,	too	,	there	is	,	undoubtedly	enough	,	a	proper	soil	where	they	will
为了	这样的	细菌	,	也	,	那里	是	,	无疑	足够的	,	一个	恰当的	土壤	在哪里	他们	将要

[groʊ] [best] ,

grow	best	,
生长	最好的	,

对于这类细菌来说，无疑也存在足够多的适宜土壤，让它们能够茁壮成长。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'prɑ:pər][wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [wɜ:rst] .

and	an	improper	one	where	they	will	grow	worst	.
和	一个	不当	一	在哪里	他们	将要	生长	最差	.

而一个不恰当的场所只会让情况变得更糟。

[tru:] ['ɔ:lsoʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ; [wer] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][hæz; həz] [bɪn]

True	also	,	where	there	is	a	will	,	there	is	a	way	;	where	a	genius	has	been
真的	还	,	在哪里	那里	是	一个	将要	,	那里	是	一个	方式	;	在哪里	一个	天才	有	到过

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

的确，有志者事竟成；有天赋者，

[ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪts] ['groʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] .

a	possibility	,	a	certainty	of	its	growing	is	also	given	.
一个	可能性	,	一个	肯定	的	它是	生长	是	还	给定	.

它发展的可能性和确定性也已得到证实。

[jet] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][mə'njuərɪŋ][wɜːr; wər] [wɜːrs]

Yet	often	it	seems	as	if	the	injudicious	gardening	and	manuring	were	worse
然而	经常	它	似乎	作为	如果	这	不明智的	园艺	和	施肥	是	更糟

[ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

than	none	at	all	;
比	没有任何	在	全部	;

然而，很多时候，不恰当的园艺和施肥似乎比什么都不做还要糟糕；

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][blaɪnd] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] .

and	killed	what	the	inclemencies	of	blind	chance	would	have	spared	.
和	被杀	什么	这	恶劣天气	的	瞎的	机会	会	有	幸存	.

夺走了那些原本会被偶然的厄运所拯救的生命。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðæt] [fjuː] ['frɛdrɪks] [ɔːr] [nə'poʊliənz] , [ɪn'diːd] [nʌn] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt]

We	find	accordingly	that	few	Fredericks	or	Napoleons	,	indeed	none	since	the	Great
我们	寻找	因此	那	很少	弗雷德里克斯	或者	拿破仑	,	的确	没有任何	自从	这	伟大的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

因此我们发现，腓特烈或拿破仑这样的人寥寥无几，事实上，自亚历山大大帝之后就没有了。

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dræŋk][hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]['pruːvɪŋ] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

who	unfortunately	drank	himself	to	death	too	soon	for	proving	what	lay	in	him	,
WHO	很遗憾	喝	他自己	到	死亡	也	很快	为了	证明	什么	躺	在	他	,

可惜他过早地酗酒而死，没能证明自己拥有怎样的才华。

[wɜːr; wər] [nəːst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ; ['moʊstli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

were	nursed	up	with	an	eye	to	their	vocation	;	mostly	with	an	eye
是	护理	向上	和	一个	眼睛	到	他们的	职业	;	大多	和	一个	眼睛

[kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

quite	the	other	way	,
相当	这	其他	方式	,

他们从小就被培养成未来的职业；大多数人则被培养成完全相反的职业。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪsə'leɪʃn][ænd; ənd][peɪn] , [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

in	the	midst	of	isolation	and	pain	,	destitution	and	contradiction	.
在	这	中间	的	隔离	和	疼痛	,	赤贫	和	矛盾	.

在孤立和痛苦、贫困和矛盾之中。

[neɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [tuː] [men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Nay	,	in	our	own	times	,	have	we	not	seen	two	men	of	genius	,
不	,	在	我们的	自己的	时代	,	有	我们	不是	已见	二	男人	的	天才	,

不，在我们这个时代，难道我们没有见过两位天才人物吗？

[ə; eɪ]['baɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrn] : [ðeɪ] [bəuθ] , [baɪ]['mændeɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

a	Byron	and	a	Burns	:	they	both	,	by	mandate	of	Nature	,
一个	拜伦	和	一个	烧伤	:	他们	两个都	,	经过	授权	的	自然	,

拜伦和伯恩斯：他们二人，都是受自然法则的召唤，

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [tɔːrdz] [klɪr] ['mænhʊd] , ['stɔːmful] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər]

struggle	and	must	struggle	towards	clear	manhood	,	stormfully	enough	,	for
斗争	和	必须	斗争	向	清除	男子气概	,	暴风雨般地	足够的	,	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

the	space	of	six	-	and	-	thirty	years	;
这	空间	的	六	-	和	-	三十	年	;

在长达三十六年的时间里，他必须经历艰苦卓绝的斗争，才能最终成长为一名真正的男子汉；

[jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['plaʊmən] [kæn; kən] ['pɑːrʃəli] [prɪ'veɪl] [ˌðer'ɪn] ; [ðə; ði] ['gɪftɪd] [pɪr]

yet	only	the	gifted	ploughman	can	partially	prevail	therein	;	the	gifted	peer
然而	仅有的	这	天才	耕夫	能	部分	占上风	其中	;	这	天才	同伴

[mʌst; məst] [tɔɪl] ,

must	toil	,
必须	辛劳	,

然而，只有技艺精湛的农夫才能部分成功；技艺精湛的贵族也必须辛勤劳作。

[ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ɪn] [waɪld] ['efərts] , [jet] [daɪ] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

and	strive	,	and	shoot	out	in	wild	efforts	,	yet	die	at	last	in	boyhood	,
和	努力	,	和	射击	出去	在	荒野	努力	,	然而	死	在	最后的	在	童年	,

他们奋力拼搏，奋勇向前，最终却英年早逝。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [stɪl] [bʌt; bət] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	promise	of	his	manhood	still	but	announcing	itself	in	the	distance	.
和	这	承诺	的	他的	男子气概	仍然	但	宣布	本身	在	这	距离	.

他的男子气概虽然尚未完全展现，但已在远处初露端倪。

['truːli] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [wʌns] ['rɪt(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ɪk'sept]

Truly	,	as	was	once	written	,	"	it	is	only	the	artichoke	that	will	not	grow	except
真的	,	作为	曾是	一次	书面	,	"	它	是	仅有的	这	朝鲜蓟	那	将要	不是	生长	除了

[ɪn] ['gaːdnz] :

in	gardens	:
在	花园	:

诚然，正如曾经有人写道："只有洋蓟只能在花园里生长：

[ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [ɪz] [kæst] ['kerləsli] [ə'brɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [jet] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]

the	acorn	is	cast	carelessly	abroad	into	the	wilderness	,	yet	on	the	wild	soil	it
这	橡子	是	投掷	粗心大意	国外	进入	这	荒野	,	然而	在	这	荒野	土壤	它

['nʌrɪʃɪz] [ɪt'self] ,

nourishes	itself	,
滋养	本身	,

橡子被随意丢弃在荒野中，却能在荒芜的土壤中茁壮成长。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊk] .

and	rises	to	be	an	oak	.
和	上升	到	是	一个	橡木	.

最终长成一棵橡树。

" [ɔːl] ['wudmən] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fæt] [mə'nʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊk] ;

"	All	woodmen	,	moreover	,	will	tell	you	that	fat	manure	is	the	ruin	of	your	oak	;
"	全部	樵夫	,	而且	,	将要	告诉	你	那	胖的	肥料	是	这	废墟	的	你的	橡木	;

"此外，所有伐木工都会告诉你，肥沃的肥料会毁了你的橡树；

['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [jʊr; jər] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['tʌfər] , [mɔːr] ['aɪərn] - ['tekstʃərd]

likewise	that	the	thinner	and	wilder	your	soil	,	the	tougher	,	more	iron	-	textured
同样地	那	这	更薄	和	更狂野	你的	土壤	,	这	更难	,	更多的	铁	-	纹理

[ɪz] [jʊr; jər] ['tɪmbər] ,

is	your	timber	,
是	你的	木材	,

同样，土壤越贫瘠、越荒芜，木材就越坚硬，质地越像铁。

— [ðoʊ] , [ʌn'hæpɪli] , ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['smɔːlər] .

—	though	,	unhappily	,	also	the	smaller	.
—	尽管	,	不幸地	,	还	这	较小的	.

——但遗憾的是，也是较小的那个。

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] : [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erərz] [baɪ]

So	too	with	the	spirits	of	men	:	they	become	pure	from	their	errors	by
所以	也	和	这	烈酒	的	男人	:	他们	变得	纯的	从	他们的	错误	经过

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

suffering	for	them	:
痛苦	为了	他们	:

人的精神也是如此：他们因自己的过错而受苦，从而得以净化心灵。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['bætld] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['pɑːvərti][ænd; ənd][hɑːrd][tɔɪl] , [wɪl] [biː; bi]

he	who	has	battled	,	were	it	only	with	poverty	and	hard	toil	,	will	be
他	WHO	有	战斗	,	是	它	仅有的	和	贫困	和	难的	辛劳	,	将要	是

[faʊnd] [strɔːŋgər] ,

found	stronger	,
成立	更强	,

凡是与贫困和艰辛劳作过斗争的人，都会变得更加强大。

[mɔːr] ['ekspɜːrt] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kən'siːld]

more	expert	,	than	he	who	could	stay	at	home	from	the	battle	,	concealed
更多的	专家	,	比	他	WHO	可以	停留	在	家	从	这	战斗	,	暗

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] - ['wægənz] ,

among	the	provision	-	wagons	,
之中	这	条款	-	马车	,

比那些能待在家里，躲在补给车里，远离战场的人更专业。

[ɔːr]['iːv(ə)n][nɑːt] [ʌn'wɑːtʃ.fəl.i] “ [ə'baɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [stʌf] .

or	even	not	unwatchfully	“	abiding	by	the	stuff	.
或者	甚至	不是	粗心大意	“	遵守	经过	这	东西	.

甚至不加警惕地“遵守规则”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [sens] , [æn; ən][əb'zɜːrvər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [hæz; həz]

”	In	which	sense	,	an	observer	,	not	without	experience	of	our	time	,	has
”	在	哪个	感觉	,	一个	观察员	,	不是	没有	经验	的	我们的	时间	,	有

[sed] :

said	:
说	:

“从这个意义上讲，一位对我们这个时代并非毫无经验的观察家曾说过：

— “ [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['klɪrli] [dɪ'veləpt] ['kærəktər] ([klɪr] , [sɪn'sɪr] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits]

—	“	Had	I	a	man	of	clearly	developed	character	(	clear	,	sincere	within	its	limits
—	“	有	我	一个	男人	的	清楚地	发达	特点	(	清除	,	真诚	之内	它是	限制

) ,

)	,
)	,

—“如果我是一个品格健全的人（在一定范围内坦诚真挚），

[ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['riːəl]['æplɪkəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə]

of	insight	,	courage	,	and	real	applicable	force	of	head	and	of	heart	,	to
的	洞察力	,	勇气	,	和	真实的	适用的	力量	的	头	和	的	心	,	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ;

search	for	;
搜索	为了	;

拥有洞察力、勇气和真正适用的头脑和心灵力量去寻找；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] [fɔːr; fər]

and	not	a	man	of	luxuriously	distorted	character	,	with	haughtiness	for
和	不是	一个	男人	的	奢华地	扭曲	特点	,	和	傲气	为了

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

而不是那种性格浮夸扭曲、以傲慢自大为勇气的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['æplɪkəb(ə)l] [fɔːrs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	for	insight	and	applicable	force	,	speculation	and	plausible	show	of
和	为了	洞察力	和	适用的	力量	,	推测	和	合情合理	展示	的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

以及洞察力和适用力量、推测和看似合理的武力展示，

— [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ræðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊər][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ðæt][aɪ]

—	it	were	rather	among	the	lower	than	among	the	higher	classes	that	I
—	它	是	相当	之中	这	降低	比	之中	这	更高	课程	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

should	look	for	him	.
应该	看	为了	他	.

—我应该在下层阶级而不是上层阶级中寻找他。

” [ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [ðɪs] [seɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] , [huːz] ['ʌðər] ['wɒnts][wɜːr; wər][ɔːl]

”	A	hard	saying	,	indeed	,	seems	this	same	;	that	he	,	whose	other	wants	were	all
”	一个	难的	说	,	的确	,	似乎	这	相同的	;	那	他	,	谁	其他	想要	是	全部

[bɪ'fɔːrhænd] [sə'plaɪd] ;

beforehand	supplied	;
预先	供应	;

“这话说得真难听，好像是：他其他方面的需求都已事先得到满足；

[tuː; tə] [huːz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][noʊ]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪk'sept] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ] [tuː; tə]

to	whose	capabilities	no	problem	was	presented	except	even	this	,	How	to
到	谁	能力	不	问题	曾是	呈现	除了	甚至	这	,	如何	到

['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] ,

cultivate	them	to	best	advantage	,
培育	他们	到	最好的	优势	,

以他们的能力而言，除了如何最大限度地发挥他们的潜力之外，没有其他问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [les] ['riːəl] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [fɜːrst][grænd]['prɑːbləm][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

should	attain	less	real	culture	than	he	whose	first	grand	problem	and	obligation
应该	达到	较少的	真实的	文化	比	他	谁	第一的	盛大	问题	和	义务

[wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] ,

was	nowise	spiritual	culture	,
曾是	现在	精神	文化	,

应该比那些将精神文化视为首要问题和义务的人获得更少的真正文化成就。

[bʌt; bət][hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] !

but	hard	labour	for	his	daily	bread	!
但	难的	劳动	为了	他的	日常的	面包	!

但他却要靠辛勤劳动才能糊口！

[sæd] [ɪ'nʌf] [mʌst; məst][ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][biː; bi] , [wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd]

Sad	enough	must	the	perversion	be	,	where	preparations	of	such	magnitude
伤心	足够的	必须	这	变态	是	,	在哪里	准备工作	的	这样的	震级

['ɪʃuː] [ɪn][ə'bɔːrʃ(ə)n] :

issue	in	abortion	:
问题	在	流产	:

这种堕胎准备工作竟然涉及如此大规模的事件，这该是多么令人悲哀的变态行为啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ][soʊ] ['sʌmptʃuəs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

and	a	so	sumptuous	heart	with
和	一个	所以	豪华	心	和

还有一颗如此丰盛的心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[ɔ:l][ɪts] [ə'plaɪənsɪz] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nə'sesɪtəs] ['neɪtʃər] [wʊd]
all its appliances can accomplish nothing , not so much as necessitous nature would
全部它是 电器 能 完成 没有什么 , 不是 所以 很多 作为 必需的 自然 会
[ʌv; əv][hɜ:r'self][hæv; həv] [sə'plaɪd] !
of herself have supplied !
的 她自己 有 供应 !

它所有的设备都无济于事，甚至连自然本身所能提供的都比不上！

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] ['pregnənt] [ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ; [tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪt] [ɪn]
Nevertheless , so pregnant is life with evil as with good ; to such height in
尽管如此 , 所以 孕 是 生活 和 邪恶的 作为 和 好的 ; 到 这样的 高度 在
[æn; ən][eɪdʒ] [rɪtʃ] ,
an age rich ,
一个 年龄 富有的 ,

然而，生命中既蕴含着善，也蕴含着恶；在一个充满善的时代，恶也达到了如此高度，

[plə'θɔɹək(ə)li] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mi:nz] , [kæn; kən] [mi:nz] [bi:; bi][ə'kju:mjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
plethorically overgrown with means , can means be accumulated in the wrong
大量地 长得太茂盛了 和 方法 , 能 方法 是 积累 在 这 错误的
[pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] ['ægrəveɪt] [rɔ:ŋ] ['tendənsiz] ,
place , and immeasurably aggravate wrong tendencies ,
地方 , 和 无法估量 加剧 错误的 倾向 ,

手段过多反而会造成手段堆积在错误的地方，并极大地加剧错误倾向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
instead of righting them ,
反而 的 纠正 他们 ,

而不是纠正他们，

[ðɪs] [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] ['æktʃuəli] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] . —
this sad and strange result may actually turn out to have been realized . —
这 伤心 和 奇怪的 结果 可能 实际上 转动 出去 到 有 到过 已实现 . —
['edɪnbərə] [rev] . ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
Edinburgh Rev . (just published .)
爱丁堡 牧师 . (只是 已发布 .)

这一令人悲哀又匪夷所思的结果或许真的已经发生了。——《爱丁堡评论》（新近出版）

[sɜ:r] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] . — [ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .
SIR EGERTON BRYDGES . — THE LATE DUKE OF NORFOLK .
先生 埃格顿 桥 . — 这 晚的 公爵 的 诺福克 .

埃格顿·布里奇斯爵士——已故诺福克公爵。

([frʌm; frəm] - [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .)
(From Clavering's Autobiography .)
(从 - 自传 .)

（摘自克拉弗林的自传。）

[aɪ] [sɔ:] [sɜ:r] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I saw Sir Egerton Brydges in the streets , was introduced to him ,
我 锯 先生 埃格顿 桥 在 这 街道 , 曾是 介绍 到 他 ,

我在街上看到了埃格顿·布里奇斯爵士，并被介绍给了他。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['aʊər; ɑ:r][ren'kɑ:ntər][æt; ət]['mɪstər] . ['kɑ:rtɚz] [æt; ət] [di:l] ,
and recalled to his mind our rencontre at Mr . Carter's at Deal ,
和 召回 到 他的 头脑 我们的 邂逅 在 先生 . 卡特的 在 交易 ,
['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

他想起了三十年前我们在迪尔的卡特先生家的那次偶遇。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] , [wʌz; wəz] [leɪm] ,
He **walked** **feebly** **,** **was** **lame** **,**
他 步行 虚弱地 , 曾是 瘸 ,

他走路无力，腿瘸了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər]
and **had** **been** **confined** **to** **his** **bed** **for** **many** **months** **the** **preceding** **winter**
和 有 到过 受限 到 他的 床 为了 许多 几个月 这 前 冬天
.
:
.

在前一个冬天，他卧床不起好几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ə'pærəntli] [griːf] - [wɔːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd]
He **was** **pale** **,** **apparently** **grief** **-** **worn** **,** **and** **had** **a** **most** **grave** **and**
他 曾是 苍白 , 显然 悲伤 - 磨损 , 和 有 一个 最多 严重 和
['meləŋkɑːli] ['kaʊntənəns] ,
melancholy **countenance** **,**
忧郁 面容 ,

他脸色苍白，显然是悲痛欲绝，面容十分严肃忧郁。

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] [lʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz]
and **languid** **look** **;** **but** **now** **and** **then** **flashed** **,** **both** **with** **eyes** **and** **words**
和 慵懒的 看 ; 但 现在 和 然后 闪光灯 , 两个都 和 眼睛 和 字
.
:
.

眼神慵懒；但偶尔也会闪现出眼神和言语。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
He **amused** **himself** **with** **printing** **privately** **,** **and** **distributing** **among** **his** **friends**
他 觉得好笑 他自己 和 印刷 私下 , 和 分发 之中 他的 朋友们
[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['frægmənts] .
a **variety** **of** **fragments** **.**
一个 种类 的 片段 .

他喜欢私下印刷各种片段，然后分发给朋友们。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌndən] ['eɪdʒənts] , [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]
He **complained** **bitterly** **of** **some** **London** **agents** **,** **who** **had** **cheated** **him** **most**
他 抱怨 苦涩地 的 一些 伦敦 代理人 , WHO 有 作弊 他 最多
[ɪ'nɔːrməsli] ,
enormously **,**
非常 ,

他愤愤不平地抱怨一些伦敦经纪人，说他们狠狠地骗了他。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .
and **whom** **he** **was** **bringing** **before** **the** **Court** **of** **Chancery** **.**
和 谁 他 曾是 带来 前 这 法庭 的 法院 .

他正要将这些人带到衡平法院受审。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
His **common** **acquaintance** **complained** **that** **he** **was** **too** **grave** **for** **them** **,**
他的 常见的 熟人 抱怨 那 他 曾是 也 严重 为了 他们 ,

他的一位共同熟人抱怨说他太严肃了，不适合和他们相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .
and **that** **he** **was** **deficient** **in** **wit** **and** **point** **.**
和 那 他 曾是 不足 在 有 和 观点 .

而且他缺乏机智和洞察力。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɔːl]['soʊbər] ['sædnəs] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][roʊ'mæntɪk] [vjuːz]
They **said** **he** **was** **“** **all** **sober** **sadness** **,** **”** **and** **that** **he** **had** **romantic** **views**
他们 说 他 曾是 “ 全部 清醒 悲伤 , ” 和 那 他 有 浪漫的 浏览
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

他们说他“浑身散发着忧郁的气息”，而且对生活抱有浪漫的看法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .
and **did** **not** **know** **the** **human** **character** **.**
和 做过 不是 知道 这 人类 特点 .

并且不了解人性。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] .
I **had** **not** **sufficient** **conversation** **with** **him** **to** **judge** **of** **this** **.**
我 有 不是 充足的 对话 和 他 到 法官 的 这 .

我和他交谈不多，无法对此做出判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He **was** **intimate** **with** **d'Invernois** **,** **who** **spoke** **highly** **of** **him** **.**
他 曾是 亲密的 和 - , WHO 辐 高度 的 他 .

他与德因韦尔努瓦关系密切，德因韦尔努瓦对他评价很高。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪrɪʃ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒəri] .
He **had** **certainly** **none** **of** **our** **Irish** **vivacity** **,** **and** **fulness** **of** **imagery** **.**
他 有 当然 没有任何 的 我们的 爱尔兰 活泼 , 和 充满 的 图像 .

他完全没有我们爱尔兰人的那种活力和丰富的想象力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwerələs] [ænd; ənd]['proʊlɪks] , [ðæn; ðən] ['piːkənt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd]
He **was** **rather** **querulous** **and** **prolix** **,** **than** **piquant** **,** **and** **declaimed**
他 曾是 相当 抱怨的 和 冗长 , 比 辛辣的 , 和 朗诵
['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] [ʃɑːrp] [θɪŋz] .
rather **than** **said** **sharp** **things** **.**
相当 比 说 锋利的 事物 .

他与其说是言辞犀利，不如说是爱抱怨、啰嗦，而且他喜欢夸夸其谈，而不是说出尖锐的话。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'devər] , [ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] ,
I **said** **to** **him** **,** **“** **Why** **do** **you** **not** **endeavour** **,** **in** **your** **writings** **,**
我 说 到 他 , “ 为什么 做 你 不是 努力 , 在 你的 著作 ,

我对他说：“为什么你在你的作品中不努力做到……”

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [jɔːr'self] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ?
to **accommodate** **yourself** **more** **to** **the** **public** **taste** **?**
到 容纳 你自己 更多的 到 这 民众 品尝 ?

是为了迎合大众口味吗?

” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [dɪ'sper] , “ [aɪ]['kænɑːt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][tɜːrn] [ðæt] [weɪ] .
” **He** **answered** **,** **in** **despair** **,** **“** **I** **cannot** **—** **I** **have** **no** **turn** **that** **way** **.**
” 他 回答 , 在 绝望 , “ 我 不能 — 我 有 不 转动 那 方式 .

他绝望地回答说：“我不能——我没有往那边走的路。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn] - [ˌem oʊ 'tiː] , [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪgræm] ;
I **know** **the** **value** **of** **the** **bon** **-** **mot** **,** **the** **sarcasm** **,** **and** **the** **epigram** **;**
我 知道 这 价值 的 这 邦 - 移动 , 这 讽刺 , 和 这 警句 ;

我知道妙语、讽刺和警句的价值；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ə'bɪləti] [ðæt] [weɪ] .
but **I** **have** **no** **ability** **that** **way** **.**
但 我 有 不 能力 那 方式 .

但我没有那种能力。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ə'bɪləti] [ðæt] [wei] .

"	And	it	seemed	true	;	he	had	no	ability	that	way	.
"	和	它	似乎	真的	;	他	有	不	能力	那	方式	.

"而且这似乎是真的；他没有那种能力。"

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['lɪniəl] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [daɪd] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - — [ðə; ði]

When	the	old	lineal	Duke	of	Norfolk	died	—	I	think	it	was	in	1778	—	the
什么时候	这	老的	线性	公爵	的	诺福克	死亡	—	我	思考	它	曾是	在	-	—	这

[pɑːmp][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'beɪst] .

pomp	of	that	mighty	house	was	much	abased	.
盛大场面	的	那	强大的	房子	曾是	很多	以	.

当老诺福克公爵去世时——我记得是在 1778 年——这个显赫家族的辉煌也随之黯然失色。

[hɪz; ɪz] [kə'lætərəl] [sək'sesər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːn]

His	collateral	successor	,	Mr	.	Howard	,	of	Graystock	,	was	a	man	of	mean
他的	抵押品	接班人	,	先生	.	霍华德	,	的	-	,	曾是	一个	男人	的	意思是

[ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,

and	intemperate	habits	,
和	不节制的	习惯	,

他的继任者，格雷斯托克的霍华德先生，是一个生活吝啬、放荡不羁的人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [leɪt] [duːk] , [ðen] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	were	inherited	by	his	son	,	the	late	duke	,	then	known	by	the	name	of
哪个	是	遗传	经过	他的	儿子	,	这	晚的	公爵	,	然后	已知	经过	这	姓名	的

[lɔːrd] ['sɜ˞ːi] ,

Lord	Surry	,
主	萨里	,

这些遗产由他的儿子，已故的公爵（当时被称为萨里勋爵）继承。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ]

and	who	made	himself	conspicuous	as	a	Whig	,	and	by	electioneering
和	WHO	制成	他自己	显眼的	作为	一个	辉格党	,	和	经过	竞选活动

['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] [in'triːgz] .

contests	and	intrigues	.
比赛	和	阴谋	.

他以辉格党人的身份出现，并通过竞选活动和阴谋诡计来彰显自己的立场。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst][aɪ][wʌz; wəz][fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][noʊ] [trʌst] [ɪn]

With	this	last	I	was	familiar	,	but	soon	saw	that	I	could	put	no	trust	in
和	这	最后的	我	曾是	熟悉的	,	但	很快	锯	那	我	可以	放	不	相信	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对于最后一个人，我比较熟悉，但很快我就发现我不能信任他。

[aɪ] [roʊt] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwibz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] — [nɑːt] [wɜːrθ] [prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ] ;

I	wrote	many	political	squibs	at	his	desire	—	not	worth	preserving	;
我	写道	许多	政治的	爆破片	在	他的	欲望	—	不是	值得	保存	;

我应他的要求写了很多政治讽刺文章——不值得保存；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [spliːn] , ['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	was	a	man	of	a	good	deal	of	spleen	,	personal	as	well	as
他	曾是	一个	男人	的	一个	好的	交易	的	脾	,	个人的	作为	出色地	作为

[pə'lɪtɪk(ə)l] .

political	.
政治的	.

他是一个脾气暴躁的人，无论在个人生活还是政治上都是如此。

[tʃɑːrlz] [fɑːks] ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;

Charles	Fox	flattered	him	,	that	he	might	have	his	aid	to	the	party	;
查尔斯	狐狸	受宠若惊	他	,	那	他	可能	有	他的	援助	到	这	派对	;

查尔斯·福克斯奉承他，希望得到他对党的支持；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	love	or	respect	him	.
但	他	做过	不是	爱	或者	尊重	他	.

但他既不爱他，也不尊重他。

[hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]['aiəriʃ,wumən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .

He	married	an	Irishwoman	for	his	first	wife	.
他	已婚	一个	爱尔兰女人	为了	他的	第一的	妻子	.

他的第一任妻子是一位爱尔兰女子。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɑːkhoʊlz] .

I	think	his	mother's	name	was	Brockholes	.
我	思考	他的	母亲的	姓名	曾是	布罗克霍尔斯	.

我想他母亲的名字是布罗克霍尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['æbiŋdən] ,

It	was	amusing	to	see	him	in	contest	with	the	late	Lord	Abingdon	,
它	曾是	有趣	到	看	他	在	竞赛	和	这	晚的	主	阿宾顿	,

看到他与已故的阿宾顿勋爵较量，真是令人忍俊不禁。

[huːz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([wət'evər] ['ment(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]) [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

whose	power	of	speaking	in	the	House	(	whatever	mental	eccentricities	he	might	have	)	was	so	great	,
谁	力量	的	请讲	在	这	房子	(	任何	精神的	怪癖	他	可能	有	)	曾是	所以	伟大的	,

他在议会的发言权如此之大（无论他可能有哪些精神怪癖），

[ðæt] ['meni] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][lɔːrd] ['tʃætəmz] .

that	many	preferred	his	eloquence	even	to	Lord	Chatham's	.
那	许多	首选	他的	口才	甚至	到	主	查塔姆的	.

许多人甚至觉得他的雄辩比查塔姆勋爵的还要出色。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][rest] : [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm][dʒɑːbz][ɪn][hænd] :

The	duke	was	never	at	rest	:	he	always	had	some	jobs	in	hand	:
这	公爵	曾是	绝不	在	休息	:	他	总是	有	一些	工作	在	手	:

公爵从不安分，总是手头有事要做：

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][pʊt][hɪm'self]['ɪntuː][pɪ'kjuːnieri] [ɪm'bærəsmənt] .

by	which	he	often	put	himself	into	pecuniary	embarrassment	.
经过	哪个	他	经常	放	他自己	进入	金钱	尴尬	.

他因此常常让自己陷入经济困境。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['haʊərd] , [temp] .

His	face	was	very	much	like	that	of	Cardinal	Howard	,	Temp	.
他的	脸	曾是	非常	很多	喜欢	那	的	红衣主教	霍华德	,	温度	.

他的脸和霍华德枢机主教非常相似。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[iː] . , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] .

II	.	,	of	whom	there	are	so	many	engraved	portraits	.
二	.	,	的	谁	那里	是	所以	许多	刻	肖像	.

二、有许多人为他们雕刻了肖像。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dres] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmən] ,

He	prided	himself	upon	a	common	dress	,	very	much	like	that	of	a	yeoman	,
他	自豪	他自己	之上	一个	常见的	裙子	,	非常	很多	喜欢	那	的	一个	乡绅	,

他以自己朴素的穿着为荣，那穿着很像一个自耕农的装束。

[ɔːr] ['ræðər] ['kʌntri] ['skuːlmæstər] .
or **rather** **country** **schoolmaster** **.**
或者 相当 国家 校长 .

或者更确切地说，是一位乡村教师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [blæk] ['weskət; 'weɪskoʊt]
It **was** **generally** **a** **grey** **coat** **,** **with** **black** **buttons** **,** **and** **black** **waistcoat**
它 曾是 一般来说 一个 灰色的 外套 , 和 黑色的 按钮 , 和 黑色的 马甲
.
:
.

通常是一件灰色外套，配黑色纽扣和黑色背心。

[aɪ][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] ;
I **once** **asked** **him** **to** **use** **his** **interest** **for** **a** **relation** **of** **mine** **;**
我 一次 问 他 到 使用 他的 兴趣 为了 一个 关系 的 矿 ;

我曾请求他利用自己的兴趣帮助我的一位亲戚;

[hiː; hi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] — [bʌt; bət]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
he **readily** **promised** **—** **but** **never** **attempted** **to** **perform** **.**
他 容易 承诺 — 但 绝不 尝试过 到 履行 .

他爽快地答应了，但从未尝试履行承诺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [pɪt] [ænd; ənd][lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] ;
He **had** **a** **personal** **antipathy** **to** **Pitt** **and** **Lord** **Grenville** **;**
他 有 一个 个人的 反感 到 匹兹堡 和 主 格伦维尔 ;

他对皮特和格伦维尔勋爵怀有个人反感;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd] ['reɪlәri] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and **one** **of** **the** **constant** **subjects** **of** **his** **jokes** **and** **raillery** **was** **the**
和 一 的 这 持续的 主题 的 他的 笑话 和 玩笑 曾是 这
['grɛnˌvɪl] ['pedɪgriː] .
Grenville **pedigree** **.**
格伦维尔 谱系 .

而他经常拿来开玩笑和嘲讽的对象之一就是格伦维尔家族的血统。

[ə; eɪ]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] , [æz; əz] [ɜːrl] -
A **Mr** **.** **Dallaway** **,** **a** **clergyman** **,** **was** **his** **private** **secretary** **,** **as** **earl** **-**
一个 先生 . - , 一个 牧师 , 曾是 他的 私人的 秘书 , 作为 伯爵 -
['mɑːrʃ(ə)l] ;
marshal **;**
元帅 ;

一位名叫达拉韦的牧师是他的私人秘书，担任伯爵元帅;

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌns] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['teɪbl] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
with **whom** **I** **once** **dined** **at** **the** **duke's** **table** **;** **a** **large** **,** **heavy** **-** **looking** **man** **,**
和 谁 我 一次 用餐 在 这 公爵的 桌子 ; 一个 大的 , 重的 - 寻找 男人 ,

我曾与他一起在公爵的餐桌上用餐；他身材高大，看起来很魁梧。

[huː] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːst]
who **,** **I** **was** **told** **,** **had** **written** **several** **books** **;** **but** **I** **presume** **he** **is** **deceased**
WHO , 我 曾是 讲述 , 有 书面 一些 图书 ; 但 我 怙 他 是 死者
,
,
,

据我所知，他写过好几本书；但我估计他已经去世了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
as **I** **have** **not** **seen** **his** **name** **announced** **for** **a** **long** **while** **.**
作为 我 有 不是 已见 他的 姓名 宣布 为了 一个 长的 尽管 .

我已经很久没有看到他的名字被宣布了。

['mædəm] [di:] [stɑ:l] .
MADAME DE STAËL .
夫人 德语 斯塔尔 .

斯塔尔夫人。

([frʌm; frəm] ['leɪdi] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['baɪrən] .)
(From Lady Blessington's Conversations with Lord Byron .)
(从 女士 - 对话 和 主 拜伦 .)

(摘自布莱辛顿夫人与拜伦勋爵的对话录。)

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] , [lɔ:rd] ['baɪrən] [sed] [ðæt] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]
Talking of literary women , Lord Byron said that Madame de Staël was certainly the
说 的 文学 女性 , 主 拜伦 说 那 夫人 德 斯塔尔 曾是 当然 这
['klɛvə-ɪst] ,
cleverest ,
最聪明的 ,

谈到文学界的女性，拜伦勋爵曾说，斯塔尔夫人无疑是最聪明的。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
though not the most agreeable woman he had ever known .
尽管 不是 这 最多 同意 女士 他 有 曾经 已知 .

虽然她不是他认识的最讨人喜欢的女人。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪmd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ She declaimed to you instead of conversing with you , ” said he ,
“ 她 朗诵 到 你 反而 的 对话 和 你 , ” 说 他 ,

他说：“她不是和你交谈，而是对你高声宣讲。”

“ ['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndər]
“ never pausing except to take breath ; and if during that interval a rejoinder
“ 绝不 暂停 除了 到 拿 气息 ; 和 如果 期间 那 间隔 一个 回复
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ,
was put in ,
曾是 放 在 ,

“除了呼吸之外，绝不停顿；如果在停顿期间有人提出反驳，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
it was evident that she did not attend to it ,
它 曾是 明显 那 她 做过 不是 出席 到 它 ,

很明显她没有理会这件事。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t]
as she resumed the thread of her discourse as though it had not
作为 她 恢复 这 线 的 她 话语 作为 尽管 它 有 不是
[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
been interrupted .
到过 中断 .

她继续讲述着刚才的话，仿佛从未被打断过一样。

” [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['baɪrən] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
” This observation from Byron was amusing enough ,
” 这 观察 从 拜伦 曾是 有趣 足够的 ,

拜伦的这番话真是妙趣横生。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [meɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
as we had all made nearly the same observation on him ,
作为 我们 有 全部 制成 几乎 这 相同的 观察 在 他 ,

因为我们几乎都对他做出了同样的评价，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] , ['eni] ['ænsər] [meɪd] [tu:; tə]

with	the	exception	that	he	listened	to	,	and	noticed	,	any	answer	made	to
和	这	例外	那	他	听着	到	,	和	注意到	,	任何	回答	制成	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

his	reflections	.
他的	反思	.

但他会倾听并注意到对他的思考提出的任何回应。

" ['mædəm] [di:] [stɑ:l] , " [kən'tɪnju:d] ['baɪrən] , [wʌz; wəz] ['veri] ['eləkwənt] [wen] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Madame	de	Staël	,	"	continued	Byron	,	was	very	eloquent	when	her	imagination
"	夫人	德	斯塔尔	,	"	持续	拜伦	,	曾是	非常	雄辩	什么时候	她	想像力

[wɔ:md] ,

warmed	,
温暖	,

拜伦继续说道："斯塔尔夫人，当她的想象力活跃起来时，她的谈吐非常雄辩。"

([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ;)

(	and	a	very	little	excited	it	;	)
(	和	一个	非常	小的	兴奋的	它	;	)

（而且我还有点兴奋；）

[hɜ:r; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] [wʌnz] ,

her	powers	of	imagination	were	much	stronger	than	her	reasoning	ones	,
她	权力	的	想像力	是	很多	更强	比	她	推理	一个	,

她的想象力远强于她的推理能力。

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['eksəd] ; [hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ]

perhaps	owing	to	their	being	much	more	frequently	exercised	;	her	language
也许	欠款	到	他们的	存在	很多	更多的	频繁地	锻炼	;	她	语言

[wʌz; wəz] ['rekəndaɪt] ,

was	recondite	,
曾是	深奥的	,

或许是因为她们更频繁地使用这些语言；她的语言晦涩难懂。

[bʌt; bət] [rɪ'dʌndənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] ['flaʊəri] ,

but	redundant	,	and	though	always	flowery	,
但	多余的	,	和	尽管	总是	如花	,

但多余，而且总是辞藻华丽，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['brɪliənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əb'skjʊrəti] [ðæt] [left][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	often	brilliant	there	was	an	obscurity	that	left	the	impression	that	she
和	经常	杰出的	那里	曾是	一个	朦胧	那	左边	这	印象	那	她

[dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə]['rendər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] .

did	not	perfectly	understand	what	she	endeavoured	to	render	intelligible	to	others	.
做过	不是	完美	理解	什么	她	努力	到	使成为	可理解的	到	其他的	.

她才华横溢，但总有一种晦涩难懂之处，让人觉得她自己也并不完全理解她努力向他人阐明的内容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

She	was	always	losing	herself	in	philosophical	disquisition	,
她	曾是	总是	输	她自己	在	哲学	专题讨论会	,

她总是沉浸在哲学探讨中，无法自拔。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

and	once	she	got	entangled	in	the	mazes	of	the	labyrinth	of	metaphysics	;
和	一次	她	得到	纠缠	在	这	迷宫	的	这	迷宫	的	形而上学	;

一旦她陷入了形而上学的迷宫之中；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gaɪd] [hɜ:r; hər]

she	had	no	clue	by	which	she	could	guide	her
她	有	不	线索	经过	哪个	她	可以	指导	她

她完全不知道该如何引导自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[pæθ] — [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][get]
path — the imagination that led her into her difficulties , could not get
小路 — 这 想像力 那 引领 她 进入 她 困难 , 可以 不是 得到
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
her out of them ;
她 出去 的 他们 ;

导致她陷入困境的想象力，却无法让她摆脱困境；

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the want of a mathematical education ,
这 想 的 一个 数学 教育 ,

缺乏数学教育

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['bæləst][tuː; tə] ['stedi] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
which might have served as a ballast to steady and help her into the
哪个 可能 有 服务 作为 一个 压载物 到 稳定的 和 帮助 她 进入 这
[pɔːrt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
port of reason ,
港口 的 原因 ,

这或许起到了压舱物的作用，使她能够稳定下来，并帮助她驶入理智的港湾。

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [tækt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər]
was always visible , and though she had great tact in concealing her
曾是 总是 可见的 , 和 尽管 她 有 伟大的 策略 在 隐藏 她
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

她始终引人注目，尽管她很会掩饰自己的失败，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [lə'dʒɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvərd]
and covering a retreat , a tolerable logician must have always discovered
和 覆盖 一个 撤退 , 一个 可容忍的 逻辑学家 必须 有 总是 发现
[ðə; ði] [skreɪps] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] .
the scrapes she got into .
这 刮伤 她 得到 进入 .

就算撤退，一个合格的逻辑学家也总能发现她遇到的麻烦。

[pʊr] [dɪr] ['mædəm] [diː] [stɑːl]
Poor dear Madame de Staël
贫穷的 亲爱的 夫人 德 斯塔尔

可怜的斯塔尔夫人

, [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,
, I shall never forget seeing her one day , at table with a large party ,
, 我 将 绝不 忘记 看到 她 一 天 , 在 桌子 和 一个 大的 派对 ,

我永远不会忘记有一天看到她和一大群人坐在一张桌子旁。

[wen] [ðə; ði] [bʌsk] ([aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrsɪt] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ]
when the busk (I believe you ladies call it) of her corset forced its way
什么时候 这 街头表演 (我 相信 你 女士们 称呼 它) 的 她 紧身胸衣 强制 它是 方式
[θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrsɪt] ,
through the top of the corset ,
通过 这 顶部 的 这 紧身胸衣 ,

当她紧身胸衣的胸撑（我想你们女士们是这么称呼它的）从紧身胸衣顶部挣脱出来时，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] [ðoʊ] [pʊʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **would** **not** **descend** **though** **pushed** **by** **all** **the** **force** **of** **both** **hands** **of** **the**
和 会 不是 下降 尽管 推动 经过 全部 这 力量 的 两个都 双手 的 这
['werər] ,
wearer **,**
佩戴者 ,

即使佩戴者双手使出全力推，也不会掉下来。

[huː] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
who **became** **crimson** **from** **the** **operation** **.**
WHO 成为 赤红 从 这 手术 .

手术后脸色变得通红。

['æftər] ['fruːtləs] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [bɪ'haɪnd]
After **fruitless** **efforts** **,** **she** **turned** **in** **despair** **to** **the** **valet** **de** **chambre** **behind**
后 徒劳无功 努力 , 她 转向 在 绝望 到 这 代客泊车 德 房间 在后面
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her **chair** **,**
她 椅子 ,

徒劳无功之后，她绝望地转向椅子后面的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and **requested** **him** **to** **draw** **it** **out** **,**
和 请求 他 到 画 它 出去 ,

并要求他把话说完。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['oʊvər][hɜːr; hər]
which **could** **only** **be** **done** **by** **his** **passing** **his** **hand** **from** **behind** **over** **her**
哪个 可以 仅有的 是 完毕 经过 他的 通过 他的 手 从 在后面 超过 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

这只能通过他从背后将手越过她的肩膀才能做到。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hiː; hi] ['ʌn'ʃiːðd] [ðə; ði]
and **across** **her** **chest** **,** **when** **,** **with** **a** **desperate** **effort** **,** **he** **unsheathed** **the**
和 穿过 她 胸部 , 什么时候 , 和 一个 绝望的 努力 , 他 出鞘 这
[bʌsk] .
busk **.**
街头表演 .

当他拼尽全力拔出胸甲时，胸甲划破了她的胸膛。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Had **you** **seen** **the** **faces** **of** **some** **of** **the** **English** **ladies** **of** **the** **party** **,**
有 你 已见 这 面孔 的 一些 的 这 英语 女士们 的 这 派对 ,

如果你看到派对上某些英国女士的表情，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlst] ;
you **would** **have** **been** **like** **me** **,** **almost** **convulsed** **;**
你 会 有 到过 喜欢 我 , 几乎 抽搐 ;

你当时就会像我一样，几乎惊恐万分；

[waɪl] ['mædəm] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['sɑːlɪsɪzəm]
while **Madame** **remained** **perfectly** **unconscious** **that** **she** **had** **committed** **any** **solecism**
尽管 夫人 剩余 完美 无意识 那 她 有 坚定的 任何 谬误
[ɑːn][lɑː] - [ɑːŋ'gleɪz] .
on **la** **décence** **Anglaise** **.**
在 拉 - 英式蛋奶冻 .

而夫人却完全没有意识到自己对"la décence Anglaise"（英语俚语）犯了任何错误。

[pʊr] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] —
Poor Madame de Staël verified the truth of the lines —
贫穷的 夫人 德 斯塔尔 已验证 这 真相 的 这 线条 —

可怜的斯塔尔夫人证实了这些话的真实性——

“ [ˌkju ju 'aɪ] [diː] [sʌn] [sɛks] [-] ['pɑː] [lɛsprɪt] ,
“ Qui de son sexe n'a pas l'esprit ,
“ qui 德 儿子 性 不 帕斯 精神 ,

“Qui de son sexe n'a pas l'esprit,

[diː] [sʌn] [sɛks] [ə; eɪ] [taʊt] [lə] [mə'lɜːr] .
De son sexe a tout le malheur .
德 儿子 性 一个 兜售者 勒 马拉赫 .

De son sexe a tout le malheur.

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
” She thought like a man , but , alas !
” 她 想法 喜欢 一个 男人 , 但 , 唉 !

“她像男人一样思考，但是，唉!

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['rɑːkə]
she felt like a woman ; as witness the episode in her life with Monsieur Rocca
她 毛毡 喜欢 一个 女士 ; 作为 证人 这 插曲 在 她 生活 和 先生 罗卡

,

,

,

她觉得自己像个女人；正如她与罗卡先生的那段经历所见证的那样，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ə'vaʊ] , ([aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
which she dared not avow , (I mean her marriage with him ,
哪个 她 敢于 不是 承认 , (我 意思是 她 婚姻 和 他 ,

她不敢承认的（我是指她与他的婚姻），

) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæn; ðən]
) because she was more jealous of her reputation as a writer than
) 因为 她 曾是 更多的 嫉妒的 的 她 名声 作为 一个 作家 比

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

因为她更看重自己作为作家的名声，而不是作为女人的名声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪblɛs] [diː] ['kuːr] , [ðɪs] [ə'laɪəns] [pruːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
and the faiblesse de coeur , this alliance proved she had not courage to
和 这 脆弱 德 心脏 , 这 联盟 已证实 她 有 不是 勇气 到

[æ'fiːʃ] . — [nuː] ['mʌnθli] [mæg] .
affiche . — New Monthly Mag .
海报 . — 新的 月度 磁力 .

而她那颗脆弱的心，使得这一联盟证明她没有勇气张贴海报。——《新月刊》

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .
THE TOPOGRAPHER .
这 地形测量员 .

地形测量员。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keivz] [æt; ət] ['kreɪv(ə)n] , [ɪn] ['jɔːkʃə] .
REMARKABLE CAVES AT CRAVEN , IN YORKSHIRE .
卓越 洞穴 在 懦夫 , 在 约克郡 .

约克郡克雷文的奇特洞穴。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['mæˌlɑ:m][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt]['bɑ:təm] , [dɪ'fektɪv] ['oʊnli]
The village of Malham is situated in a deep and verdant bottom , defective only
这 村庄 的 马尔哈姆 是 位于 在 一个 深的 和 葱茏 底部 , 有缺陷的 仅有的
[ɪn] [wʊd] ,
in wood ,
在 木头 ,

马尔哈姆村坐落在一个幽深葱郁的山谷中，唯一的不足之处是树木稀少。

[æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [tu:] ['næroʊ] ['væliz] ,
at the union of two narrow valleys ,
在 这 联盟 的 二 狭窄的 山谷 ,

在两条狭窄山谷的交汇处，

[rɪ'spektɪvli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][baɪ][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd] [gɔrdeɪl] .
respectively terminated at the distance of a mile by the Cove and Gordale .
分别 终止 在 这 距离 的 一个 英里 经过 这 海湾 和 戈代尔 .

分别在距离科夫和戈代尔一英里处终止。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [kræg][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , - [fi:t] [haɪ] ,
The first of these is an immense crag of limestone , 286 feet high ,
这 第一的 的 这些 是 一个 巨大 岩 的 石灰石 , - 脚 高的 ,

第一处是高达286英尺的巨大石灰岩峭壁，

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl]
stretched in the shape of the segment of a large circle , across the whole
拉伸 在 这 形状 的 这 部分 的 一个 大的 圆圈 , 穿过 这 所有的
['væli] ,
valley ,
谷 ,

呈大圆弧状，横跨整个山谷。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][soʊ] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ,
and forming a termination at once so august and tremendous ,
和 成型 一个 终止 在 一次 所以 八月 和 巨大的 ,

并由此形成一个如此庄严而宏伟的结尾，

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['skersli] ['fɪgjər] ['eni] [fɔ:rm][ɔ:r] [skeɪl] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
that the imagination can scarcely figure any form or scale of rock within the
那 这 想像力 能 几乎 数字 任何 形式 或者 规模 的 岩石 之内 这
[baʊndz] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
bounds of probability that shall go beyond it .
界限 的 可能性 那 将 去 超过 它 .

想象力几乎无法在概率的范围内构想出任何形状或规模的岩石，使其超越概率的范畴。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [wʌz; wəz]['sɑ:ləteri]
The approach to this place , before the invention of machinery , was solitary
这 方法 到 这 地方 , 前 这 发明 的 机械 , 曾是 孤
[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
and characteristic .
和 特征 .

在机械发明之前，通往这个地方的道路是僻静而独特的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pə'lu:tɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,
It is now polluted by one of those manufactories ,
它 是 现在 受污染的 经过 一 的 那些 工厂 ,

现在它被其中一家工厂污染了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æz; əz] ['njuːsənsiz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

of	which	it	would	be	trifling	to	complain	as	nuisances	only	in	the	eye	of
的	哪个	它	会	是	琐事	到	抱怨	作为	滋扰	仅有的	在	这	眼睛	的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

如果仅仅从口味角度来说，仅仅抱怨这些令人不悦之处，那就太琐碎了。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːmz] [səˈfɪʃntli] ['koʊpiəs] , [ænd; ənd] ['væliz] [səˈfɪʃntli] [diːp] , [wɪtʃ] [mæn]

Yet	there	are	streams	sufficiently	copious	,	and	valleys	sufficiently	deep	,	which	man
然而	那里	是	溪流	足够	丰富	,	和	山谷	足够	深的	,	哪个	男人

[kæn; kən] ['niːðər] [mend] [nɔːr] [spɔɪl] .

can	neither	mend	nor	spoil	.
能	两者都不	修补	也不	剧透	.

然而，有些河流水量充沛，有些山谷深邃，是人类既无法修复也无法破坏的。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [əˈbændənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈfɔːrmd] ['mɒnstəz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] ;

These	might	be	abandoned	to	such	deformed	monsters	without	regret	;
这些	可能	是	弃	到	这样的	变形	怪物	没有	后悔	;

这些东西或许会被毫不犹豫地遗弃给这些畸形怪物;

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [hæz; həz] ['iːðər] [teɪst] [ɔːr] [aɪz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] ,

but	who	that	has	either	taste	or	eyes	can	endure	them	,
但	WHO	那	有	任何一个	品尝	或者	眼睛	能	忍受	他们	,

但凡有味觉或有眼睛的人，都能忍受它们。

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːnəri] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['mæˌlɑːm] , [ɔːr][ðə; ði][bæŋks]

when	combined	with	such	scenery	as	the	environs	of	Malham	,	or	the	Banks
什么时候	合并	和	这样的	风景	作为	这	周边环境	的	马尔哈姆	,	或者	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

of	the	Wharf	.
的	这	码头	.

当与马尔汉姆周边地区或码头河岸等景色相结合时。

[kɔːrs] [kəm'plekʃənz]

Coarse	complexions
粗	肤色

粗糙肤色

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['evri] [greɪn] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [plaɪ]

And	cheeks	of	every	grain	will	serve	to	ply
和	脸颊	的	每一个	粮食	将要	服务	到	胶合板

每粒谷物的边角料都可以用来做

[ðə; ði]['sæmplər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [wʊl] ;

The	sampler	,	and	to	teaze	the	housewife's	wool	;
这	采样器	,	和	到	挑逗	这	家庭主妇的	羊毛	;

样品，以及挑逗家庭主妇的羊毛;

[wʌt] [niːd] [ə; eɪ] ['vɜːrmɪl] , ['tɪŋ(k)tʃə] [lɪp][fɔːr; fər] [ðæt] ,

What	need	a	vermeil	,	tinctured	lip	for	that	,
什么	需要	一个	镀金	,	酊剂	唇	为了	那	,

何必需要镀金的、涂着酊剂的嘴唇呢?

[lʌv] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [laɪk][ðə; ði][mɔːrn] ?

Love	-	darting	eyes	,	and	tresses	like	the	morn	?
爱	-	飞镖	眼睛	,	和	头发	喜欢	这	早晨	?

眼神充满爱意，秀发如晨曦般清澈?

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [gɔrdeɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hæpɪli] [rɪ'meɪnz] [wʌt]

The	approach	to	Gordale	on	the	east	side	of	the	village	,	happily	remains	what
这	方法	到	戈代尔	在	这	东方	边	的	这	村庄	,	快乐地	遗迹	什么

['neɪtʃər] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

nature	left	it	,
自然	左边	它	,

令人欣慰的是，通往戈尔代尔村东侧的道路仍然保持着自然原貌。

[ə; eɪ]['stoʊni][ænd; ənd] ['desələt] ['væli] ,

a	stony	and	desolate	valley	,
一个	石质的	和	荒凉	谷	,

一个多石荒凉的山谷，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

without	a	single	object	to	divert	the	eye	from	the	scene	before	it	.
没有	一个	单身的	目的	到	转移	这	眼睛	从	这	场景	前	它	.

没有任何东西会分散人们对眼前景象的注意力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ʌv; əv][pər'hæps]['i:kwəl] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊv] ,

This	is	a	solid	mass	of	limestone	,	of	perhaps	equal	height	with	the	Cove	,
这	是	一个	坚硬的	大量的	的	石灰石	,	的	也许	平等的	高度	和	这	海湾	,

这是一块坚实的石灰岩，高度可能与海湾相当。

[kleft] [ə'sʌndər] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

cleft	asunder	by	some	great	convulsion	of	nature	,
裂	分离	经过	一些	伟大的	抽搐	的	自然	,

因自然界的某种巨大剧烈运动而裂开，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] “ ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l][dʒɔ:z] ” [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	opening	its	“	ponderous	and	marble	jaws	”	on	the	right	and	left	.
和	开幕	它是	“	沉重的	和	大理石	下颚	”	在	这	正确的	和	左边	.

并向左右两侧张开它“沉重而巨大的颚”。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	sensation	of	horror	on	approaching	it	is	increased	by	the	projection	of
这	感觉	的	恐怖	在	接近	它	是	增加	经过	这	投影	的

['i:ðər] [saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] ,

either	side	from	its	base	,
任何一个	边	从	它是	根据	,

靠近它时，两侧从底部突出的部分会加剧恐惧感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'naɪvənt] ['rɑːks] , [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['dɪstənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

so	that	the	two	connivant	rocks	,	though	considerably	distant	at	the	bottom	,
所以	那	这	二	共谋者	岩石	,	尽管	相当	遥远	在	这	底部	,

因此，尽管底部相距甚远，但这两块相互勾结的岩石

[æd'mɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

admit	only	a	narrow	line	of	daylight	from	above	.
承认	仅有的	一个	狭窄的	线	的	日光	从	多于	.

只允许上方透进一小束光线。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	very	entrance	you	turn	a	little	to	the	right	,
在	这	非常	入口	你	转动	一个	小的	到	这	正确的	,

一到入口处就稍微向右转，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kræg] ,

and	are	struck	by	a	yawning	mouth	in	the	face	of	the	opposite	crag	,
和	是	击	经过	一个	打哈欠	嘴	在	这	脸	的	这	对面的	岩	,

然后，他们被对面峭壁上一张张开的大嘴吓了一跳。

[wens] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [pent] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] , ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri]

whence	the	torrent	pent	up	beyond	,	suddenly	forced	a	passage	,	within	the	memory
何处	这	激流	五角星	向上	超过	,	突然	强制	一个	通道	,	之内	这	记忆

[ʌv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

于是，远处积蓄已久的洪流突然冲破阻隔，涌入人类的记忆深处。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [swel] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [spaʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

which	at	every	swell	continues	to	spout	out	one	of	the	boldest	and	most
哪个	在	每一个	膨胀	继续	到	喷口	出去	一	的	这	最勇敢的	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['kætəˌrækts] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] .

beautiful	cataracts	that	can	be	conceived	.
美丽的	白内障	那	能	是	构思	.

每一次潮汐涨落，它都会喷涌出你能想象到的最壮观、最美丽的瀑布之一。

[wer'evər] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] , [ðə; ði] [juː] - [triː] ,

Wherever	a	cleft	in	the	rock	,	or	a	lodgment	of	earth	appears	,	the	yew	-	tree	,
无论	一个	裂	在	这	岩石	,	或者	一个	提交	的	地球	出现	,	这	紫杉	-	树	,

凡是岩石出现裂缝或泥土堆积的地方，紫杉树都会生长在那里。

[ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['kɔntræsts] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl]

indigenous	in	such	situations	,	contrasts	its	deep	and	glossy	green	with	the	pale
土著	在	这样的	情况	,	对比	它是	深的	和	光滑	绿色的	和	这	苍白

[greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ;

grey	of	the	limestone	;
灰色的	的	这	石灰石	;

在这样的环境下，本土植物的深绿色和光泽与石灰岩的浅灰色形成鲜明对比；

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] , [ðə; ði][oʊld] [æd'ventʃərəs] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

but	**the**	**goat**	**,**	**the**	**old**	**adventurous**	**inhabitant**	**of**	**situations**	**,**	**inaccessible**	**to**
但	这	山羊	,	这	老的	冒险的	居民	的	情况	,	无法进入	到

['evri] ['ʌðər] ['kwɑːdruped] ,

every	**other**	**quadruped**	**,**
每一个	其他	四足动物	,

但是山羊，这个古老而又充满冒险精神的居民，却能置身于其他所有四足动物都无法企及的境地。

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [gɔrdeɪl] .

has	**been**	**lately**	**banished**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**Gordale**	**.**
有	到过	最近	被放逐	从	这	侧面	的	戈代尔	.

最近已被驱逐出戈代尔两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

But	**the**	**wonders**	**of**	**this**	**place**	**are**	**not**	**confined**	**to**	**its**	**surface**	**.**
但	这	奇迹	的	这	地方	是	不是	受限	到	它是	表面	.

但这个地方的奇妙之处并不仅限于它的地表。

[ɪn]['maɪnɪŋ][fɔːr; fər]['læpɪs][ˌkælə'mɪnərɪs] , [tuː] ['kævərnz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːrn] ,

In	**mining**	**for**	**lapis**	**calaminaris**	**,**	**two**	**caverns**	**have**	**been**	**discovered**	**near**	**the**	**Tarn**	**,**
在	矿业	为了	青金石	卡拉米纳里斯	,	二	洞穴	有	到过	发现	靠近	这	塔恩	,

在开采青金石的过程中，人们在塔恩河附近发现了两个洞穴。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['iːzi] ['ækses] , [wɪl] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['vɪzɪtənt] ,

which	**though**	**of**	**no**	**easy**	**access**	**,**	**will**	**reward**	**the**	**enterprising**	**visitant**	**,**
哪个	尽管	的	不	简单的	使用权	,	将要	报酬	这	进取	贵宾	,

虽然不易到达，但会给有进取心的游客带来回报。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] ['sevrəl]

not	**by**	**the**	**amplitude**	**of**	**their**	**dimensions**	**,**	**in**	**which**	**they**	**are**	**exceeded**	**by**	**several**
不是	经过	这	振幅	的	他们的	方面	,	在	哪个	他们	是	超出	经过	一些

[ɪn]['kreɪv(ə)n] ,

in	**Craven**	**,**
在	懦夫	,

并非因为它们的尺寸幅度更大，因为在克雷文，它们的尺寸幅度被几个尺寸幅度所超越。

[bʌt; bət][baɪ][ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

but	**by**	**that**	**rich**	**and**	**elaborate**	**finishing**	**which**	**in**	**the**	**works**	**of**	**nature**	**,**
但	经过	那	富有的	和	精心制作的	精加工	哪个	在	这	作品	的	自然	,

但凭借自然界作品中那种丰富而精细的修饰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪz]['ɔːlweɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'mɪnjətɪv]

as	**well**	**as**	**of**	**art**	**,**	**is**	**always**	**required**	**to**	**give**	**an**	**interest**	**to**	**diminutive**
作为	出色地	作为	的	艺术	,	是	总是	必需的	到	给	一个	兴趣	到	小字

['ɑːbdʒekts] .

objects	**.**
对象	.

就像艺术一样，总是需要赋予微小的物体以趣味性。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][smɔːl][roʊ'tʌndə] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][jaːdz][ɪn]

The	**first**	**of**	**these**	**resembles**	**a**	**small**	**rotunda**	**,**	**not**	**more**	**than**	**six**	**yards**	**in**
这	第一的	的	这些	类似	一个	小的	圆形大厅	,	不是	更多的	比	六	码	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	**,**
直径	,

第一个建筑形似小型圆形大厅，直径不超过六码。

[ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] ,

and	**five**	**or**	**six**	**in**	**height**	**,**	**but**	**clothed**	**with**	**fleecy**	**incrustations**	**,**
和	五	或者	六	在	高度	,	但	穿着衣服	和	羊毛	结壳	,

身高五六英尺，但身上覆盖着绒毛状的结壳。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [depθ] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hju:]

from	which	depend	stalactites	of	various	depth	,	and	tinged	with	various	hue
从	哪个	依赖	钟乳石	的	各种各样的	深度	,	和	带点色调	和	各种各样的	色调

,

,

,

从中垂下不同深度、不同色调的钟乳石，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jeloʊ] [tu:; tə] ['sæfrən] .

from	the	faintest	yellow	to	saffron	.
从	这	最微弱	黄色的	到	藏红花	.

从最浅的黄色到藏红花色。

[ðə; ði] [ˌlæpi'desənt] [drɑ:ps] [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

The	lapidescent	drops	distilling	from	these	through	a	long	course	of	ages	,
这	石化	滴	蒸馏	从	这些	通过	一个	长的	课程	的	年龄	,

经过漫长的岁月，这些晶莹剔透的液滴从中蒸馏而出。

[hæv; həv]['grædʒuəli] [reɪzd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

have	gradually	raised	the	floor	of	the	cavern	,
有	逐步地	提高	这	地面	的	这	洞穴	,

他们逐渐抬高了洞穴的地面，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

so	as	to	render	it	difficult	to	pass	between	the	edges	of	the	new
所以	作为	到	使成为	它	难的	到	经过	之间	这	边缘	的	这	新的

['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

surface	and	the	circumference	of	the	cavern	.
表面	和	这	圆周	的	这	洞穴	.

从而使人难以从新表面的边缘和洞穴的周界之间通过。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ja:dz] [lɔ:ŋ] : [ten][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wer]

Beyond	is	a	second	excavation	about	fourteen	yards	long	:	ten	in	width	,	where
超过	是	一个	第二	挖掘	关于	十四	码	长的	:	十	在	宽度	,	在哪里

[brɔ:dɪst] ,

broadest	,
最广泛的	,

再往后是第二个挖掘区域，长约十四码，最宽处十码。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [haɪt] ; [prə'pɔ:ʃəns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

and	eight	in	height	;	proportions	which	an	architect	would	have	chosen	.
和	八	在	高度	;	比例	哪个	一个	建筑师	会	有	选定	.

高八英尺，这是建筑师会选择的比例。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

At	the	highest
在	这	最高

在最高

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['ri:ses] [fɔ:rmd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['mætər] ,

extremity	of	this	appears	a	recess	formed	entirely	of	petrified	matter	,
末端	的	这	出现	一个	凹陷处	形成	完全	的	石化	事情	,

其末端似乎是一个完全由石化物质构成的凹陷处。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [prɑ:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

around	which	the	irregular	projections	of	native	rock	are	covered	with	an
大约	哪个	这	不规律的	预测	的	本国的	岩石	是	涵盖	和	一个

[ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

incrustation	white	as	snow	;
结壳	白色的	作为	雪	;

周围不规则的天然岩石突起上覆盖着一层雪白的结壳;

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:rts] [ə'pɪr] [s'tæləktaɪts] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [laɪk] [laɪt]

and	in	many	parts	appear	stalactites	suspended	from	point	to	point	,	like	light
和	在	许多	部分	出现	钟乳石	暂停	从	观点	到	观点	,	喜欢	光

[fes'tu:nz] [ʌv; əv][aɪs] ,

festoons	of	ice	,
花环	的	冰	,

许多地方都可见钟乳石悬挂在各处，如同轻盈的冰饰。

[wɪtʃ] , [ɪf] [strʌk] , [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['glæsɪz] .

which	,	if	struck	,	return	all	the	notes	of	musical	glasses	.
哪个	,	如果	击	,	返回	全部	这	笔记	的	音乐	眼镜	.

敲击它，可以发出音乐杯的所有音符。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:ses] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [klɪr] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [glæs] ,

In	the	midst	of	this	recess	arises	from	a	pedestal	,	clear	almost	as	glass	,
在	这	中间	的	这	凹陷处	出现	从	一个	座	,	清除	几乎	作为	玻璃	,

[æn; ən]['æmbər]['ɔ:ltər] .

an	amber	altar	.
一个	琥珀色	坛	.

在这个凹陷处中央，从基座上升起一座琥珀祭坛，它清澈得几乎像玻璃一样。

[bɪ'ni:θ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkjələr][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

Beneath	,	but	still	in	the	roof	of	the	cavern	,	is	another	circular	excavation
下面	,	但	仍然	在	这	屋顶	的	这	洞穴	,	是	其他	圆	挖掘

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['helmɪt] ,

resembling	an	immense	helmet	,
类似	一个	巨大	头盔	,

洞穴顶部下方，还有另一个圆形凹陷，形状像一个巨大的头盔。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['sætn] ,

which	seems	to	be	lined	with	rich	satin	,
哪个	似乎	到	是	衬里	和	富有的	缎	,

看起来像是衬有高档缎子。

[ænd; ənd][ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [stə'læktaɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	is	fringed	with	rows	of	yellow	stalactite	about	the	edges	.
和	是	流苏	和	行	的	黄色的	钟乳石	关于	这	边缘	.

边缘长满了成排的黄色钟乳石。

[ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['wɑ:ntən][ɪn][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Those	who	suffer	their	imaginations	to	wanton	in	the	scenes	of	subterranean
那些	WHO	遭受	他们的	想象力	到	放肆	在	这	场景	的	地下

[ˌdimə'nɑ:lədʒi] ,

demonology	,
恶魔学	,

那些任由想象力在地下恶魔学的场景中肆意驰骋的人，

[meɪ] [hɪr] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] “ [swɔ:t] ['feɪərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

may	here	discover	the	cabinet	of	the	“	Swart	Faery	of	the	Mine	,
可能	这里	发现	这	内阁	的	这	“	斯瓦特	仙女	的	这	矿	,

或许在这里可以发现“矿井中的黑仙子”的橱柜，

” [waɪl] [ðə; ði]['soʊbər][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [wɪl] [faɪnd] ['mætər] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

”	while	the	sober	geologist	will	find	matter	of	rational	and	curious	speculation	;
”	尽管	这	清醒	地质学家	将要	寻找	事情	的	合理的	和	好奇的	推测	;

而冷静的地质学家则会发现其中蕴含着理性而又令人好奇的推测;

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'tekt] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:ses] ['ju:nɪfɔ:rmli] [əd'vænsɪŋ] ;

he	will	detect	nature	herself	at	work	on	a	process	uniformly	advancing	;
他	将要	探测	自然	她自己	在	工作	在	一个	过程	均匀地	前进	;

他会发现自然本身也在以匀速推进的方式发挥作用;

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

so	that	by	piercing	the	perpendicular	depth	of	the	incrustation	on	the	floor	of
所以	那	经过	冲孔	这	垂直	深度	的	这	结壳	在	这	地面	的

[ðə; ði][fɜ:rst]['kævərn] ,

the	first	cavern	,
这	第一的	洞穴	,

因此，通过刺穿第一个洞穴底部结壳的垂直深度，

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['læməni] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

and	by	comparing	with	accuracy	the	additional	laminae	,	which	in	a	few	years
和	经过	比较	和	准确性	这	额外的	层	,	哪个	在	一个	很少	年

[wɪl] [bi:; bi] [ˌsʊpərɪn'djʊs] ,

will	be	superinduced	,
将要	是	超诱导	,

通过精确比较几年后将额外产生的层状结构，

[hi:; hi] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,

he	may	ascertain	with	tolerable	exactness	,
他	可能	探明	和	可容忍的	精确	,

他或许能够相当准确地查明，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðoʊz] ['maɪti] [kən'vʌlʃəŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] ['kævərnz]

the	period	which	has	elapsed	since	those	mighty	convulsions	by	which	these	caverns
这	时期	哪个	有	过去	自从	那些	强大的	抽搐	经过	哪个	这些	洞穴

[hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] . — ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .

have	been	produced	.	—	Whitaker's	History	of	Craven	.
有	到过	生产	.	—	惠特克	历史	的	懦夫	.

自形成这些洞穴的那些巨大地震以来，已经过去了一段时间。——惠特克《克雷文历史》。

[sɪ'lekt] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

SELECT	BIBLIOGRAPHY
选择	参考书目

选择参考书目

[em] . [ʃɑ:p'tɑ:l]

M	.	Chaptal
M	.	查普塔尔

M. Chaptal

[em] . [ʃɑ:p'tɑ:l]

M	.	Chaptal
M	.	查普塔尔

M. Chaptal

[em] . [ʃɑ:p'tɑ:l] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] , [bɔ:rn][æt; ət] [mjŋpe'ljei] [ɪn] - , [daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

M	.	Chaptal	,	the	celebrated	chemist	,	born	at	Montpellier	in	1755	,	died	a	few	days
M	.	查普塔尔	,	这	著名	化学家	,	出生	在	蒙彼利埃	在	-	,	死亡	一个	很少	天

[sɪns] [æt; ət]['pærɪs] ,

since	at	Paris	,
自从	在	巴黎	,

著名化学家沙普塔尔先生，1755年出生于蒙彼利埃，数日前在巴黎去世。

[ɪn][hɪz; ɪz] 77th [jɪr] .
in **his** **77th** **year** **.**
在 他的 77th 年 .

在他77岁那年。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ʌndər]
He **studied** **medicine** **and** **natural** **philosophy** **when** **very** **young** **,** **and** **under**
他 研究 药品 和 自然的 哲学 什么时候 非常 年轻的 , 和 在下面
['prɑːmɪsɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] .
promising **patronage** **.**
有前途 赞助 .

他很小的时候就在有恩人的资助下学习医学和自然哲学。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][wɜːrks] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [tuː] [ɔːr]
Before **the** **Revolution** **he** **published** **some** **valuable** **works** **,** **and** **formed** **two** **or**
前 这 革命 他 已发布 一些 有价值的 作品 , 和 形成 二 或者
[θriː] ['kemɪk(ə)l] [is'tæbliʃmənts] ,
three **chemical** **establishments** **,**
三 化学 机构 ,

革命前，他出版了一些很有价值的著作，并创办了两三家化学研究所。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
and **for** **his** **successful** **labours** **the** **King** **had** **given** **him** **the** **order** **of**
和 为了 他的 成功的 劳动 这 国王 有 给定 他 这 命令 的
[ˌes 'tiː]['maɪk(ə)l] .
St **Michael** **.**
英石 迈克尔 .

国王因他卓有成效的工作，授予他圣米迦勒勋章。

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [em] . [ʃɑːp'tɑːl] ['hedɪd] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][æt; ət] [mjŋpe'ljei] ,
When **the** **Revolution** **began** **,** **M** **.** **Chaptal** **headed** **the** **insurgents** **at** **Montpellier** **,**
什么时候 这 革命 开始 , M . 查普塔尔 标题 这 叛乱分子 在 蒙彼利埃 ,

革命爆发时，沙普塔尔先生领导了蒙彼利埃的起义军。

[huː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][ɪn] - .
who **took** **possession** **of** **the** **citadel** **in** **1791** **.**
WHO 采取 拥有 的 这 堡垒 在 - .

1791年占领该城堡的人。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɑːp'tɑːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The **reputation** **of** **Chaptal** **as** **a** **chemist** **being** **well** **established** **,** **he** **was**
这 名声 的 查普塔尔 作为 一个 化学家 存在 出色地 已确立的 , 他 曾是
[kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - ,
called **to** **Paris** **in** **1793** **,**
称为 到 巴黎 在 - ,

沙普塔尔作为化学家的声誉早已确立，他于1793年被召往巴黎。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
by **the** **committee** **of** **public** **safety** **,**
经过 这 委员会 的 民众 安全 ,

由公共安全委员会

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
to **be** **consulted** **relative** **to** **the** **making** **of** **gunpowder** **and** **the** **production**
到 是 咨询 相对的 到 这 制作 的 火药 和 这 生产
[ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] .
of **saltpetre** **.**
的 硝 .

有关火药制造和硝石生产的相关事宜，需要咨询。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	must	be	in	the	memory	of	all	those	who	recollect	the	history	of
它	必须	是	在	这	记忆	的	全部	那些	WHO	追忆	这	历史	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	first	years	of	the	French	Revolution	,
这	第一的	年	的	这	法语	革命	,

所有了解法国大革命初期历史的人都应该记得这件事。

[ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] ['gʌnpaʊdər] ,

that	the	want	of	saltpetre	,	the	principal	ingredient	in	gunpowder	,
那	这	想	的	硝	,	这	主要的	成分	在	火药	,

缺乏硝石，而硝石是火药的主要成分。

[hæd; həd] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɜːr] ;

had	nearly	put	an	end	to	the	war	;
有	几乎	放	一个	结尾	到	这	战争	;

几乎结束了战争;

[ænd; ənd][æz; əz] [fræns] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [ə'genst] [hɜːr'self] ,

and	as	France	had	shut	the	ports	of	all	nations	against	herself	,
和	作为	法国	有	关闭	这	端口	的	全部	国家	反对	她自己	,

由于法国关闭了所有国家的港口，禁止它们进入本国，

[noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər][æt; ət][hoʊm] .

no	other	resource	remained	but	to	produce	the	saltpetre	at	home	.
不	其他	资源	剩余	但	到	生产	这	硝	在	家	.

除了在家生产硝石之外，别无他法。

[bɪ'fɔːr] [ʃɑːp'tɑːl] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [bɪn]

Before	Chaptal	was	sent	for	,	a	manufactory	,	for	this	purpose	,	had	been
前	查普塔尔	曾是	发送	为了	,	一个	工厂	,	为了	这	目的	,	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - ,

established	at	Grenelles	,
已确立的	在	-	,

在沙普塔尔被召来之前，格勒内勒已经为此目的建立了一家工厂。

[nɪr] ['pærɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'mænd] .

near	Paris	;	but	it	was	insufficient	for	the	immense	demand	.
靠近	巴黎	;	但	它	曾是	不足的	为了	这	巨大	要求	.

虽然离巴黎很近，但这仍然无法满足巨大的需求。

[ʃɑːp'tɑːl] [suːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [soʊ] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Chaptal	soon	,	by	his	skill	and	activity	,	so	improved	this	establishment	,
查普塔尔	很快	,	经过	他的	技能	和	活动	,	所以	改进	这	建立	,

查普塔尔凭借其技能和勤奋，很快便改善了这家机构。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fræns]

that	it	supplied	all	that	was	wanted	,	and	this	at	a	time	when	France
那	它	供应	全部	那	曾是	通缉	,	和	这	在	一个	时间	什么时候	法国

[hæd; həd][ə'baʊt][wʌn] ,

had	about	1	,
有	关于	1	,

它提供了所有需要的物资，而当时法国只有大约1,000万人口。

- , - ['soʊldʒərz] . [θriː]

400	,	000	soldiers	.	3
-	,	-	士兵	.	3

40万名士兵。3

[ʃɑːp'tɑːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mjŋpe'ljei] [ɪn] - ,

Chaptal	returned	to	Montpellier	in	1794	,
查普塔尔	返回	到	蒙彼利埃	在	-	,

沙普塔尔于1794年返回蒙彼利埃。

[ænd; ənd] [suːn] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
and **soon** **obtained** **a** **place** **in** **the** **administration** **of** **the** **department** **of**
和 很快 获得 一个 地方 在 这 行政 的 这 部门 的
[hɛˈrɔːlt] ,
Herault **,**
埃罗省 ,

不久后，他在埃罗省政府部门获得了一个职位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [mjŋpeˈljei] ,
and **a** **professorship** **of** **chemistry** **in** **the** **university** **of** **Montpellier** **,**
和 一个 教授职位 的 化学 在 这 大学 的 蒙彼利埃 ,

以及蒙彼利埃大学的化学教授职位，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dəˈrektəri] [kriˈeɪtɪd] [ɪkˈspresli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
which **the** **Directory** **created** **expressly** **as** **a** **reward** **for** **his** **services** **.**
哪个 这 目录 创建 明确地 作为 一个 报酬 为了 他的 服务 .

该机构特此设立此职位，以表彰他的贡献。

[ɪn] - , [ʃɑːpˈtɑːl] [ˌriːˈvizitid] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
In **1798** **,** **Chaptal** **revisited** **Paris** **,** **and** **aided** **the** **Revolution** **by** **which** **,** **in** **1799** **,**
在 - , 查普塔尔 重访 巴黎 , 和 协助 这 革命 经过 哪个 , 在 - ,
[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l] .
Buonaparte **became** **First** **Consul** **.**
波拿巴 成为 第一的 领事 .

1798 年，沙普塔尔重返巴黎，并协助法国大革命，1799 年，波拿巴成为第一执政。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃɑːpˈtɑːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
In **the** **following** **year** **Chaptal** **was** **made** **Minister** **of** **the** **Interior** **,**
在 这 下列的 年 查普塔尔 曾是 制成 部长 的 这 内部的 ,

次年，沙普塔尔被任命为内政部长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [nuː] [ˈenərdʒi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
in **which** **important** **office** **he** **imparted** **new** **energy** **to** **all** **the** **manufacturing**
在 哪个 重要的 办公室 他 传授 新的 活力 到 全部 这 制造业
[isˈtæbliʃmənts] [ʌv; əv] [fræns] ,
establishments **of** **France** **,**
机构 的 法国 ,

他在担任这一重要职务期间，为法国所有制造业企业注入了新的活力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfaʊndɪd] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [əˈpɑːn] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **founded** **many** **public** **schools** **upon** **improved** **systems** **of** **education** **.**
作为 出色地 作为 创立 许多 民众 学校 之上 改进 系统 的 教育 .

此外，他还根据改进的教育体系创办了许多公立学校。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]
In **1804** **he** **was** **dismissed** **from** **the** **Ministry** **for** **his** **refusing** **to** **sanction**
在 - 他 曾是 解雇 从 这 部 为了 他的 拒绝 到 制裁
[ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] ['steɪtɪŋ] ['ʃʊgər][frʌm; frəm] [biːt] - [ruːt] [tuː; tə][biː; bi][suːˈpɪriər][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **report** **stating** **sugar** **from** **beet** **-** **root** **to** **be** **superior** **to** **that** **from** **the**
一个 报告 声明 糖 从 甜菜 - 根 到 是 优越的 到 那 从 这
[keɪn] . [fɔːr]
cane **.** **4**
甘蔗 . 4

1804年，他因拒绝批准一份报告而被免职，该报告称甜菜根制糖优于甘蔗制糖。[4]

[ʃɑːpˈtɑːl] [naʊ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌmænjəˈfæktəri]
Chaptal **now** **retired** **from** **political** **life** **,** **and** **established** **a** **chemical** **manufactory**
查普塔尔 现在 退休 从 政治的 生活 , 和 已确立的 一个 化学 工厂
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs] ;
in **the** **neighbourhood** **of** **Paris** **;**
在 这 邻里 的 巴黎 ;

沙普塔尔从政坛退休后，在巴黎附近建立了一家化工厂；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['senət] ,

but	he	was	soon	after	chosen	a	member	of	the	Conservative	Senate	,
但	他	曾是	很快	后	选定	一个	成员	的	这	保守的	参议院	,

但不久之后他就被选为保守党参议员。

[ænd; ənd] [meɪd] [grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	made	grand	officer	of	the	Legion	of	Honour	.
和	制成	盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	.

并被授予法国荣誉军团大军官勋章。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfiːd] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

In	1806	,	he	was	present	at	the	placing	of	the	trophied	column	in	the	Place
在	-	,	他	曾是	展示	在	这	放置	的	这	奖杯	柱子	在	这	地方

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

Vendome	,
旺多姆	,

1806年，他出席了在旺多姆广场竖立奖杯柱的仪式。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

to	commemorate	the	battle	of
到	纪念	这	战斗	的

为了纪念这场战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['ɔːstəlits] .

Austerlitz	.
奥斯特利茨	.

奥斯特利茨。

[ʃɑːp'tɑːl] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chaptal	was	soon	after	made	a	Count	,	and	received	the	grand	cross	of	the
查普塔尔	曾是	很快	后	制成	一个	数数	,	和	已收到	这	盛大	叉	的	这

['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Legion	of	Honour	.
军团	的	荣誉	.

不久之后，沙普塔尔被封为伯爵，并被授予荣誉军团大十字勋章。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['ælaɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['frʌnˌtiəz] ,

In	1813	,	when	the	Allies	began	to	approach	the	French	frontiers	,
在	-	,	什么时候	这	盟国	开始	到	方法	这	法语	前沿	,

1813年，当盟军开始逼近法国边境时，

[ʃɑːp'tɑːl] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ; [hiː; hi] [feɪld]

Chaptal	was	dispatched	to	support	the	falling	power	of	Napoleon	;	he	failed
查普塔尔	曾是	已派出	到	支持	这	坠落	力量	的	拿破仑	;	他	失败的

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

沙普塔尔被派去支援日渐衰落的拿破仑政权；但他未能完成任务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['klɛrˌmɑːnt] ,

and	when	the	Austrians	approached	the	capital	,	he	retired	to	Clermont	,
和	什么时候	这	奥地利人	接近	这	首都	,	他	退休	到	克莱蒙特	,

当奥地利人逼近首都时，他退守克莱蒙。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

but	after	the	taking	of	Paris	he	hastened	to	the	city	.
但	后	这	采取	的	巴黎	他	加快	到	这	城市	.

但巴黎陷落后，他便匆匆赶往巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kədəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ə'pɑːn][ɪts][ˌɑːr 'iː] -

He	was	made	a	member	of	the	Academy	of	Sciences	upon	its	re	-
他	曾是	制成	一个	成员	的	这	学院	的	科学	之上	它是	关于	-

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

科学院重组后，他当选为科学院院士。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [frʌm; frəm] ['elbə] , [hiː; hi] [neɪmd] [ʃɑːp'tɑːl] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl]

Upon	the	return	of	Napoleon	from	Elba	,	he	named	Chaptal	director	-	general
之上	这	返回	的	拿破仑	从	厄尔巴岛	,	他	命名	查普塔尔	导演	-	一般的

[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

of	manufactures	and	commerce	,
的	制成品	和	商业	,

拿破仑从厄尔巴岛返回后，任命沙普塔尔为制造业和商业总监。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [kə'pæsəti][hiː; hi] [prə'naʊnst] ,

and	immediately	after	minister	of	state	,	in	which	latter	capacity	he	pronounced	,
和	立即地	后	部长	的	状态	,	在	哪个	后者	容量	他	发音	,

紧随其后的是国务大臣一职，他以国务大臣的身份发表了以下讲话：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə] [nə'poʊliən] .

in	the	name	of	all	the	ministers	,	a	very	flattering	address	to	Napoleon	.
在	这	姓名	的	全部	这	部长们	,	一个	非常	奉承	地址	到	拿破仑	.

谨代表全体大臣，向拿破仑致以极尽奉承的讲话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] , [ʃɑːp'tɑːl] [ə'gen] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ,

At	the	restoration	of	the	Bourbons	,	Chaptal	again	retired	into	private	life	,
在	这	恢复	的	这	波旁威士忌	,	查普塔尔	再次	退休	进入	私人的	生活	,

波旁王朝复辟后，沙普塔尔再次隐退，回归私人生活。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

and	continued	to	enjoy	the	society	of	a	large	circle	of	literary	and
和	持续	到	享受	这	社会	的	一个	大的	圆圈	的	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

scientific	friends	till	his	death	.
科学	朋友们	直到	他的	死亡	.

直到去世，他一直与一大群文学和科学界的朋友保持着良好的关系。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] ,

Upon	the	application	of	chemistry	to	the	arts	of	life	,
之上	这	应用	的	化学	到	这	艺术	的	生活	,

将化学应用于生活艺术领域

[ʃɑːp'tɑːl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

Chaptal	is	considered	to	have	been	the	most	distinguished	writer	of	his	time	.
查普塔尔	是	经过考虑的	到	有	到过	这	最多	杰出的	作家	的	他的	时间	.

沙普塔尔被认为是当时最杰出的作家。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] , [kən'spektəs] - [diː] - - [rə'lɑːt] .

His	works	are	,	Conspectus	Physiologicus	de	Fontibus	differentiarum	relat	.
他的	作品	是	,	概论	-	德	-	-	相关	.

他的著作有《Conspectus Physiologicus de Fontibus differentiarum relat》。

[æd] - , - ; [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]

ad	Scientias	,	1777	;	Analytical	Table	of	a	Course	of	Chemistry	delivered	at
广告	-	,	-	;	分析	桌子	的	一个	课程	的	化学	发表	在

[mjŋpe'ljei] ,

Montpellier	,
蒙彼利埃	,

ad Scientias，1777；蒙彼利埃化学课程分析表，

- ; ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] ; ['triːtɪs] [ɑːn][ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd][tɑːr] ;

1783	;	Elements	of	Chemistry	;	Treatise	on	Saltpetre	and	Tar	;
-	;	元素	的	化学	;	论文	在	硝	和	焦油	;

1783年；化学原理；硝石和焦油论；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɜːrθi] [sɔːlts][ænd; ənd] ['sʌbstənsiz] ;

a	Table	of	the	principal	Earthy	Salts	and	Substances	;
一个	桌子	的	这	主要的	泥土	盐	和	物质	;

主要土质盐和物质表；

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [pɜ˞fɛkʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɑːrt][ɪn] [fræns] ;

an	Essay	on	perfectioning	the	Chemical	Art	in	France	;
一个	散文	在	完善	这	化学	艺术	在	法国	;

论法国化学工艺的完善；

[ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪn] ; [ðə; ðɪ][ɑːrt]

a	Theoretical	and	Practical	Treatise	on	the	Cultivation	of	the	Vine	;	the	Art
一个	理论	和	实际的	论文	在	这	栽培	的	这	藤	;	这	艺术

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪnz] ,

of	making	Wines	,
的	制作	葡萄酒	,

葡萄栽培理论与实践论著；葡萄酒酿造艺术

& [siː] . ; [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , ['mænɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [pɜ˞fɛkʃənɪŋ] [waɪnz] ,

&	c	.	;	the	Art	of	Making	,	Managing	,	and	Perfectioning	Wines	,
&	c	.	;	这	艺术	的	制作	,	管理	,	和	完善	葡萄酒	,

等等；葡萄酒的酿造、管理和完善的艺术，

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪnz] [ʌv; əv] ['meni]

a	work	which	has	been	productive	of	great	improvement	in	the	wines	of	many
一个	工作	哪个	有	到过	生产力	的	伟大的	改进	在	这	葡萄酒	的	许多

['distrikts] [ɪn] [fræns] ;

districts	in	France	;
地区	在	法国	;

这项工作极大地改善了法国许多地区的葡萄酒品质；

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [daɪɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [red] ; ['kemɪstri] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aːts] ;

the	Art	of	Dyeing	Cotton	Red	;	Chemistry	applied	to	the	Arts	;
这	艺术	的	染色	棉布	红色的	;	化学	应用	到	这	艺术	;

棉布染红的艺术；化学在艺术中的应用；

[ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv] [daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] .

the	Chemical	Principles	of	the	Arts	of	Dyeing	and	Scouring	.
这	化学	原则	的	这	艺术	的	染色	和	洗涤	.

染色和精炼工艺的化学原理。

[em] . [ʃɑːp'tɑːl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] ['meni] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

M	.	Chaptal	has	also	furnished	many	excellent	articles	to	the	Annals	of
M	.	查普塔尔	有	还	提供	许多	出色的	文章	到	这	志	的

['kemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

M. Chaptal 还向《化学年鉴》提供了许多优秀的文章，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

and	the	Dictionary	of	Agriculture	.
和	这	字典	的	农业	.

以及《农业词典》。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'dʌkʃənz] ,

Among	his	miscellaneous	productions	,
之中	他的	各种各样的	作品	,

在他众多的作品中，

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪz][ɪn'taɪtld][tuː; tə]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	paper	on	Geological	Changes	is	entitled	to	special	mention	as	one	of	the
一个	纸	在	地质	变化	是	标题	到	特别的	提到	作为	一	的	这

[moʊst]['bjuːtɪf(ə)l][ˌkɔmpə'ziʃənz][ʌv; əv][ɪts][klæs] .

most	beautiful	compositions	of	its	class	.
最多	美丽的	作品	的	它是	班级	.

一篇关于地质变化的论文值得特别提及，它是同类论文中最优美的作品之一。

[goʊθ]

GOETHE
歌德

歌德

[goʊθ]

GOETHE
歌德

歌德

[dʒɑːn]['wulf^æŋ][vɑːn][goʊθ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['fræŋkfərt] , ['ɔːgəst] - , - , [ænd; ənd][daɪd]

John	Wolfgang	von	Goethe	was	born	at	Frankfort	,	August	28	,	1749	,	and	died
约翰	沃尔夫冈	冯	歌德	曾是	出生	在	法兰克福	,	八月	-	,	-	,	和	死亡

[æt; ət]['waimɑː] ,

at	Weimar	,
在	魏玛	,

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德于1749年8月28日出生于法兰克福，逝世于魏玛。

[mɑːrtʃ] - , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

March	22	,	1832	,	aged	eighty	-	two	years	and	seven	months	.
行进	-	,	-	,	老年人	八十	-	二	年	和	七	几个月	.

1832年3月22日，享年82岁零7个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪkli][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['kɑːnsɪkwentli][pɑː'tisipeitid][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn]['tʃɪldrənz]

He	was	a	sickly	child	,	and	consequently	participated	but	little	in	children's
他	曾是	一个	病弱的	孩子	,	和	最后	参与	但	小的	在	孩子们的

['pɑːstaimz] .

pastimes	.
消遣	.

他从小体弱多病，因此很少参加儿童游戏。

[juːθ] — ['melənkɑːli] , [ɔːr]['ɜːrli]['hæbɪts][ʌv; əv][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Youth	—	melancholy	,	or	early	habits	of	reflection	,
青年	—	忧郁	,	或者	早期的	习惯	的	反射	,

青年时期——忧郁，或早期的反思习惯

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz]

and	an	independence	on	others	for	amusement	or	formation	of	opinions
和	一个	独立	在	其他的	为了	娱乐	或者	形成	的	意见

[wɜːr; wər] [ðʌs] ['dʒenəreɪtɪd] ,

were	thus	generated	,
是	因此	生成的	,

由此便产生了一种不依赖他人进行娱乐或形成观点的独立性。

[wɪtʃ] , ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

which	,	operating	on	his	exquisite	organization	,	contributed	to	make	him	the
哪个	,	操作	在	他的	精美的	组织	,	贡献	到	制作	他	这

['mæstər] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

master	-	spirit	of	his	age	.
掌握	-	精神	的	他的	年龄	.

凭借他卓越的组织能力，他成为了他那个时代的精神领袖。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˈdaɪəri] ,

Thus	**,**	**in**	**his**	**autobiography**	**and**	**diary**	**,**
因此	,	在	他的	自传	和	日记	,

因此，在他的自传和日记中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

it	**is**	**highly**	**instructive**	**to**	**mark**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**various**	**circumstances**	**in**	**which**
它	是	高度	有指导意义的	到	标记	这	影响	的	这	各种各样的	情况	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

he	**was**	**placed**	**,**
他	曾是	放置	,

观察他所处各种环境的影响，是非常有启发意义的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

on	**his**	**train**	**of**	**thought**	**.**
在	他的	火车	的	想法	.

顺着他的思路。

[ɪˈvents] , [wɪtʃ] [ɑːn][moʊst] [ˈtʃɪldrənz] [maɪndz] “ [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz]

Events	**,**	**which**	**on**	**most**	**children's**	**minds**	**“**	**are**	**only**	**reflected**	**as**	**on**	**looking**	**-**	**glasses**
活动	,	哪个	在	最多	孩子们的	思想	“	是	仅有的	反映	作为	在	寻找	-	眼镜

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

but	**make**	**no**	**impression**	**,**
但	制作	不	印象	,

在大多数孩子看来，“这些事件只是像镜子里的影像一样映照出来，却不会留下任何印象”。

” [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ɪˈfeɪst] .

”	**produced**	**an**	**effect**	**on**	**him**	**of**	**which**	**the**	**influence**	**was**	**never**	**effaced**	**.**
”	生产	一个	影响	在	他	的	哪个	这	影响	曾是	绝不	抹去	.

对他产生了影响，这种影响从未消失。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] .

The	**coronation**	**of**	**Joseph**	**II**	**.**
这	加冕礼	的	约瑟夫	二	.

约瑟夫二世加冕。

[æt; ət] [ˈfræŋkfərt] , [ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [ˈsɪti] [ɪtˈself] ,

at	**Frankfort**	**,**	**the**	**annual**	**mass**	**,**	**and**	**the**	**noble**	**old**	**city**	**itself**	**,**
在	法兰克福	,	这	年度的	大量的	,	和	这	高贵	老的	城市	本身	,

在法兰克福，一年一度的弥撒，以及这座高贵的古城本身，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ɑːrt] ,

with	**its**	**associations**	**of**	**feudalism**	**and**	**German**	**art**	**,**
和	它是	协会	的	封建	和	德语	艺术	,

它与封建主义和德国艺术有着密切的联系，

[ɑːr; ər] [pɔːˈtreɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd] ,

are	**portrayed**	**by**	**him**	**seventy**	**years**	**after**	**the**	**feelings**	**they**	**had**	**excited**	**,**
是	描绘	经过	他	七十	年	后	这	情怀	他们	有	兴奋的	,

在他描绘这些情感七十年后，这些情感依然在他心中激起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz] [imˈpreʃəns] .

with	**all**	**the**	**vividness**	**of**	**yesterday's**	**impressions**	**.**
和	全部	这	生动性	的	昨天的	印象	.

昨日的印象依然历历在目。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [pəˈzest] [sʌtʃ] [əˈkjuːt][ˌsensəˈbɪlətɪ][æz; əz] [goʊθ] .

It	**is**	**probable**	**that**	**no**	**one**	**ever**	**possessed**	**such**	**acute**	**sensibility**	**as**	**Goethe**	**.**
它	是	可能	那	不	一	曾经	拥有	这样的	急性	感性	作为	歌德	.

或许没有人能像歌德那样拥有如此敏锐的感知力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] “ [hæŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] ['evri] [θɔːrn] .

He	could	“	hang	a	thought	on	every	thorn	.
他	可以	“	悬挂	一个	想法	在	每一个	刺	.

他可以“把想法挂在每一根刺上”。

” ['gɜːtəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['merɪt] :

”	Goethe's	father	was	a	man	of	easy	circumstances	,	and	of	some	literary	merit	:
”	歌德的	父亲	曾是	一个	男人	的	简单的	情况	,	和	的	一些	文学	优点	:

歌德的父亲家境优渥，也颇具文学才华：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn][aːts] ,

he	had	a	great	love	for	the	fine	arts	,
他	有	一个	伟大的	爱	为了	这	美好的	艺术	,

他非常热爱美术，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] ['ɪtəli] .

and	had	made	a	small	collection	of	objects	of	virtù	in	his	travels	through	Italy	.
和	有	制成	一个	小的	收藏	的	对象	的	-	在	他的	旅行	通过	意大利	.

他在游历意大利期间，收集了一些象征美德的物品。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] ,

All	this	worked	on	the	young	poet	,
全部	这	工作	在	这	年轻的	诗人	,

这一切都对这位年轻诗人产生了影响。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [twelv] ['pɪktʃərz] ,

and	at	eight	or	nine	years	old	he	wrote	a	short	description	of	twelve	pictures	,
和	在	八	或者	九	年	老的	他	写道	一个	短的	描述	的	十二	图片	,

八九岁时，他写了一篇关于十二幅画的简短描述。

[pɔː'treɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

portraying	the	history	of	Joseph	.
描绘	这	历史	的	约瑟夫	.

描绘约瑟的历史。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['laipsik] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] ;

At	fifteen	years	of	age	he	went	to	the	university	of	Leipsic	,	where	he	studied	law	;
在	十五	年	的	年龄	他	去	到	这	大学	的	莱比锡	,	在哪里	他	研究	法律	;

十五岁时，他考入莱比锡大学，学习法律；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

he	took	the	degree	of	doctor	at	Strasbourg	.
他	采取	这	程度	的	医生	在	斯特拉斯堡	.

他在斯特拉斯堡大学获得了博士学位。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] ['laipsik] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] ['setld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

In	1768	-	he	他	left	左边	Leipsic	莱比锡	,	,	and	和	after	后	a	一个	short	短的	tour	旅游	settled	定居	for	为了	some	一些	time	时间	in	在

[æl'sæs] ,

Alsace	,
阿尔萨斯	,

1768年，他离开莱比锡，短暂游历后在阿尔萨斯定居了一段时间。

[wer] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gretʃən] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪn] [faʊst]

where	在哪里	the	这	beautiful	美丽的	Gretchen	格雷琴	won	韩元	his	他的	heart	心	,	,	and	和	obtained	获得	for	为了	herself	她自己	in	在	Faust	浮士德

[ænd; ənd] ['ɛgˌmɑːnt] ,

and	和	Egmont	埃格蒙特	,	,

美丽的格雷琴赢得了他的心，并在《浮士德与埃格蒙特》中为自己赢得了.....

[ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ðæn; ðən] [bræs] .

a	一个	more	更多的	lasting	持久	monument	纪念碑	than	比	brass	黄铜	.	.

比黄铜更持久的纪念碑。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [æl'sæs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;

On	在	leaving	离开	Alsace	阿尔萨斯	,	,	he	他	returned	返回	home	家	;	;

离开阿尔萨斯后，他回到了家;

[bʌt; bət] [suːn] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] - .

but	但	soon	很快	left	左边	it	它	again	再次	to	到	practise	实践	in	在	the	这	Imperial	帝国	Chamber	商会	at	在	Wezlar	-	.	.

但不久后又离开那里，前往韦兹拉尔的皇家宫廷练习。

[hɪr] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ðɪ] ['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Here	这里	he	他	witnessed	目击者	the	这	tragical	悲剧	event	事件	that	那	gave	给予	rise	上升	to	到	his	他的	romance	浪漫	of	的	the	这

['sɔrəuz] [ʌv; əv] - .

Sorrows	悲伤	of	的	Werter	-	.	.

在这里，他目睹了那场悲剧事件，由此创作了浪漫小说《维特的烦恼》。

[ɪn] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['waimɑː] , [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [grænd] [duːk] ,

In	在	1775	-	,	,	he	他	went	去	to	到	Weimar	魏玛	,	,	on	在	an	一个	invitation	邀请	from	从	the	这	Grand	盛大	Duke	公爵	,	,

1775年，他应大公的邀请前往魏玛。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	和	remained	剩余	there	那里	till	直到	the	这	end	结尾	of	的	his	他的	life	生活	,	,

他一直住在那里，直到生命的尽头。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [iː'nəubld] , [ə; eɪ]

loaded	已加载	with	和	all	全部	the	这	honours	荣誉	a	一个	German	德语	sovereign	主权	could	可以	bestow	赐给	,	,	ennobled	贵族	,	,	a	一个

['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,

privy	私处	councillor	议员	,	,

他被授予德国君主所能授予的所有荣誉，包括贵族爵位和枢密顾问官。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [praɪm] ['mɪnɪstər] ;

and	和	for	为了	many	许多	years	年	of	的	his	他的	life	生活	prime	主要的	minister	部长	;	;

并且多年来一直担任首相;

“ [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
“ a treatment of genius hitherto unknown in the annals of literature
“ 一个 治疗 的 天才 迄今为止 未知 在 这 志 的 文学
, [ɔːr][ʌv; əv] - ;
, or of Mecaenaship ;
, 或者 的 - ;

“对天才的刻画，在文学史或麦卡纳史中前所未见；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʊlər] ['dʒen(ə)rəli]
and a splendid exception to the indifference with which rulers generally
和 一个 灿烂 例外 到 这 漠不关心 和 哪个 统治者 一般来说
[rɪ'gɑːrd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksələns] .
regard intellectual excellence .
看待 知识分子 卓越 .

而这恰恰是统治者普遍漠视智力卓越这一现象的一个绝佳例外。

” [ɪn] - , [goʊθ] ['trævld] [ɪn] ['ɪtəli] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sisili] , [ænd; ənd]
” In 1786 , Goethe travelled in Italy , from whence he went to Sicily , and
” 在 - , 歌德 旅行 在 意大利 , 从 何处 他 去 到 西西里岛 , 和
[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] ,
then returned to Rome ,
然后 返回 到 罗马 ,

1786年，歌德游历意大利，之后去了西西里岛，然后返回罗马。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['ɑːrdntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] .
where he gave himself ardently up to the study of antiquities .
在哪里 他 给予 他自己 热切地 向上 到 这 学习 的 古董 .

他全身心投入到古代文物研究中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['setld]
At the end of three years he returned to his own country , and settled
在 这 结尾 的 三 年 他 返回 到 他的 自己的 国家 , 和 定居
[æt; ət]['waimɑː] ,
at Weimar ,
在 魏玛 ,

三年后他返回祖国，定居魏玛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
which was then called the Athens of Germany .
哪个 曾是 然后 称为 这 雅典 的 德国 .

当时它被称为德国的雅典。

[hɪr] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Here were at that time a number of celebrated men , at the head of
这里 是 在 那 时间 一个 数字 的 著名 男人 , 在 这 头 的
[huːm] [wɜːr; wər] [goʊθ] ,
whom were Goethe ,
谁 是 歌德 ,

当时这里有不少名人，其中最杰出的就是歌德。

['wiə'lænd] , [ænd; ənd] ['ʃɪlər] .
Wieland , and Schiller .
维兰德 , 和 席勒 .

维兰德和席勒。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti] , [goʊθ] [ri'zaidid] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
In this congenial society , Goethe resided till his death .
在 这 相投 社会 , 歌德 居住地 直到 他的 死亡 .

在这个宜人的社会里，歌德一直生活到去世。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	view	of	his	house	,	with	an	account	of	an	interview	with	the
一个	看法	的	他的	房子	,	和	一个	帐户	的	一个	面试	和	这

['poʊət] , [ə'baʊt]

poet	,	about
诗人	,	关于

一幅他故居的景象，以及一篇关于诗人访谈的记述，内容是关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grænvɪl] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .

five	years	since	,	by	Dr	.	Granville	,	will	be	found	in	The	Mirror	,	vol	.
五	年	自从	,	经过	博士	.	格兰维尔	,	将要	是	成立	在	这	镜子	,	卷	.

五年后，格兰维尔博士的文章将在《镜报》上发表。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

['æftər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]['wiə'lænd][ænd; ənd] ['ʃɪlər] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [goʊθ] ['greɪtli]

After	the	deaths	of	Wieland	and	Schiller	,	the	reputation	of	Goethe	greatly
后	这	死亡人数	的	维兰德	和	席勒	,	这	名声	的	歌德	非常

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

维兰德和席勒去世后，歌德的声誉大大提升。

[tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

To	form	some	idea	of	the	sort	of	worship	that	was	paid	to	him	in
到	形式	一些	主意	的	这	种类	的	崇拜	那	曾是	有薪酬的	到	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

his	own	country	,
他的	自己的	国家	,

为了了解他在本国所受到的那种崇拜，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] -

in	his	lifetime	,	it	is	only	necessary	to	read	the	chapter	of	Madame	de	Staël's
在	他的	寿命	,	它	是	仅有的	必要的	到	读	这	章	的	夫人	德	-

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

在他有生之年，只需读一读斯塔尔夫人所著《德国》中的那一章即可。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

dedicated	to	that	subject	.
投入的	到	那	主题	.

致力于该主题。

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [goʊθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sekt] , [ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

The	admirers	of	Goethe	formed	a	sort	of	sect	,	a	body	amongst	themselves	,
这	仰慕者	的	歌德	形成	一个	种类	的	教派	,	一个	身体	在	他们自己	,

歌德的仰慕者们形成了一种小团体，一个内部自成一体的小圈子。

['oʊvər] [huːm] , [sez] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [goʊθ] [wʌz; wəz] ['riːəli]
over **whom** **,** **says** **Madame** **de** **Staël** **,** **the** **influence** **of** **Goethe** **was** **really**
超过 谁 , 说道 夫人 德 斯塔尔 , 这 影响 的 歌德 曾是 真的
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
incomprehensible **.**
难以理解 .

斯塔尔夫人说，歌德对谁的影响是完全无法理解的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [men][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Among **the** **honours** **paid** **to** **him** **by** **the** **illustrious** **men** **of** **Europe** **,**
之中 这 荣誉 有薪酬的 到 他 经过 这 杰出 男人 的 欧洲 ,

欧洲杰出人士授予他的荣誉中，包括：

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv][nəˈpoʊliən] .
must **not** **be** **forgotten** **the** **tribute** **of** **Napoleon** **.**
必须 不是 是 被遗忘的 这 贡 的 拿破仑 .

不应忘记拿破仑的贡品。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['erfurt][wʌz; wəz][held] , [nəˈpoʊliən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [goʊθ] ,
When **the** **Congress** **of** **Erfurt** **was** **held** **,** **Napoleon** **wished** **to** **see** **Goethe** **,**
什么时候 这 国会 的 埃尔福特 曾是 握住 , 拿破仑 希望 到 看 歌德 ,

埃尔福特会议召开期间，拿破仑想见歌德。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
with **whom** **he** **conversed** **for** **some** **time** **,**
和 谁 他 交谈 为了 一些 时间 ,

他和对方交谈了一段时间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['poʊət][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn]
and **at** **the** **close** **of** **the** **conversation** **he** **gave** **the** **poet** **the** **decoration**
和 在 这 关闭 的 这 对话 他 给予 这 诗人 这 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of **the** **Legion** **of** **Honour** **.**
的 这 军团 的 荣誉 .

谈话结束时，他授予这位诗人法国荣誉军团勋章。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['splendɪd] [brɑːnz] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] ,
In **1825** **,** **a** **splendid** **bronze** **medal** **was** **struck** **by** **order** **of** **the** **Grand** **Duke** **,**
在 - , 一个 灿烂 青铜 勋章 曾是 击 经过 命令 的 这 盛大 公爵 ,

1825年，大公下令铸造了一枚精美的青铜奖章。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [goʊθ] , [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]
and **presented** **to** **Goethe** **,** **to** **commemorate** **the** **fiftieth** **year** **of** **the** **poet's**
和 呈现 到 歌德 , 到 纪念 这 第五十 年 的 这 诗人的
['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
residence **at** **his** **court** **.**
住宅 在 他的 法庭 .

并赠予歌德，以纪念这位诗人居住于其宫廷五十周年。

[æz; əz] [goʊθ] [roʊt] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['poʊəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['bæləd][tuː; tə][ðə; ði]['epɪk] ,
As **Goethe** **wrote** **every** **sort** **of** **poem** **,** **from** **the** **simple** **ballad** **to** **the** **epic** **,**
作为 歌德 写道 每一个 种类 的 诗 , 从 这 简单的 民谣 到 这 史诗 ,

歌德创作了各种类型的诗歌，从简单的民谣到史诗，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ə; eɪ] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wʊd]
and **from** **a** **proverb** **to** **a** **tragedy** **,** **a** **mere** **list** **of** **his** **works** **would**
和 从 一个 谚语 到 一个 悲剧 , 一个 仅仅 列表 的 他的 作品 会
['ɑːkjupaɪ][sʌm; səm] ['kɑːləmz] .
occupy **some** **columns** **.**
占据 一些 列 .

从谚语到悲剧，他的作品清单足以占据好几栏篇幅。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][prɪnt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænuːəlz][ænd; ənd]['lɪtəreri]['dʒɜːnəlz] .

His	first	appearance	in	print	was	in	the	annuals	and	literary	journals	.
他的	第一的	外貌	在	打印	曾是	在	这	一年生植物	和	文学	期刊	.

他首次出现在印刷品上是在年鉴和文学期刊上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][hænd] , ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - ,

But	his	Gotz	of	the	Iron	Hand	,	published	with	his	name	in	1773	,
但	他的	戈茨	的	这	铁	手	,	已发布	和	他的	姓名	在	-	,

但他的《铁手戈茨》（Gotz of the Iron Hand）一书，于1773年以他的名义出版，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːðɝ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,

and	his	Werther	,	in	the	year	after	,
和	他的	维特	,	在	这	年	后	,

第二年，他又推出了《少年维特》。

[kɔːld] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] - [maɪnd] .

called	at	once	the	attention	of	his	country	to	the	young	master	-	mind	.
称为	在	一次	这	注意力	的	他的	国家	到	这	年轻的	掌握	-	头脑	.

他立即引起了全国对这位年轻天才的关注。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

The	influence	of	these	two	works	on	the	literature	of	Germany
这	影响	的	这些	二	作品	在	这	文学	的	德国

[wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

was	electric	.
曾是	电的	.

这两部作品对德国文学的影响是巨大的。

[həusts][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][fraɪ][ʌv; əv][smɔːl] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]

Hosts	of	imitators	sprung	up	among	the	fruitful	fry	of	small	authors	,	and
主持人	的	模仿者	弹簧	向上	之中	这	卓有成效	炒	的	小的	作者	,	和

['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] [goʊθ] [hɪm'self] ,

flourished	until	Goethe	himself	,
繁荣	直到	歌德	他自己	,

在众多才华横溢的小作家中，涌现出了大量模仿者，他们一直活跃到歌德本人出现。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz]['aɪrəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkli]

by	his	wit	,	his	irony	,	and	his	eloquence	,	put	an	end	to	the	sickly
经过	他的	有	,	他的	讽刺	,	和	他的	口才	,	放	一个	结尾	到	这	病弱的

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

sentimentalism	,
感伤主义	,

他凭借机智、讽刺和雄辩，终结了病态的感伤主义。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

which	he	had	first	called	into	action	.
哪个	他	有	第一的	称为	进入	行动	.

他首先号召了他们采取行动。

['gɑːts][ænd; ənd] ['wɜːðɝ] [ə'loʊn][sər'vaɪv][ðə; ði][kriː'eɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][nuːkliːaɪi] .

Gotz	and	Werther	alone	survive	the	creations	of	which	they	formed	the	nucleii	.
戈茨	和	维特	独自的	存活	这	作品	的	哪个	他们	形成	这	细胞核	.

只有戈茨和维特这两个人物在他们所创造的世界中幸存了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

Such	a	production	as	the	first	,	indeed	,	at	the	age	of	twenty	-	three	,
这样的	一个	生产	作为	这	第一的	,	的确	,	在	这	年龄	的	二十	-	三	,

这样的作品，作为她23岁时的第一部作品，的确如此。

[æt; ət][wʌns] [pleɪst] [goʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

at	once	placed	Goethe	at	the	head	of	his	country's	literature	,
在	一次	放置	歌德	在	这	头	的	他的	该国的	文学	,

他立即将歌德确立为本国文学的领军人物。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

a	place	which	he	preserved	undisputed	to	the	hour	of	his	death	.
一个	地方	哪个	他	保存完好	无可争议	到	这	小时	的	他的	死亡	.

他至死都未曾对这块领地提出任何异议。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [goʊθ] .

We	have	referred	to	the	multitudinous	nature	of	the	works	of	Goethe	.
我们	有	指	到	这	众多	自然	的	这	作品	的	歌德	.

我们已经提到了歌德作品的丰富性。

[ðer; ðər][və'raɪəti][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

Their	variety	was	proportionate	to	their	number	.
他们的	种类	曾是	成比例的	到	他们的	数字	.

它们的种类与数量成正比。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] ,

It	has	been	well	observed	that	“	his	mind	never	seems	to	have	grown	old	,
它	有	到过	出色地	观察到	那	“	他的	头脑	绝不	似乎	到	有	生长	老的	,

人们普遍认为，“他的思维似乎永远不会衰老”，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['feɪsɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

but	to	have	presented	a	new	phasis	at	each	stage	of	his	existence	.
但	到	有	呈现	一个	新的	相位	在	每个	阶段	的	他的	存在	.

但他在人生的每个阶段都展现出了新的面貌。

” [nɑːt]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

”	Not	satisfied	by	taking	his	rank	amongst	the	first	poets	of	his	time	,
”	不是	使满意	经过	采取	他的	秩	在	这	第一的	诗人	的	他的	时间	,

“他并不满足于跻身他那个时代最杰出诗人之列，

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]['dʒiːniəs][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

his	ardent	genius	led	him	to	study	all	the	different	branches	of
他的	热心	天才	引领	他	到	学习	全部	这	不同的	分支	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他那炽热的才华使他研究了文学的各个分支。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [aːts] .

physical	science	,	natural	history	,	and	the	fine	arts	.
身体的	科学	,	自然的	历史	,	和	这	美好的	艺术	.

物理科学、自然历史和美术。

[hiː; hi][ə'laɪk] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

He	alike	delighted	in	the	imaginative	beauty	of	poetry	,
他	同样	高兴极了	在	这	富有想象力的	美丽	的	诗	,

他同样喜爱诗歌中蕴含的想象力之美。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'struːs; æb-]['prɔːbləms][ɪn] ['saɪəns] — [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] — [ðə; ði]

and	the	abstrusest	problems	in	science	—	the	romantic	and	the	real	—	the
和	这	最深奥的	问题	在	科学	—	这	浪漫的	和	这	真实的	—	这

[kri'eɪtɪv] ['fænsi][ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [maɪnd] .

creative	fancy	and	unwearied	research	of	a	truly	great	mind	.
有创造力的	想要	和	不知疲倦	研究	的	一个	真的	伟大的	头脑	.

以及科学中最晦涩难懂的问题——浪漫的与现实的——真正伟大思想家的创造性想象和不懈研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [goʊθ] [wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

It	is	,	however	,	a	matter	of	regret	that	Goethe	was	no	politician	.
它	是	,	然而	,	一个	事情	的	后悔	那	歌德	曾是	不	政治家	.

然而，令人遗憾的是，歌德并非政治家。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] ['fiːtʃər] .

The	character	of	his	mind	would	not	lead	the	observer	to	expect	this	feature	.
这	特点	的	他的	头脑	会	不是	带领	这	观察员	到	预计	这	特征	.

他的性格使观察者难以预料到他会有这种特质。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn] , [rʌnz]

“	A	chilling	scepticism	,	as	to	the	progressive	improvement	of	man	,	runs
“	一个	令人不寒而栗	怀疑论	,	作为	到	这	进步	改进	的	男人	,	跑步

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

through	all	his	writings	,
通过	全部	他的	著作	,

“他对人类的进步抱有一种令人不寒而栗的怀疑态度，这种怀疑贯穿了他的所有著作。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pri'ventid] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mɔːr]

and	,	of	course	,	prevented	all	attempts	to	make	human	institutions	more
和	,	的	课程	,	阻止	全部	尝试	到	制作	人类	机构	更多的

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

productive	of	human	happiness	.
生产力	的	人类	幸福	.

当然，这也阻止了所有使人类制度更有利于人类幸福的尝试。

” [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] ,

”	Nevertheless	,	it	may	be	urged	,
”	尽管如此	,	它	可能	是	敦促	,

然而，有人可能会敦促，

[ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [əˌmiːliə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ]

that	social	amelioration	may	be	effected	by	other	means	than	by
那	社会的	改善	可能	是	受影响	经过	其他	方法	比	经过

[də'rekt]['prɔːbləms][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

direct	problems	of	political	economy	,
直接的	问题	的	政治的	经济	,

社会改善可以通过政治经济问题以外的其他途径来实现。

[ʌn'fæʃnəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [meɪ] [saʊnd] .

unfashionable	as	the	doctrine	may	sound	.
过时的	作为	这	教义	可能	声音	.

尽管这种观点听起来可能有些过时。

[ˌʃætoʊ'briːɑː] [hæz; həz] ['eləkwəntli] ['rɪt(ə)n] “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] , [ɔːr][grænd][ɪn]

Chateaubriand	has	eloquently	written	“	there	is	nothing	beautiful	,	sweet	,	or	grand	in
夏多布里昂	有	雄辩地	书面	“	那里	是	没有什么	美丽的	,	甜的	,	或者	盛大	在

[laɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['mistəriz] .

life	,	but	in	its	mysteries	.
生活	,	但	在	它是	谜团	.

夏多布里昂曾雄辩地写道：“生活中没有什么美丽、甜蜜或宏伟之处，唯有它的奥秘。”

” [goʊθ] ['prɑːbəbli] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['sentɪmənt] .

”	Goethe	probably	entertained	a	kindred	sentiment	.
”	歌德	大概	娱乐	一个	亲属	情绪	.

歌德可能也有类似的看法。

[ðʌs] , [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [meɪ] ['rekən] [hɪm; ɪm] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vjuːz]

Thus	,	the	calculator	may	reckon	him	“	behind	the	age	,	”	or	his	favourite	views
因此	,	这	计算器	可能	估计	他	“	在后面	这	年龄	,	”	或者	他的	最喜欢的	浏览

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] .

of	human	improvement	.
的	人类	改进	.

因此，计算器可能会认为他“落后于时代”，或者落后于他对人类进步的喜爱观点。

[goʊθ] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [eɪtθ] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər]

Goethe	remained	single	till	his	fifty	-	eighth	year	,	when	he	married	his	housekeeper
歌德	剩余	单身的	直到	他的	五十	-	第八	年	,	什么时候	他	已婚	他的	管家

,

,

,

歌德一直单身到五十八岁，才与他的女管家结婚。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .

by	whom	he	had	a	family	.
经过	谁	他	有	一个	家庭	.

他与她育有一子。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

His	affection	for	his	son	,	who	died	about	two	years	since	,	was	unbounded	.
他的	感情	为了	他的	儿子	,	WHO	死亡	关于	二	年	自从	,	曾是	无界	.

他对两年前去世的儿子有着无尽的爱。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [goʊθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd]

After	his	death	,	Goethe	was	but	the	shadow	of	that	which	he	once	had
后	他的	死亡	,	歌德	曾是	但	这	阴影	的	那	哪个	他	一次	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

歌德死后，他已不再是昔日的风采。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

To	his	daughter	-	in	-	law	he	was	indebted	for	that	tenderness	and
到	他的	女儿	-	在	-	法律	他	曾是	负债累累	为了	那	压痛	和

[ˌæsɪ'duːəti] [wɪtʃ] [suːðd] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

assiduity	which	soothed	his	declining	years	.
勤奋	哪个	舒缓	他的	下降	年	.

他感激儿媳妇的温柔体贴和悉心照料，这让他晚年生活得更加安宁。

[wen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	upwards	of	eighty	years	of	age	,
什么时候	向上	的	八十	年	的	年龄	,

当年龄超过八十岁时，

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] ['lɪtəreri] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]

he	meditated	literary	projects	with	the	vigour	and	enthusiasm	of
他	冥想	文学	项目	和	这	活力	和	热情	的

['juːθfl] ['dʒiːniəs] .

youthful	genius	.
青春	天才	.

他以年轻天才般的活力和热情构思文学创作。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌm; səm]

Indeed	,	his	constitution	was	unimpaired	,	and	seemed	to	promise	some
的确	,	他的	宪法	曾是	未受损	,	和	似乎	到	承诺	一些

['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] :

years	of	life	:
年	的	生活	:

事实上，他的身体状况良好，似乎还能再活几年：

[hɪz; ɪz] [deθ] ['ðerfɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət]['waimɑː] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

his	death	therefore	excited	at	Weimar	,	a	feeling	of	surprise	as	well	as
他的	死亡	所以	兴奋的	在	魏玛	,	一个	感觉	的	惊喜	作为	出色地	作为

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

因此，他的去世在魏玛引起了既惊讶又悲伤的情绪。

[ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv] [goʊθ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'broʊkən][maɪnd] — [ə; eɪ] [braɪt]

The	last	moments	of	Goethe	were	those	of	an	unbroken	mind	—	a	bright
这	最后的	时刻	的	歌德	是	那些	的	一个	未破	头脑	—	一个	明亮的

[laɪt] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [aʊt] .

light	waning	and	glimmering	out	.
光	减弱	和	微光	出去	.

歌德生命的最后时刻，是一颗未曾破碎的心灵——一道明亮的光芒逐渐黯淡，最终消逝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	had	not	the	slightest	presentiment	of	his	death	.
他	有	不是	这	丝毫	预感	的	他的	死亡	.

他丝毫没有预感到自己的死亡。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'tɑːr] .

About	a	week	before	,	he	caught	cold	,	which	brought	on	a	catarrh	.
关于	一个	星期	前	,	他	捕捉	寒冷的	,	哪个	带来	在	一个	卡他性炎症	.

大约一周前，他感冒了，引发了卡他性炎症。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ʌnə'tækt] .

It	was	thought	that	his	powerful	constitution	was	unattacked	.
它	曾是	想法	那	他的	强大的	宪法	曾是	未受攻击	.

人们认为他强健的体魄不会受到攻击。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'renəti] , [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

He	conversed	with	great	serenity	,	particularly	upon	his	theory	of	colours	,
他	交谈	和	伟大的	宁静	,	特别	之上	他的	理论	的	颜色	,

他谈吐十分平静，尤其是在谈到他的色彩理论时。

[wɪtʃ] [soʊ] ['paʊərfəli] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

which	so	powerfully	occupied	his	mind	to	the	last	moment	of	his	existence	.
哪个	所以	强大的	占领	他的	头脑	到	这	最后的	片刻	的	他的	存在	.

这件事一直深深地占据着他的思绪，直到他生命的最后一刻。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

On	the	evening	of	March	21	,
在	这	晚上	的	行进	-	,

3月21日晚，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːl] ;

he	explained	to	his	daughter	the	conditions	of	the	peace	of	Basle	;
他	解释	到	他的	女儿	这	状况	的	这	和平	的	巴塞尔	;

他向女儿解释了巴塞尔和平条约的条件；

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

desired	that	the	children	should	be	taken	to	the	theatre	;	and	said	that	he
想要的	那	这	孩子们	应该	是	已采取	到	这	剧院	;	和	说	那	他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ;

was	much	better	;
曾是	很多	更好的	;

希望带孩子们去看戏；并说他感觉好多了；

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] - [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [maɪt] [biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	requested	that	Salvandy's	Sixteen	Months	might	be	handed	to	him	,
他	请求	那	-	十六	几个月	可能	是	递交	到	他	,

他请求将萨尔万迪的《十六个月》判给他。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [lə'bɔːriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

although	his	physician	had	forbidden	him	all	laborious	occupation	;
虽然	他的	医生	有	禁止	他	全部	费力的	职业	;

虽然他的医生禁止他从事任何繁重体力劳动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [laɪts] [tuː; tə]

but	the	doctor	having	gone	out	for	a	few	moments	,	he	ordered	lights	to
但	这	医生	拥有	已消失	出去	为了	一个	很少	时刻	,	他	订购	灯	到

[biː; bi] [brɔːt] ,

be	brought	,
是	带来	,

但医生出去了一会儿后，吩咐人拿灯来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	attempted	to	read	.
和	尝试过	到	读	.

并尝试阅读。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][held][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

Not	being	able	to	do	so	,	he	held	the	book	for	some	moments	before
不是	存在	有能力的	到	做	所以	,	他	握住	这	书	为了	一些	时刻	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他无法做到，只好把书拿在手里，过了好一会儿才放下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [wel] , [let][ˌjuː 'es][duː][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['mændɜ-ənz][duː] :

and	then	said	,	“	Well	,	let	us	do	at	least	as	the	Mandarins	do	:
和	然后	说	,	“	出色地	,	让	我们	做	在	至少	作为	这	柑橘	做	:

然后他说：“好吧，我们至少应该像官吏那样做：

” [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ə'pɪrd] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

”	he	fell	asleep	,	and	his	slumbers	appeared	light	and	refreshing	.
”	他	跌倒	睡着了	,	和	他的	睡眠	出现	光	和	令人耳目一新	.

他睡着了，睡得很轻盈，精神焕发。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kən'vəːst] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Next	day	he	conversed	cheerfully	with	his	daughter	,	his	grandchildren	,	and
下一个	天	他	交谈	愉快地	和	他的	女儿	,	他的	孙辈	,	和

[sʌm; səm] [frendz] .

some	friends	.
一些	朋友们	.

第二天，他与女儿、孙辈和一些朋友愉快地交谈。

“ [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

“	At	seven	o'clock	he	desired	his	daughter	to	bring	him	a	portfolio	,
“	在	七	点钟	他	想要的	他的	女儿	到	带来	他	一个	文件夹	,

“七点钟的时候，他要女儿给他拿个文件夹来。”

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

to	enable	him	to	illustrate	some	phenomena	of	colouring	,
到	使能够	他	到	阐明	一些	现象	的	染色	,

为了让他能够阐释一些着色现象，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	he	began	with	his	right	hand	to	trace	some	characters	in	the	air	.
和	他	开始	和	他的	正确的	手	到	痕迹	一些	人物	在	这	空气	.

于是他用右手在空中开始描绘一些字。

[tɔːrdz] [ten][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['siːst] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə] [spiːk] ,

Towards	ten	o'clock	he	ceased	almost	entirely	to	speak	,
向	十	点钟	他	停止	几乎	完全	到	说话	,

临近十点钟，他几乎完全停止了说话。

[held]['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

held	firmly	between	his	own	the	hand	of	his	daughter	who	was	by	his	side	,
握住	牢牢	之间	他的	自己的	这	手	的	他的	女儿	WHO	曾是	经过	他的	边	,

他紧紧地握着身旁女儿的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl'redi] [hæf] - [kloʊzd] ,
and **turned** **his** **eyes** **,** **already** **half** **-** **closed** **,**
和 转向 他的 眼睛 , 已经 一半 - 关闭 ,

他转过头，双眼已经半闭着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] :
towards **her** **with** **an** **expression** **of** **tenderness** **:**
向 她 和 一个 表达 的 压痛 :

用温柔的眼神看着她：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
with **her** **other** **hand** **she** **supported** **his** **head** **on** **a** **pillow** **until** **he**
和 她 其他 手 她 有 他的 头 在 一个 枕头 直到 他
[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,
breathed **his** **last** **,**
呼吸 他的 最后的 ,

她用另一只手托着他的头，让他枕在枕头上，直到他咽下最后一口气。

[wɪ'ðaʊt] [kən'vʌlʃn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] . ” [faɪv]
without **convulsion** **or** **suffering** **.** **”** **5**
没有 抽搐 或者 痛苦 . ” 5

没有抽搐或痛苦。”5

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [faɪn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
His **daughter** **closed** **the** **fine** **eyes** **of** **the** **poet** **,**
他的 女儿 关闭 这 美好的 眼睛 的 这 诗人 ,

他的女儿合上了诗人美丽的双眼。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
and **summoning** **her** **children** **to** **behold** **their** **grandfather** **for** **the** **last** **time**
和 召唤 她 孩子们 到 看哪 他们的 祖父 为了 这 最后的 时间
,
,
,

她叫来孩子们，让他们最后一次见见他们的祖父。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
she **rushed** **from** **the** **chamber** **of** **death** **,** **and** **gave** **vent** **to** **a** **flood** **of**
她 匆忙 从 这 房间 的 死亡 , 和 给予 发泄 到 一个 洪水 的
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

她冲出死亡之室，痛哭流涕。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [steɪts] [ðæt] [goʊθ] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt]
Another **account** **states** **that** **Goethe** **growing** **weaker** **and** **weaker** **,** **his** **hand** **dropped**
其他 帐户 各州 那 歌德 生长 较弱 和 较弱 , 他的 手 掉落
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
on **his** **knee** **,**
在 他的 膝盖 ,

另一种说法是，歌德的身体越来越虚弱，他的手无力地垂落在膝盖上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
where **it** **still** **moved** **as** **if** **in** **the** **act** **of** **writing** **,**
在哪里 它 仍然 已搬 作为 如果 在 这 行为 的 写作 ,

它仍然像在书写一样动着，

[tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

till	the	angel	of	death	summoned	him	.
直到	这	天使	的	死亡	被召唤	他	.

直到死神召唤他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

The	remains	of	the	poet	,
这	遗迹	的	这	诗人	,

诗人的遗骸，

['æftər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][fɔ:r; fər][faɪv] ['aʊərz] ,

after	lying	in	state	in	the	hall	of	his	mansion	for	five	hours	,
后	说谎	在	状态	在	这	大厅	的	他的	大厦	为了	五	小时	,

在宅邸大厅停灵五个小时后，

[wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - ,

were	deposited	,	on	March	26	,
是	已存	,	在	行进	-	,

于3月26日存入，

[ɪn][ðə; ði][grænd]['du:kl]['fæməli] [vɔ:lt] [æt; ət]['waimɑ:] [nɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] .

in	the	grand	ducal	family	vault	at	Weimar	near	to	those	of	Schiller	.
在	这	盛大	公爵	家庭	金库	在	魏玛	靠近	到	那些	的	席勒	.

在魏玛大公家族墓室中，靠近席勒的墓室。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

On	the	same	day	,	the	theatre	which	had	been	closed	from	respect	to	his
在	这	相同的	天	,	这	剧院	哪个	有	到过	关闭	从	尊重	到	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

同一天，为纪念他而关闭的剧院也重新开放了。

[wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæˌsoʊ] .

was	opened	with	the	representation	of	his	Tasso	.
曾是	打开	和	这	表示	的	他的	塔索	.

开幕式上展出了他的塔索画像。

[æn; ən] ['epɪlɔ:g] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['tʃænslər] ['mʌlər] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət]

An	epilogue	was	composed	for	the	occasion	by	Chancellor	Muller	,	the	intimate
一个	结语	曾是	由	为了	这	场合	经过	校长	穆勒	,	这	亲密的

[frend] [ʌv; əv] [goʊθ] .

friend	of	Goethe	.
朋友	的	歌德	.

为此，歌德的密友穆勒总理特地创作了一篇后记。

[ɪts] [læst]['stænzə] [prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] :

Its	last	stanza	produced	a	profound	impression	upon	the	audience	:
它是最后的	诗节	生产	一个	深刻的	印象	之上	这	观众	:

它的最后一节给听众留下了深刻的印象：

— “ [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [greɪt] [men][hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər]['dʒi:niəs] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər]['evər]

—	“	The	spot	where	great	men	have	exercised	their	genius	remains	for	ever
—	“	这	点	在哪里	伟大的	男人	有	锻炼	他们的	天才	遗迹	为了	曾经

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

“伟人施展才华的地方永远是神圣的。”

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] ['saɪləntli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	waves	of	time	silently	efface	the	hours	of	life	;
这	波浪	的	时间	默默	抹去	这	小时	的	生活	;

时间的浪潮悄无声息地抹去生命的时光；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [prə'duːst] .

but	not	the	great	works	which	they	have	seen	produced	.
但	不是	这	伟大的	作品	哪个	他们	有	已见	生产	.

但他们并没有看到那些伟大的作品问世。

[wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ɪz]['rɛərifaid][laɪk][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	the	power	of	genius	has	created	,	is	rarified	like	the	air	of	the
什么	这	力量	的	天才	有	创建	,	是	稀有	喜欢	这	空气	的	这

['hevəns] ,

Heavens	,
天	,

天才之力所创造的，如同天上的空气般稀薄。

— [ɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz]['fjuːdʒətɪv] , — [ɪts] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

—	its	apparition	is	fugitive	,	—	its	works	are	eternal	.
—	它是	幻影	是	逃犯	,	—	它是	作品	是	永恒	.

—它的身影转瞬即逝，—它的作品永恒不朽。

” [goʊθ] [hæz; həz] [left] ['sevrəl] [em'esiz] . [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	Goethe	has	left	several	MSS	.	for	publication	.
”	歌德	有	左边	一些	MSS	.	为了	发布	.

歌德留下了几份手稿，等待出版。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn]['waimɑː] , [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

Among	them	is	a	volume	of	his	early	life	in	Weimar	,	a	volume	of	poems	,
之中	他们	是	一个	体积	的	他的	早期的	生活	在	魏玛	,	一个	体积	的	诗歌	,

其中包括一本记录他在魏玛早期生活的书籍，以及一本诗集。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] “ [faʊst] , ” ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] , & [siː] .

the	second	part	of	“	Faust	,	”	interesting	letters	,	&	c	.
这	第二	部分	的	“	浮士德	,	”	有趣的	信件	,	&	c	.

《浮士德》第二部分、有趣的信件等等。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ber] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .

BEAR	-	HUNTING	IN	CANADA	.
熊	-	打猎	在	加拿大	.

加拿大猎熊。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] - [sketʃiz] . [sɪks])

(	From	a	Backwoodsman's	Sketches	.	6	)
(	从	一个	-	草图	.	6	)

（摘自《荒野猎人素描集》第6页）

[wen] [ə; eɪ] [ber] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pɪgz] ,

When	a	bear	runs	away	with	one	of	your	pigs	,
什么时候	一个	熊	跑步	离开	和	一	的	你的	猪	,

当一只熊叼走了你的一头猪时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] , [hə'luːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] .

there	is	no	use	in	going	after	him	,	hallooing	,	without	a	gun	.
那里	是	不	使用	在	去	后	他	,	哈喽	,	没有	一个	枪	.

没有枪，追着他喊叫是没用的。

[juː; jʊ] [meɪ] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['kɑːrkəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]

You	may	scare	him	away	from	the	mutilated	carcass	,	but	it	will	make
你	可能	吓	他	离开	从	这	残缺	尸体	,	但	它	将要	制作

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [pɔːrk] ;

but	indifferent	pork	;
但	冷漠	猪肉	;

你或许能把他从残缺的尸体旁吓走，但这只能做出品质平庸的猪肉；

[sɪns] [nɑːt] ['biːɪŋ] [bred][ɪn] ['lednhɔːl] [ɔːr] ['hwait,tʃæpəl] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] [wei]

since	not	being	bred	in	Leadenhall	or	Whitechapel	,	he	has	but	a	slovenly	way
自从	不是	存在	繁殖	在	利登霍尔	或者	白教堂	,	他	有	但	一个	邋遢的	方式

[ʌv; əv] ['slɔːtərɪŋ] .

of	slaughtering	.
的	屠宰	.

由于他不是在利德霍尔或白教堂长大的，所以他的屠宰方式十分粗糙。

[bʌt; bət] [treɪs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	trace	to	where	he	has	dragged	it	,
但	痕迹	到	在哪里	他	有	拖拽	它	,

但要追溯到他把它拖到哪里去了，

[ænd; ənd] [nɪr] ['sʌnset] [let] [self][ænd; ənd] [frend] [haɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] ,

and	near	sunset	let	self	and	friend	hide	themselves	within	easy	distance	,
和	靠近	日落	让	自己	和	朋友	隐藏	他们自己	之内	简单的	距离	,

临近日落时分，我和朋友躲藏在不远处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]['sensəb(ə)l]

and	he	will	be	certain	to	come	for	his	supper	,	which	,	like	all	sensible
和	他	将要	是	肯定	到	来	为了	他的	晚餐	,	哪个	,	喜欢	全部	明智的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他一定会来吃晚饭的，就像所有有智慧的动物一样，

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [miːl] .

he	prefers	to	every	other	meal	.
他	偏好	到	每一个	其他	一顿饭	.

他更喜欢隔一顿饭吃。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['gæləntri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bred]

Nay	,	it	is	highly	probable	,	if	he	possesses	the	gallantry	which	a	well	-	bred
不	,	它	是	高度	可能	,	如果	他	拥有	这	英勇	哪个	一个	出色地	-	繁殖

[ber] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

bear	ought	to	have	,
熊	应该	到	有	,

不，如果他具备一头训练有素的熊应有的英勇，那么这种可能性非常大。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	will	bring	Mrs	.	Bruin	and	all	the	children	along	with	him	,
他	将要	带来	太太	.	布鲁因	和	全部	这	孩子们	沿着	和	他	,

他会带着布鲁因太太和所有孩子一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət][wʌns] .

and	you	can	transact	business	with	the	whole	family	at	once	.
和	你	能	办理	商业	和	这	所有的	家庭	在	一次	.

您可以一次性与全家人进行业务交易。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ber] , [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][kɜːrs][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

In	hunting	the	bear	,	take	all	the	curs	in	the	village	along	with	you	.
在	打猎	这	熊	,	拿	全部	这	曲线	在	这	村庄	沿着	和	你	.

去猎熊的时候，把村里所有的野狗都带上。

[geɪm] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər] , [ən'les] ['prɑːpərli] [treɪnd] , [ðeɪ] [flai]

Game	dogs	are	useless	for	this	purpose	;	for	,	unless	properly	trained	,	they	fly
游戏	狗	是	无用	为了	这	目的	;	为了	,	除非	适当地	受过训练	,	他们	飞

[æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

at	the	throat	,
在	这	喉	,

猎犬不适合这个用途；因为，除非经过适当训练，否则它们会扑向猎物的喉咙。

[ænd; ənd][get][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr] [hʌgɪd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .

and	get	torn	to	pieces	or	hugged	to	death	for	their	pains	.
和	得到	撕裂	到	件	或者	拥抱	到	死亡	为了	他们的	疼痛	.

然后因为他们的痛苦而被撕成碎片或被拥抱致死。

[ðə; ði][kɜːrs] [jelp] ['æftər][hɪm; ɪm] , [baɪt][hɪz; ɪz] [rʌmp] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [triː] , [wer] [hiː; hi]

The	curs	yelp	after	him	,	bite	his	rump	,	and	make	him	tree	,	where	he
这	曲线	喊叫	后	他	,	咬	他的	臀部	,	和	制作	他	树	,	在哪里	他

[kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːt] .

can	be	shot	.
能	是	射击	.

那些恶犬在他身后狂吠，撕咬他的臀部，把他逼到树上，这样就可以射杀他了。

[ðə; ði] [ber] [ʌv; əv]['kænədə][ɪz]['seldəm] ['deɪndʒərəs] .

The	bear	of	Canada	is	seldom	dangerous	.
这	熊	的	加拿大	是	很少	危险的	.

加拿大的熊很少具有危险性。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] ,

He	is	always	ready	to	enter	into	a	treaty	,
他	是	总是	准备好	到	进入	进入	一个	条约	,

他随时准备签订条约。

['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [maɪ][lɔːrd] ['bruːəm] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['lʌndənderi] , [vɪz] .

similar	to	what	my	Lord	Brougham	negotiated	lately	with	Lord	Londonderry	,	viz	.
相似的	到	什么	我的	主	布鲁厄姆	协商	最近	和	主	伦敦德里	,	即	.

这与布鲁厄姆勋爵最近与伦敦德里勋爵谈判的内容类似，即：

[let] - [biː; bi][fɔːr; fər][let] - [biː; bi] — [bʌt; bət] [ɪf] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

let	-	be	for	let	-	be	—	but	if	wounded	,	he	is	dangerous	in	the	extreme	.
让	-	是	为了	让	-	是	—	但	如果	受伤	,	他	是	危险的	在	这	极端	.

顺其自然——但如果受伤，他将极其危险。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] , ['ðerfɔːr] , [hʌnt][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn]

You	should	always	,	therefore	,	hunt	him	in	couples	,	and	have	a	shot	in
你	应该	总是	,	所以	,	打猎	他	在	情侣	,	和	有	一个	射击	在

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

因此，你应该始终结伴狩猎，并留一枪作为后备。

[ɔːr][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌdʒl] , ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

or	a	goodly	cudgel	,	ready	to	apply	to	the	root	of	his	nose	,
或者	一个	很好	棍棒	,	准备好	到	申请	到	这	根	的	他的	鼻子	,

或者一根结实的棍子，准备用来打他的鼻根。

[wer] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['vʌlnərəb(ə)l][æz; əz] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

where	he	is	as	vulnerable	as	Achilles	was	in	the	heel	.
在哪里	他	是	作为	易受伤害的	作为	阿喀琉斯	曾是	在	这	脚跟	.

他的弱点就像阿喀琉斯的脚后跟一样。

[sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [beɪr] - ['hʌntɪŋ] ; [fɔːr; fər]['bruːɪn][ɪz]['ræðər][ə; eɪ]

Some	ludicrous	stories	are	told	of	bear	-	hunting	;	for	Bruin	is	rather	a
一些	荒谬	故事	是	讲述	的	熊	-	打猎	;	为了	布鲁因	是	相当	一个

['hjuːmərɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

humorist	in	his	way	.
幽默家	在	他的	方式	.

关于猎熊，流传着一些荒诞的故事；因为布鲁因在某种程度上是个幽默家。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti] , [ten][men][ɪn][ɔːl] ,

A	friend	of	mine	,	with	his	surveying	party	,	ten	men	in	all	,
一个	朋友	的	矿	,	和	他的	测量	派对	,	十	男人	在	全部	,

我的一个朋友带着他的勘测队，一共十个人，

[wʌns] [triːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ; [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [klʌbz] ,

once	treed	a	very	large	one	;	they	immediately	cut	clubs	,
一次	树木	一个	非常	大的	一	;	他们	立即地	切	俱乐部	,

他们曾把一只体型很大的树精撞到树上；他们立即砍断了树枝。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] .

and	set	to	work	to	fell	the	tree	.
和	放	到	工作	到	跌倒	这	树	.

于是开始砍伐这棵树。

['bruːɪn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] ,

Bruin	seemed	inclined	to	maintain	his	position	,	till	the	tree	began	to	lean	,
布鲁因	似乎	倾斜	到	维持	他的	位置	,	直到	这	树	开始	到	倾斜	,

布鲁因似乎打算保持原地不动，直到树开始倾斜。

[wen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	he	slid	down	to	about	fifteen	feet	from	the	ground	,
什么时候	他	滑行	向下	到	关于	十五	脚	从	这	地面	,

当他滑落到离地面大约十五英尺的地方时，

[ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][hɪm'self]['tʌmb(ə)l]

and	then	clasped	his	fore	-	paws	over	his	head	and	let	himself	tumble
和	然后	紧握	他的	前	-	爪子	超过	他的	头	和	让	他自己	翻滚

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

然后他用前爪抱住头，让自己在他们中间翻滚起来。

['evri] [klʌb][wʌz; wəz] [reɪzd] , [bʌt; bət]['bruːɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

Every	club	was	raised	,	but	Bruin	was	on	the	alert	;	he	made	a	charge	,
每一个	俱乐部	曾是	提高	,	但	布鲁因	曾是	在	这	警报	;	他	制成	一个	收费	,

所有球杆都举了起来，但布鲁因保持着警惕；他发起了冲锋。

[ˌʌp'set][ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θʌmps] [ɑːn]

upset	the	man	immediately	in	front	,	and	escaped	with	two	or	three	thumps	on
沮丧的	这	男人	立即地	在	正面	,	和	逃脱	和	二	或者	三	咚咚	在

[ðə; ði] [rʌmp] ,

the	rump	,
这	臀部	,

惹恼了前面那个人，只挨了两三下屁股就逃走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['væljuːd][nɑːt][wʌn][pɪn] .

which	he	valued	not	one	pin	.
哪个	他	有价值的	不是	一	别针	.

他连一根别针都不珍惜。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [beɪr] ,

When	once	they	have	killed	a	pig	,	if	you	do	not	manage	to	kill	the	bear	,
什么时候	一次	他们	有	被杀	一个	猪	,	如果	你	做	不是	管理	到	杀	这	熊	,

当他们杀死一头猪之后，如果你没能杀死熊，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [wʌn][hɔːg] ;
you **will** **never** **keep** **one** **hog** **;**
你 将要 绝不 保持 一 猪 ;

你永远也养不起一头猪;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
for **they** **will** **come** **back** **till** **they** **have** **taken** **the** **last** **of** **them** **;**
为了 他们 将要 来 后退 直到 他们 有 已采取 这 最后的 的 他们 ;

因为他们会一直回来，直到把他们全部抓走;

— [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪn'veɪd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːg] - [staɪ] .
— **they** **will** **even** **invade** **the** **sacred** **precincts** **of** **the** **hog** **-** **sty** **.**
— 他们 将要 甚至 入侵 这 神圣 辖区 的 这 猪 - 风格 .

——他们甚至会入侵神圣的猪圈。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njʊˌkæsl] ['dɪstrɪkt] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [ber] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] ,
An **Irishman** **in** **the** **Newcastle** **district** **once** **caught** **a** **bear** **flagrante** **delicto** **,**
一个 爱尔兰人 在 这 纽卡斯尔 区 一次 捕捉 一个 熊 明目张胆 犯罪 ,

纽卡斯尔地区的一名爱尔兰人曾当场抓住了一头熊行凶。

['drægɪŋ] [ə; eɪ][hɔːg]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pjuː] .
dragging **a** **hog** **over** **the** **walls** **of** **the** **pew** **.**
拖拽 一个 猪 超过 这 墙壁 的 这 座位 .

拖着猪越过教堂长椅的墙壁。

[pæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ber] , [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;
Pat **,** **instead** **of** **assailing** **the** **bear** **,** **thought** **only** **of** **securing** **his** **property** **;**
拍 , 反而 的 攻击 这 熊 , 想法 仅有的 的 确保 他的 财产 ;

帕特没有攻击熊，而是只想保护自己的财产;

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][staɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ][pɪg][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] .
so **he** **jumped** **into** **the** **sty** **,** **and** **seized** **the** **pig** **by** **the** **tail** **.**
所以 他 跳了起来 进入 这 风格 , 和 查获 这 猪 经过 这 尾巴 .

于是他跳进猪圈，抓住猪的尾巴。

['bruːɪn] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪrz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [pʊl] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] ,
Bruin **having** **hold** **of** **the** **ears** **,** **they** **had** **a** **dead** **pull** **for** **possession** **,**
布鲁因 拥有 抓住 的 这 耳朵 , 他们 有 一个 死的 拉 为了 拥有 ,

布鲁因抓住了耳朵，他们拼命地想要控制住球权。

[tɪl] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][pæt] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪ] ,
till **the** **whillilooing** **of** **Pat** **,** **joined** **to** **the** **plaintive** **notes** **of** **his** **protegé** **,**
直到 这 - 的 拍 , 加入 到 这 哀怨 笔记 的 他的 门徒 ,

直到帕特的喧闹声，与他门徒的哀怨歌声交织在一起，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
brought **a** **neighbour** **to** **his** **assistance** **,**
带来 一个 邻居 到 他的 协助 ,

他找了一位邻居帮忙，

[huː] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ]['kɑːntest][ɪn]['pæts] ['feɪvər] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] . —
who **decided** **the** **contest** **in** **Pat's** **favour** **by** **knocking** **the** **assailant** **on** **the** **head** **.** **—**
WHO 决定 这 竞赛 在 帕特的 偏爱 经过 敲门 这 袭击者 在 这 头 . —
[ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
A **worthy** **friend** **of** **mine** **,**
一个 值得 朋友 的 矿 ,

最终，他一拳击中袭击者的头部，为帕特赢得了比赛。——我的一位值得尊敬的朋友

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːlənɪ] , [wʌns] ,
of **the** **legal** **profession** **,** **and** **now** **high** **in** **office** **in** **the** **colony** **,** **once** **,**
的 这 合法的 职业 , 和 现在 高的 在 办公室 在 这 殖民地 , 一次 ,

曾是法律界人士，如今在殖民地身居要职，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [stʌmp] ,

when	a	young	man	,	lost	his	way	in	the	woods	,	and	seeing	a	high	stump	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,	丢失的	他的	方式	在	这	树林	,	和	看到	一个	高的	树桩	,

一个年轻人迷失在树林里，看到一个高高的树桩，

['klæmbəd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

clambered	up	it	with	the	hope	of	looking	around	him	.
攀爬	向上	它	和	这	希望	的	寻找	大约	他	.

他爬了上去，希望能环顾四周。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

While	standing	on	the	top	of	it	for	this	purpose	,	his	foot	slipped	,
尽管	常设	在	这	顶部	的	它	为了	这	目的	,	他的	脚	滑倒了	,

为了达到这个目的，他站在屋顶上，结果脚下一滑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər]

and	he	was	precipitated	into	the	hollow	of	the	tree	,	beyond	the	power
和	他	曾是	沉淀	进入	这	空洞的	的	这	树	,	超过	这	力量

[ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

of	extricating	himself	.
的	脱困	他自己	.

他被抛入树洞中，无法脱身。

[waɪlst] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [feɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Whilst	bemoaning	here	his	hard	fate	,	and	seeing	no	prospect	before	him	,
而	哀叹	这里	他的	难的	命运	,	和	看到	不	前景	前	他	,

他在此哀叹自己悲惨的命运，看不到任何前途。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

save	that	of	a	lingering	death	by	starvation	,	the	light	above	his	head	was
节省	那	的	一个	挥之不去的	死亡	经过	饥饿	,	这	光	多于	他的	头	曾是

['sʌd(ə)nli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

suddenly	excluded	,
突然	排除	,

除了因饥饿而缓慢死去之外，他头顶的光线突然消失了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['prɑːspekt] ,

and	his	view	of	the	sky	,	his	only	prospect	,
和	他的	看法	的	这	天空	,	他的	仅有的	前景	,

而他所能看到的，只有天空，那是他唯一的希望。

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] ['miːdiəm] ,

shut	out	by	the	intervention	of	a	dense	medium	,
关闭	出去	经过	这	干涉	的	一个	稠密	中等的	,

被致密介质阻挡

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['heri] [pɑː'stɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [dɪ'send] [ə'pɑːn]

and	by	and	by	he	felt	the	hairy	posteriors	of	a	bear	descend	upon
和	经过	和	经过	他	毛毡	这	毛茸茸	后部	的	一个	熊	下降	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不久，他感到一头熊毛茸茸的屁股压在了他身上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [siːzd] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] ['bruːɪn] [bɪ'haɪnd] ,

With	the	courage	of	despair	he	seized	fast	hold	of	Bruin	behind	,
和	这	勇气	的	绝望	他	查获	快速地	抓住	的	布鲁因	在后面	,

他怀着绝望的勇气，紧紧抓住身后的布鲁因。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌz; wəz] ['drægd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['ʌpər] [deɪ] .

and	by	this	means	was	dragged	once	more	into	upper	day	.
和	经过	这	方法	曾是	拖拽	一次	更多的	进入	上	天	.

就这样，他又一次被拖进了上层社会。

['nʌθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['bruːɪn]
Nothing , surely , but the instinct of consanguinity could have induced Bruin
没有什么 , 一定 , 但 这 本能 的 血缘 可以 有 诱导 布鲁因
[ðʌs] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['brʌðər] .
thus to extricate his distressed brother .
因此 到 解脱 他的 苦恼 兄弟 .

除了血缘本能之外，肯定没有任何其他原因能促使布鲁因如此解救他陷入困境的兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪn] ['ɪndiə] .
THE CHOLERA IN INDIA .
这 霍乱 在 印度 .

印度的霍乱疫情。

['kæptɪn] ['skɪnər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] , [sez] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Captain Skinner , in one of his Excursions , says arriving at the village of
队长 斯金纳 , 在 一 的 他的 短途旅行 , 说道 抵达 在 这 村庄 的
-
Lugrassa ,
-

斯金纳船长在他的其中一篇游记中写道，他们抵达卢格拉萨村时：

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I thought there was an appearance of desolation about it .
我 想法 那里 曾是 一个 外貌 的 荒凉 关于 它 .

我觉得那里看起来很荒凉。

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['mɪrli] [ə; eɪ][fjuː] ['stræglə˞] [ə'baʊt]
I saw no people within the village , and observed merely a few stragglers about
我 锯 不 人们 之内 这 村庄 , 和 观察到 仅仅 一个 很少 掉队者 关于
[ðə; ði] [fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

我在村子里没看到任何人，只在田野里看到几个零星的行人。

[fɔː˞] [ɔː˞][faɪv][men][hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'fɔː˞] :
Four or five men had died during the last week , and some before :
四 或者 五 男人 有 死亡 期间 这 最后的 星期 , 和 一些 前 :

过去一周内有四五名男子死亡，此前也有一些男子死亡：

[sʌtʃ] [mɔː˞'tæləti] [wʊd] [ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
such mortality would depopulate a mountain city in a month .
这样的 死亡 会 减少人口 一个 山 城市 在 一个 月 .

这样的死亡率会在一个月内使一座山城人口锐减。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔː˞] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['frægmənts]
Nothing can be more melancholy than a pestilence among these fragments
没有什么 能 是 更多的 忧郁 比 一个 瘟疫 之中 这些 片段
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] :
of humanity :
的 人类 :

没有什么比人类残存的碎片中爆发瘟疫更令人悲哀的了：

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] - [ˌmaʊntə'nɪəz] [baɪ] [haɪ] ['rɪdʒɪz] ,
cut off from their fellow - mountaineers by high ridges ,
切 离开 从 他们的 同伴 - 登山者 经过 高的 山脊 ,

被高耸的山脊与同伴们隔绝开来，

[ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ʌn'mɔːnd] .

these	isolated	little	communities	are	left	to	perish	unknown	and	unmourned	.
这些	孤立	小的	社区	是	左边	到	沦	未知	和	无人哀悼	.

这些与世隔绝的小社区就这样默默无闻地消亡，无人哀悼。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [æt; ət]['bɑːdriː] ['næθ] ,

I	have	learned	from	some	natives	,	who	have	lately	been	at	Badri	Nath	,
我	有	学习	从	一些	本地人	,	WHO	有	最近	到过	在	巴德里	纳特	,

我从一些最近在巴德里纳特的当地人那里了解到：

[ðæt] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] .

that	that	neighbourhood	also	has	been	ravaged	by	the	cholera	morbus	.
那	那	邻里	还	有	到过	饱受蹂躏	经过	这	霍乱	疾病	.

那个街区也曾遭受霍乱疫情的肆虐。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] : [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

They	cannot	check	the	disease	:	it	seizes	them	in	all	situations	—	in	their	houses
他们	不能	查看	这	疾病	:	它	逮捕	他们	在	全部	情况	—	在	他们的	房屋

— [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

—	in	the	fields	;
—	在	这	字段	;

他们无法控制这种疾病：它会在任何情况下侵袭他们——在他们的家中——在田野里；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts]['vɪktəms] .

and	in	a	very	few	hours	they	are	its	victims	.
和	在	一个	非常	很少	小时	他们	是	它是	受害者	.

短短几个小时内，他们就成了它的受害者。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi][fɔːl][fɜːrst] , [ðə; ði]['ɪnfənts] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektəz] , [ʃʊd; ʃəd]

As	the	most	hardy	fall	first	,	the	infants	,	deprived	of	their	protectors	,	should
作为	这	最多	耐寒的	落下	第一的	,	这	婴儿	,	被剥夺的	的	他们的	保护者	,	应该

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

they	escape	the	infection	,
他们	逃脱	这	感染	,

最强壮的往往最先倒下，失去保护者的婴儿，即便他们侥幸逃过感染，也难逃厄运。

[mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

must	die	of	starvation	.
必须	死	的	饥饿	.

必死无疑。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ə'bændənd] , [ðə; ði][krɑːps] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['trævələr] [ʃʌnz] [ðə; ði] “

The	cattle	are	abandoned	,	the	crops	neglected	,	and	every	traveller	shuns	the	“
这	牛	是	弃	,	这	农作物	被忽视的	,	和	每一个	游客	回避	这	“

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] :

city	of	the	plague	:
城市	的	这	瘟疫	:

牛群被遗弃，庄稼无人照管，每个旅行者都避开这座“瘟疫之城”：

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .

”	and	even	that	precaution	is	no	security	.
”	和	甚至	那	预防	是	不	安全	.

即使是这种预防措施也无法保证安全。

['pɪlgrɪmz][daɪ][ɪn]['ægəni][ɑːn][ðə; ði][roʊd] :

Pilgrims	die	in	agony	on	the	road	:
朝圣者	死	在	痛苦	在	这	路	:

朝圣者在路上痛苦地死去：

[tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [veɪlz] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['entər] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	enter	one	of	these	little	vales	is	indeed	to	enter	“	the	valley	of	the
到	进入	一	的	这些	小的	山谷	是	的确	到	进入	“	这	谷	的	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

shadow	of	death	.
阴影	的	死亡	.

进入这些小山谷之一，就如同进入了“死亡的阴影之谷”。

” — [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['destəni] : [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [ə'weɪt]

”	—	The	inhabitants	resign	themselves	to	their	destiny	:	the	same	fate	would	await
”	—	这	居民	辞职	他们自己	到	他们的	命运	:	这	相同的	命运	会	等待

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

them	in	a	neighbouring	village	,
他们	在	一个	邻接	村庄	,

——村民们认命了：邻村的村民也将面临同样的命运。

[pər'hæps] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

perhaps	,	should	they	seek	refuge	there	.
也许	,	应该	他们	寻找	避难所	那里	.

或许，他们应该在那里寻求庇护。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]

They	cling	to	their	homes	to	the	last	gasp	;	and	the	survivor	of	a	once
他们	黏着	到	他们的	房屋	到	这	最后的	喘气	;	和	这	幸存者	的	一个	一次

['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

happy	people	,
快乐的	人们	,

他们拼死守住家园，直到最后一刻；而曾经幸福的民族的幸存者们，

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [geɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæz; həz][tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]

where	all	were	gay	but	a	few	days	before	,	has	to	steal	to	his	grave
在哪里	全部	是	同性恋	但	一个	很少	天	前	,	有	到	偷	到	他的	严重

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

就在几天前，所有人都还是同性恋，但他却不得不悄悄地偷偷溜进坟墓。

[ɔːr][roʊm] ['elsˌwer] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] .

or	roam	elsewhere	for	human	intercourse	.
或者	漫游	别处	为了	人类	交往	.

或者到别处去寻找人类交配对象。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði][læst][mæn] ” [biː; bi]['evər]['riːəlaɪzd] ,

Could	the	vision	of	“	the	Last	Man	”	be	ever	realized	,
可以	这	想象	的	“	这	最后的	男人	”	是	曾经	已实现	,

“最后一个人”的愿景是否有可能实现？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['haɪɪst; 'haɪəst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] ;

it	would	be	in	the	highest	habitations	of	the	Himalaya	mountains	;
它	会	是	在	这	最高	居住地	的	这	喜马拉雅山脉	山脉	;

它将位于喜马拉雅山脉最高的居住地；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ɪz][left][fɔːr; fər][ɪts][læst][mæn][tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər] !

for	there	many	a	little	world	is	left	for	its	last	man	to	mourn	over	!
为了	那里	许多	一个	小的	世界	是	左边	为了	它是最后的		男人	到	哀悼	超过	!

因为还有许多小世界留给最后的人去哀悼！

[nuː] [bʊks]

NEW	BOOKS
新的	图书

新书

['ʃɑːləˌmeɪn] .
CHARLEMAGNE .
查理曼大帝 .

查理曼大帝。

[[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːbweb]
[The appearance of a Life of Charlemagne in these days of cobweb
[这 外貌 的 一个 生活 的 查理曼大帝 在 这些 天 的 蛛网
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [baɪ] ['bʊkselər] .
literature may probably be regarded as a phenomenon by booksellers .
文学 可能 大概 是 认为 作为 一个 现象 经过 书店 .

在如今书籍匮乏的时代，《查理曼大帝传》的出现，或许会被书商视为一种现象。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
Whatever their feelings may be upon the matter ,
任何 他们的 情怀 可能 是 之上 这 事情 ,

无论他们对此事有何感受，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
we are inclined to regard it as a valuable contribution to our
我们 是 倾斜 到 看待 它 作为 一个 有价值的 贡献 到 我们的
[səb'stænʃ(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
substantial literature .
重大的 文学 .

我们倾向于认为它是对我们丰富文献的宝贵贡献。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
The author ,
这 作者 ,

作者，

['mɪstər] . [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [prə'duːst] [noʊ][wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl]
Mr . G . P . R . James has hitherto produced no work that can at all
先生 . G . P . 拉 . 詹姆斯 有 迄今为止 生产 不 工作 那 能 在 全部
[kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] .
compete with the present in our esteem .
竞争 和 这 展示 在 我们的 尊重 .

迄今为止，GPR James 先生还没有创作出任何一部作品，在我们看来，这部作品完全可以与他现在的作品相媲美。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz]
He has shown his aptitude for research in three or four semi - historical novels
他 有 所示 他的 能力倾向 为了 研究 在 三 或者 四 半 - 历史 小说
,
,
,

他在三四部半历史小说中展现了他的研究才能。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [pleɪs]
which will be forgotten , while his Life of Charlemagne will be allowed place
哪个 将要 是 被遗忘的 , 尽管 他的 生活 的 查理曼大帝 将要 是 允许 地方
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['stændərd][hɪs'tɔːrɪənz] .
with our standard historians .
和 我们的 标准 历史学家 .

这部作品将会被遗忘，而他的《查理曼大帝传》却将被纳入我们主流历史著作的行列。

[hiː; hi][hæz; həz] ['waɪzli] [left] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtld][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] - [striːt]
He has wisely left the novel to the titled folks of the Burlington - street
他 有 明智地 左边 这 小说 到 这 标题 各位 的 这 伯灵顿 - 街道
[pres] ,
press ,
按 ,

他明智地把小说创作留给了伯灵顿街报社那些有头衔的人士。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə] ['betər] ['stʌdiz] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ,

and	betaken	himself	to	better	studies	,	that	will	not	only	gain	him	a	name	,
和	被带走	他自己	到	更好的	研究	,	那	将要	不是	仅有的	获得	他	一个	姓名	,

于是他开始努力深造，这不仅能让他扬名立万，

[bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	maintain	him	a	proud	distinction	,	in	the	literature	of	his
但	维持	他	一个	自豪的	区别	,	在	这	文学	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但要让他在本国文学界保持令人骄傲的地位。

[wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] , ['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] - — [wɪl]

We	trust	the	public	—	for	,	in	these	days	,	every	man	is	a	Mecaenas	—	will
我们	相信	这	民众	—	为了	,	在	这些	天	,	每一个	男人	是	一个	-	—	将要

[rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['tælənt] ,

reward	his	industry	and	talent	,
报酬	他的	行业	和	天赋	,

我们相信公众——因为在如今这个时代，人人都是麦卡纳斯——会嘉奖他的勤奋和才华。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

and	thus	encourage	him	to	proceed	in	his	design	—	to	illustrate	the
和	因此	鼓励	他	到	继续	在	他的	设计	—	到	阐明	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [greɪt] [men] ;

History	of	France	by	the	Lives	of	her	Great	Men	;
历史	的	法国	经过	这	生活	的	她	伟大的	男人	;

从而鼓励他继续他的计划——通过法国伟人的传记来描绘法国历史；

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , [ðoʊ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:rk] , ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

each	volume	,	though	forming	a	distinct	work	,	being	connected	with	that	which
每个	体积	,	尽管	成型	一个	清楚的	工作	,	存在	连接	和	那	哪个

[ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

preceded	it	,
之前	它	,

每一卷虽然都是一部独立的作品，但又与前一卷有所关联。

[baɪ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['pɪriəd] .

by	a	view	of	the	intervening	period	.
经过	一个	看法	的	这	介入	时期	.

从这段时期来看。

[ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [hæz; həz] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['kɔ:rdʒəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	portion	before	us	has	our	most	cordial	approbation	and
这	部分	前	我们	有	我们的	最多	亲切	赞许	和

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

我们非常赞同并推荐摆在我们面前的这部分内容。

[ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [noʊ] ['ækjərət] [laɪf] [hæd; həd]

Of	Charlemagne	,	the	greatest	man	of	the	middle	ages	,	no	accurate	life	had
的	查理曼大帝	,	这	最	男人	的	这	中间	年龄	,	不	准确的	生活	有

['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

ever	been	written	.
曾经	到过	书面	.

对于中世纪最伟大的人物查理曼大帝，此前从未有过一部准确的传记。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

Mr	.	James	tells	us	that	,	in	his	work	,
先生	.	詹姆斯	讲述	我们	那	,	在	他的	工作	,

詹姆斯先生告诉我们，在他的工作中，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['fɔːrmər]
he **believes** **he** **has** **corrected** **some** **of** **the** **errors** **to** **be** **found** **in** **former**
他 相信 他 有 已更正 一些 的 这 错误 到 是 成立 在 以前的
['steɪtmənts] ,
statements **,**
声明 ,

他认为自己已经纠正了之前声明中的一些错误。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr]
and **has** **added** **a** **few** **facts** **to** **the** **information** **which** **the** **world** **before**
和 有 额外 一个 很少 事实 到 这 信息 哪个 这 世界 前
[pə'zest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
possessed **upon** **the** **subject** **.**
拥有 之上 这 主题 .

并补充了一些此前世人所掌握的关于该主题的信息。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - , [tuː; tə][ə; eɪ]
The **Life** **is** **preceded** **by** **an** **Historical** **Introduction** **,** **from** **A** **.** **D** **.** **476** **,** **to** **A**
这 生活 是 之前 经过 一个 历史 介绍 , 从 一个 . D . - , 到 一个
. [diː] . - ,
. **D** **.** **749** **,**
. D . - ,

传记之前有一段历史导论，从公元476年到公元749年。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [gɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ]
recounting **the** **state** **of** **Gaul** **from** **a** **little** **previous** **to** **the** **final** **overthrow**
重新计算 这 状态 的 高卢 从 一个 小的 以前的 到 这 最终的 推翻
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,
of **the** **Roman** **Empire** **,**
的 这 罗马 帝国 ,

叙述了从罗马帝国最终覆灭前不久到高卢的状况，

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
to **the** **birth** **of** **Charlemagne** **.**
到 这 出生 的 查理曼大帝 .

查理曼大帝的诞生。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;
The **precise** **birthplace** **of** **Charlemagne** **is** **unknown** **;**
这 精确的 出生地 的 查理曼大帝 是 未知 ;

查理曼大帝的确切出生地不详；

['sɛvən] ['niːðər] [hæv; həv] ['eni] ['rekərdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
7 **neither** **have** **any** **records** **come** **down** **to** **us** **of** **his** **education** **,**
7 两者都不 有 任何 记录 来 向下 到 我们 的 他的 教育 ,

7 我们也没有任何关于他受教育情况的记录流传下来。

[nɔːr] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ðə; ði]
nor **any** **particulars** **of** **those** **early** **years** **which** **are** **generally** **ornamented** **by** **the**
也不 任何 细节 的 那些 早期的 年 哪个 是 一般来说 装饰 经过 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æftər] [baiˈɔgrəfəz] ,
imagination **of** **after** **biographers** **,**
想像力 的 后 传记作家 ,

也没有提及早年生活中的任何细节，而这些细节通常会被后世的传记作家们想象加以润色。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ɪn][əb'skjʊrəti] .
even **when** **the** **subject** **of** **their** **writing** **has** **left** **his** **infancy** **in** **obscurity** **.**
甚至 什么时候 这 主题 的 他们的 写作 有 左边 他的 婴儿期 在 朦胧 .

即使他们笔下的人物早已告别了童年，默默无闻。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [haʊˈevər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

The	year	of	his	birth	,	however	,	seems	to	have	been	A	.	D	.	742	,
这	年	的	他的	出生	,	然而	,	似乎	到	有	到过	一个	.	D	.	-	,

然而，他的出生年份似乎是公元742年。

[əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈpɛpɪn] , [ðə; ði] [briːf] , [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ]

about	seven	years	before	his	father	,	Pepin	,	the	Brief	,	assumed	the	name	of	king
关于	七	年	前	他的	父亲	,	佩平	,	这	简短的	,	假定	这	姓名	的	国王

.

:

·

大约在他父亲丕平（绰号"卑鄙的丕平"）称王七年前。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd][bəuθ][ˈdɪgnəti][ænd; ənd]

The	first	act	of	Charlemagne	—	a	task	which	combined	both	dignity	and
这	第一的	行为	的	查理曼大帝	—	一个	任务	哪个	合并	两个都	尊严	和

[bɪˈnefɪs(ə)ns] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ,

beneficence	—	was	to	meet	,
行善	—	曾是	到	见面	,

查理曼大帝的第一项举措——一项兼具尊严与仁慈的任务——是接见.....

[æz; əz][ˈdepjuti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

as	deputy	for	his	father	,	the	chief	of	the	Roman	Church	,
作为	副	为了	他的	父亲	,	这	首席	的	这	罗马	教会	,

作为他父亲——罗马教会领袖——的代理人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈprez(ə)ns] .

and	to	conduct	him	with	honour	to	his	father's	presence	.
和	到	执行	他	和	荣誉	到	他的	父亲的	在场	.

并护送他光荣地觐见他的父亲。

[ˈʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈskersli] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Charlemagne	was	then	scarcely	twelve	years	of	age	.
查理曼大帝	曾是	然后	几乎	十二	年	的	年龄	.

当时查理曼大帝还不到十二岁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

This	is	the	first	occasion	on	which	we	find	the	great	man	mentioned	in	history	;
这	是	这	第一的	场合	在	哪个	我们	寻找	这	伟大的	男人	提及	在	历史	;

这是我们第一次在历史记载中看到这位伟人的名字；

“ [bʌt; bət] , ” [əbˈzəːvz] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ,

“	but	,	”	observes	Mr	.	James	,
“	但	,	”	观察	先生	.	詹姆斯	,

"但是，"詹姆斯先生说道，

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks][wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['veri] ['ɜːrli] [ˈjɪrz] [tuː; tə][roʊˈbʌst]

“	the	children	of	the	Francs	were	trained	in	their	very	early	years	to	robust
“	这	孩子们	的	这	法郎	是	受过训练	在	他们的	非常	早期的	年	到	强壮的

[ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk][ˈeksərsaɪzɪz] ;

and	warlike	exercises	;
和	好战	练习	;

"法兰克人的孩子们从小就接受严格的军事训练；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [greɪt] [prɪˈkɑːsəti] , [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdɪli]

and	there	is	every	reason	to	believe	that	great	precocity	,	both	of	bodily
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	伟大的	早熟	,	两个都	的	身体上的

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ,

and	mental	powers	,
和	精神的	权力	,

完全有理由相信，极高的早熟能力，无论是身体能力还是智力方面，

['fɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

fitted	the	prince	for	the	office	which	was	intrusted	to	him	by	his	father	.
适配	这	王子	为了	这	办公室	哪个	曾是	受托人	到	他	经过	他的	父亲	.

让王子胜任他父亲委任的职位。

" ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][tæsk]

"	Our	admiration	of	the	style	in	which	Mr	.	James	has	executed	his	task
"	我们的	钦佩	的	这	风格	在	哪个	先生	.	詹姆斯	有	执行	他的	任务

['ɔːlmoʊst] [tempts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] ,

almost	tempts	us	to	travel	with	the	reader	,
几乎	诱惑	我们	到	旅行	和	这	读者	,

"詹姆斯先生的写作风格令我们钦佩不已，几乎让我们想要跟随读者一同踏上这段旅程。"

[peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði]['vɑːljəm] .

page	by	page	,	through	the	volume	.
页	经过	页	,	通过	这	体积	.

一页一页地翻阅整本书。

['aʊər; ɑːr][taɪm] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tæsk] ;

Our	time	will	not	allow	this	task	;
我们的	时间	将要	不是	允许	这	任务	;

我们没有足够的时间来完成这项任务；

[ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [les] ['tʃeri] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] .

though	we	must	be	less	chary	of	praise	than	of	our	space	.
尽管	我们	必须	是	较少的	谨慎	的	称赞	比	的	我们的	空间	.

不过，我们应该更珍惜自己的空间，而不是更吝啬于赞扬。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] ; [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['niːðər]

The	great	events	are	told	with	elegant	simplicity	;	the	language	is	neither
这	伟大的	活动	是	讲述	和	优雅的	简单	;	这	语言	是	两者都不

[ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːrnəmənt] ,

overloaded	with	ornament	,
过载	和	装饰品	,

伟大的事件以简洁优雅的方式叙述；语言既不堆砌辞藻，也不冗赘繁复。

[nɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['raʊndɪd] [tɜːrmz] , [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti]

nor	made	to	abound	with	well	-	rounded	terms	,	at	the	sacrifice	of	perspicuity
也不	制成	到	盛产	和	出色地	-	圆润	条款	,	在	这	牺牲	的	明晰

[ænd; ənd] [truːθ] ;

and	truth	;
和	真相	;

也不为了堆砌华丽辞藻而牺牲清晰度和真实性；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

but	there	is	throughout	the	work	an	air	of	impartiality	and	patient
但	那里	是	自始至终	这	工作	一个	空气	的	公正性	和	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['juːnɪfɔːrmli] ['kærəktəraɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] .

investigation	which	should	uniformly	characterize	historical	narrative	.
调查	哪个	应该	均匀地	描述	历史	叙述	.

但整部作品都体现出一种公正和耐心调查的态度，这应该是历史叙事的统一特征。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts]

We	make	a	few	selections	from	various	parts
我们	制作	一个	很少	选择	从	各种各样的	部分

我们从各个部分中挑选了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [tɔ:rdz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	volume	towards	what	may	be	termed	a	personal	portrait	of	the
的	这	体积	向	什么	可能	是	称为	一个	个人的	肖像	的	这

[ɪ'lʌstriəs] ['empərər] :]

illustrious	emperor	:	]
杰出	皇帝	:	]

本书逐渐演变为对这位杰出皇帝的个人刻画:

Above8 [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [haɪt] [ʌv; əv][mæn] , ['ʃɑ:lə,meɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stætʃər]

Above8	the	ordinary	height	of	man	,	Charlemagne	was	a	giant	in	his	stature
Above8	这	普通的	高度	的	男人	,	查理曼大帝	曾是	一个	巨大的	在	他的	身材

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

as	in	his	mind	;
作为	在	他的	头脑	;

查理曼大帝的身高远超常人，他的身形和思想都堪称巨人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [spoʊk][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

but	the	graceful	and	easy	proportion	of	all	his	limbs	spoke	the	combination
但	这	优美	和	简单的	部分	的	全部	他的	四肢	辐	这	组合

[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [streŋθ] ,

of	wonderful	activity	with	immense	strength	,
的	精彩的	活动	和	巨大	力量	,

但他四肢优美匀称的比例，体现了他惊人的灵活性和强大的力量。

[ænd; ənd] [pli:zd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃt] .

and	pleased	while	it	astonished	.
和	高兴	尽管	它	惊讶	.

既感到欣喜，又感到惊奇。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [haɪ]

His	countenance	was	as	striking	as	his	figure	;	and	his	broad	,	high
他的	面容	曾是	作为	引人注目	作为	他的	数字	;	和	他的	广阔	,	高的

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

他的容貌与他的身材一样引人注目；他宽阔高耸的额头，

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][blænd] , [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] , ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [braɪt]

his	keen	and	flashing	eye	,	and	bland	,	unwrinkled	brow	,	offered	a	bright
他的	敏锐的	和	闪烁	眼睛	,	和	平淡	,	无皱纹	眉头	,	提供	一个	明亮的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他那双锐利闪亮的眼睛，以及平静无皱的额头，构成了一幅明亮的画面。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l][men] ,

wherein	the	spirit	of	physiognomy	,	natural	to	all	men	,
其中	这	精神	的	面相学	,	自然的	到	全部	男人	,

其中蕴含着面相学的精神，这是所有人与生俱来的。

[maɪt] [treɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑ:rt] .

might	trace	the	expression	of	a	powerful	intellect	and	a	benevolent	heart	.
可能	痕迹	这	表达	的	一个	强大的	智力	和	一个	仁慈	心	.

或许体现了强大的智慧和仁慈的心灵。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] , [ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

Gifted	with	a	frame	,	the	corporeal	energies	of	which	required	little	or	no
天才	和	一个	框架	,	这	肉体	能量	的	哪个	必需的	小的	或者	不

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

天生体格健壮，身体的活力几乎不需要放松，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['nevər] [klɔgd] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [baɪ] [fə'ti:g] ,

and	which	,	consequently	,	never	clogged	and	hampered	his	intellect	by	fatigue	,
和	哪个	,	最后	,	绝不	堵塞	和	受阻	他的	智力	经过	疲劳	,

因此，他的思维从未因疲劳而变得迟钝或迟钝。

['ʃɑ:lə,meɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə] ['bɪznəs] ,

Charlemagne	could	devote	an	immense	portion	of	his	time	to	business	,
查理曼大帝	可以	奉献	一个	巨大	部分	的	他的	时间	到	商业	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

查理曼大帝可以将大量时间投入到商业中，而且

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [sli:p] ,

without	taking	more	than	a	very	small	portion	of	sleep	,
没有	采取	更多的	比	一个	非常	小的	部分	的	睡觉	,

睡眠时间极少，

[kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [klɪr] [θɔ:ts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'taiəd][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

could	dedicate	the	clear	thoughts	of	an	untired	mind	to	the	regulation	of
可以	奉献	这	清除	想法	的	一个	不知疲倦	头脑	到	这	规定	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	kingdom	,
他的	王国	,

能够将他那不知疲倦的头脑中清晰的思路奉献给治理他的王国，

['i:v(ə)n] [waɪl] ['ʌðər] [men][wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

even	while	other	men	were	buried	in	repose	.
甚至	尽管	其他	男人	是	埋葬	在	休息	.

甚至当其他人安息入土时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [tu:; tə] [weɪk] [spɑ:n'teɪniəsli] ,

He	was	accustomed	,	we	are	told	,	to	wake	spontaneously	,
他	曾是	习惯	,	我们	是	讲述	,	到	唤醒	自发地	,

据说他习惯于自然醒来。

[ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [naɪt] ;

and	rise	from	his	bed	four	or	five	times	in	the	course	of	each	night	;
和	上升	从	他的	床	四	或者	五	时代	在	这	课程	的	每个	夜晚	;

他每晚要起床四五次；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['moʊmənts] ,

and	so	great	was	his	economy	of	moments	,
和	所以	伟大的	曾是	他的	经济	的	时刻	,

他如此善于把握时间，真是令人钦佩。

[ðæt] [ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑ:rmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	the	brief	space	he	employed	in	putting	on	the	simple	garments	with	which
那	这	简短的	空间	他	受雇	在	推杆	在	这	简单的	服装	和	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kloʊðd] ,

he	was	usually	clothed	,
他	曾是	通常	穿着衣服	,

他穿戴平时所穿的简朴衣物所花费的时间很短，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

was	also	occupied	in	hearing	the	reports	of	his	Count	of	the	Palace	,
曾是	还	占领	在	听力	这	报告	的	他的	数数	的	这	宫殿	,

他还忙于听取宫廷伯爵的报告。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] ,

or	the	pleadings	of	various	causes	,
或者	这	诉状	的	各种各样的	原因	,

或各种诉讼的诉状，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [klɪr] ['wɪzdəm][æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ]

which	he	decided	at	those	times	with	as	much	clear	wisdom	as	if	listening
哪个	他	决定	在	那些	时代	和	作为	很多	清除	智慧	作为	如果	聆听

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

to	them	on	the	judgment	seat	.
到	他们	在	这	判断	座位	.

他当时做出的决定，如同坐在审判席上聆听他们的意见一般，充满了清晰的智慧。

[sʌm; səm] ['laɪtər] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Some	lighter	exercise	of	the	mind	was	nevertheless	necessary	even	to
一些	打火机	锻炼	的	这	头脑	曾是	尽管如此	必要的	甚至	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

即使对他来说，一些轻松的脑力活动也是必要的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ri'pɑːsts] ,

but	this	was	principally	taken	during	his	repasts	,
但	这	曾是	主要	已采取	期间	他的	餐点	,

但这主要是在他用餐期间拍摄的。

[wen] [hiː; hi] [kɔːzd] ['veriəs] [wɜːrks][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	he	caused	various	works	to	be	read	to	him	,
什么时候	他	导致	各种各样的	作品	到	是	读	到	他	,

当他让人给他朗读各种作品时，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]

which	did	not	require	the	severe	attention	that	he	was	obliged	to	bestow	on
哪个	做过	不是	要求	这	严重	注意力	那	他	曾是	有义务	到	赐给	在

[dʒuː'dɪʃəl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

judicial	investigations	.
司法	调查	.

这并不需要他像对待司法调查那样给予高度重视。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdiŋz] [wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst][taɪmz]

The	subject	of	these	readings	was	,	in	general	,	the	history	of	past	times
这	主题	的	这些	阅读	曾是	,	在	一般的	,	这	历史	的	过去的	时代

, [ænd; ənd][wɜːrks] , [ə'pɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ,

,	and	works	,	upon	theology	,
,	和	作品	,	之上	神学	,

这些读物的主题总体上是过去时代的历史和神学著作。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]

amongst	which	the	writings	of	St	.	Augustin	are	said	to	have	afforded	him
在	哪个	这	著作	的	英石	.	奥古斯丁	是	说	到	有	提供	他

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

the	greatest	pleasure	.
这	最	乐趣	.

据说，其中圣奥古斯丁的著作给他带来了最大的乐趣。

[baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['moʊmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd]

By	the	constant	employment	of	moments	which	would	otherwise	have	been	wasted
经过	这	持续的	就业	的	时刻	哪个	会	否则	有	到过	浪费

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

to	the	intellect	,
到	这	智力	,

通过不断利用那些原本会被浪费在思考上的时间，

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [swept] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,

an	extraordinary	mass	of	business	was	easily	swept	away	;	and	,
一个	非凡的	大量的	的	商业	曾是	容易地	扫荡	离开	;	和	,

数量惊人的业务轻易地被扫荡一空；而且，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['ɪtəli] ,

at	the	end	of	the	very	year	in	which	he	returned	from	Italy	,
在	这	结尾	的	这	非常	年	在	哪个	他	返回	从	意大利	,

就在他从意大利回来的那一年年底，

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ækts] , [dɪ'ploʊməz] , ['tʃɑ:təz] , ['letərz] , [d'ʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:l]

a	number	of	acts	,	diplomas	,	charters	,	letters	,	judgments	,	and	affairs	of	all
一个	数字	的	行为	,	文凭	,	包机	,	信件	,	判决	,	和	事务	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

大量的法令、文凭、特许状、信函、判决书和各种事务，

[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

can	be	traced	to	Charlemagne	himself	,	the	despatch	of	which	,
能	是	追踪	到	查理曼大帝	他自己	,	这	调度	的	哪个	,

可以追溯到查理曼大帝本人，而这一派遣，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ri:sɜ:rtʃ] , [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli]

together	with	all	those	that	must	have	escaped	research	,	would	be	utterly
一起	和	全部	那些	那	必须	有	逃脱	研究	,	会	是	完全地

[ˌɪnkən'si:vəbl] ,

inconceivable	,
不可思议	,

再加上所有那些必然逃过研究的人，这简直是不可想象的。

[wɜ:r; wər][wi:; wi]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr]

were	we	ignorant	of	what	were	the	habits	of	that	great	and	singular
是	我们	无知	的	什么	是	这	习惯	的	那	伟大的	和	单数

[mæn] .

man	.
男人	.

我们难道对这位伟大而独特的人的习惯一无所知吗?

[ðə; ði][wɔ:r] [dres] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [sti:l] , [kən'sɪstɪŋ]

The	war	dress	of	Charlemagne	himself	was	wholly	composed	of	steel	,	consisting
这	战争	裙子	的	查理曼大帝	他自己	曾是	完全	由	的	钢	,	由

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] ,

of	the	casque	,
的	这	头盔	,

查理曼大帝的战袍完全由钢铁制成，包括头盔、

[brest] , [ænd; ənd] [bæk] [pleɪts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gri:vz] , ['gɔ:ntlɪts] , [ænd; ənd] ,

breast	,	and	back	plates	,	together	with	greaves	,	gauntlets	,	and	cuissards	,
胸部	,	和	后退	盘子	,	一起	和	油渣	,	护手	,	和	大腿	,

[fɔ:rmd] ['laɪkwaɪz][ʌv; əv]['aɪərn] [pleɪts] .

formed	likewise	of	iron	plates	.
形成	同样地	的	铁	盘子	.

胸甲、背甲，以及胫甲、手套和腿甲，也都是用铁板制成的。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ɪn'fɪrɪər] ['wɒrɪrz] [les] ['kʌmbrəsli] [dɪ'fendɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

Nor	were	inferior	warriors	less	cumbrously	defended	;	for	though	the	arms	of
也不	是	下	战士	较少的	笨拙地	辩护	;	为了	尽管	这	武器	的

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [fræŋks][wɜ:r; wər] [laɪt] ,

the	earlier	Francs	were	light	,
这	早些时候	法郎	是	光	,

实力较弱的战士也并非防御手段更为简单；因为尽管早期法兰克人的武器较为轻便，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] ['pænəpli] , [jet] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

in	comparison	with	this	heavy	panoply	,	yet	we	find	that	,	in	the	days	of
在	比较	和	这	重的	全套装备	,	然而	我们	寻找	那	,	在	这	天	的

['ʃɑ:lə,meɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

与这套厚重的盔甲相比，我们发现，在查理曼大帝时代，

[i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [hu:z] [mi:nz] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

each	man	in	the	army	,	whose	means	permitted	it	,
每个	男人	在	这	军队	,	谁	方法	允许	它	,

军队中每个经济条件允许的人，

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

was	protected	by	a	suit	of	armour	similar	to	that	of	the	monarch	.
曾是	受保护	经过	一个	套装	的	盔甲	相似的	到	那	的	这	君主	.

他身穿一套与君主类似的盔甲保护自己。

[['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s]

[	Mr	.	James's	summary	of	the	character	of	Charlemagne	is	a	delightful	piece
[	先生	.	詹姆斯的	概括	的	这	特点	的	查理曼大帝	是	一个	愉快	片

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :]

of	writing	:	]
的	写作	:	]

詹姆斯先生对查理曼大帝性格的概括写得非常精彩：

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] [kæn; kən][ə'loʊn][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	character	of	Charlemagne	can	alone	be	appreciated	by	comparing	it
这	特点	的	查理曼大帝	能	独自的	是	感谢	经过	比较	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:rbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ;

with	the	barbarism	of	the	times	from	which	he	emerged	;
和	这	野蛮	的	这	时代	从	哪个	他	出现	;

只有将查理曼大帝的品格与他所处的野蛮时代进行比较，才能真正理解他的品格；

[nɔ:r][du:][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['tæləns][ə'kwaɪər]['eni] [fɪk'tɪʃəs] ['grændʒər][frʌm; frəm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

nor	do	his	virtues	or	his	talents	acquire	any	fictitious	grandeur	from	opposition
也不	做	他的	美德	或者	他的	天赋	获得	任何	虚拟	宏伟	从	反对

[wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts][ə'raʊnd] ;

with	objects	around	;
和	对象	大约	;

他的美德和才能并不会因为与周围事物的对比而获得任何虚构的伟大之处；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] “ [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['pæl'maɪrə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	,	though	“	the	ruins	of	Palmyra	derive	a	casual	splendour	from	the
为了	,	尽管	“	这	废墟	的	帕尔米拉	派生	一个	随意的	辉煌	从	这

['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] ,

nakedness	of	the	surrounding	desert	,
裸体	的	这	周围	沙漠	,

因为，尽管"帕尔米拉的遗址从周围荒凉的沙漠中散发出一种随意的壮丽感，

" [naɪn][hɪz; ɪz] ['eksələns] [leɪ][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] .

"	9	his	excellence	lay	not	alone	in	adorning	,	but	in	cultivating	the	waste	.
"	9	他的	卓越	躺	不是	独自的	在	装饰	,	但	在	耕作	这	浪费	.

他的卓越之处不仅在于装饰，还在于利用废弃物。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [sək'sesɪz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['viktəriz] [bəuθ][ʌv; əv]['pɛpɪn]

His	military	successes	were	prepared	by	the	wars	and	victories	both	of	Pepin
他的	军队	成功	是	准备	经过	这	战争	和	胜利	两个都	的	佩平

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] ;

and	Charles	Martel	;
和	查尔斯	马特尔	;

他的军事成功得益于丕平和查理·马特尔的战争和胜利；

[bʌt; bət][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	one	proof	of	the	vast	comprehensiveness	of	his	mind	,
但	一	证明	的	这	广阔的	全面性	的	他的	头脑	,

但有一点可以证明他思维的广博精深：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	to	be	found	in	the	immense	undertakings	which	he	accomplished	with	the
是	到	是	成立	在	这	巨大	事业	哪个	他	完成	和	这

[seɪm] [miːnz] [wɪtʃ] [tuː] [greɪt] ['mɔnəks] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['entərˌpraɪz] .

same	means	which	two	great	monarchs	had	employed	on	very	inferior	enterprises	.
相同的	方法	哪个	二	伟大的	君主	有	受雇	在	非常	下	企业	.

他的伟大之处在于，他用两位伟大的君主在规模小得多的事业上所采用的相同手段，完成了巨大的事业。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [wʌz; wəz]

The	dazzling	rapidity	with	which	each	individual	expedition	was	executed	,	was
这	耀眼的	快速	和	哪个	每个	个人	远征	曾是	执行	,	曾是

[pər'hæps] [les] ['wʌndərf(ə)l] ,

perhaps	less	wonderful	,
也许	较少的	精彩的	,

每次探险行动执行之迅速，或许并不那么令人惊叹。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

than	the	clear	precision	with	which	each	was	designed	,	and	the
比	这	清除	精确	和	哪个	每个	曾是	设计	,	和	这

[kən'tɪnjuəs] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

continuous	,	persevering	,
连续的	,	坚持不懈	,

比起每件作品设计上的清晰精确，以及持续不断的坚持不懈，

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hweə'wɪð] [iːtʃ] ['dʒen(ə)rəl][plæn][wʌz; wəz] [pər'suːd] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

unconquerable	determination	wherewith	each	general	plan	was	pursued	to	its	close	.
不可征服的	决心	以及	每个	一般的	计划	曾是	追击	到	它是	关闭	.

凭借着不可动摇的决心，每一项总体计划都得以贯彻到底。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɔrz] , — [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi]

The	materials	for	his	wars	,	—	the	brave	,	the	active	,	and	the	hardy
这	材料	为了	他的	战争	,	—	这	勇敢的	,	这	积极的	,	和	这	耐寒的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他发动战争所需的兵源——勇敢、积极、坚韧的士兵，

— [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃər] ;

—	had	been	formed	by	his	father	and	by	nature	;
—	有	到过	形成	经过	他的	父亲	和	经过	自然	;

—由其父亲和天性所塑造；

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] ['dezərt][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

but	when	those	troops	were	to	be	led	through	desert	and	unknown
但	什么时候	那些	军队	是	到	是	引领	通过	沙漠	和	未知

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

但当这些部队要穿越沙漠和未知国度时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɛpɪn][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ,

into	which	Pepin	had	never	dreamed	of	penetrating	,
进入	哪个	佩平	有	绝不	梦见	的	渗透	,

那是丕平做梦也想不到会深入的地方。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [dʒi'ɑ:grəfi] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [noʊn] — [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and **in** **an** **age** **when** **geography** **was** **hardly** **known** **—** **when** **they** **were** **to**
和 在 一个 年龄 什么时候 地理 曾是 几乎 已知 — 什么时候 他们 是 到
[bi:; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
be **supplied** **at** **a** **distance** **from** **all** **their** **resources** **,**
是 供应 在 一个 距离 从 全部 他们的 资源 ,

在地理知识几乎无人知晓的时代——当他们需要从远离所有资源的地方获取补给时，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [roʊdz][wɜ:r; wər] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
in **a** **land** **where** **roads** **were** **unheard** **of** **,**
在 一个 土地 在哪里 道路 是 闻所未闻 的 ,

在一个连道路都闻所未闻的地方，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tu:] ['skænti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz]
and **provisions** **too** **scanty** **for** **the** **inhabitants** **themselves** **—** **the** **success** **was**
和 条款 也 稀少 为了 这 居民 他们自己 — 这 成功 曾是
[ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə] ['ʃɑ:lə͵meɪn] ,
attributable **to** **Charlemagne** **,**
可归因的 到 查理曼大帝 ,

而居民自身所需的物资却少得可怜——这一成功归功于查理曼大帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz][hɪz; ɪz] [du:] .
and **the** **honour** **is** **his** **due** **.**
和 这 荣誉 是 他的 到期的 .

这份荣誉是他应得的。

[hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ɑ:rmi][æt; ət][wʌns]
His **predecessors** **had** **contented** **themselves** **with** **leading** **an** **army** **at** **once**
他的 前任 有 满足 他们自己 和 领导 一个 军队 在 一次
[ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'seɪl] ,
against **the** **point** **they** **intended** **to** **assail** **,**
反对 这 观点 他们 故意的 到 攻击 ,

他的前任们满足于直接率领军队进攻他们计划攻占的地点。

[ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊst] [ðeɪ] [prə'poʊzd][tu:; tə]['kɑ:mbæt] ;
or **against** **the** **host** **they** **proposed** **to** **combat** **;**
或者 反对 这 主持人 他们 建议的 到 战斗 ;

或者对抗他们打算与之作战的敌方；

[bʌt; bət] ['ʃɑ:lə͵meɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] [hu:] [͵ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [greɪt]
but **Charlemagne** **was** **the** **first** **in** **modern** **Europe** **who** **introduced** **the** **great**
但 查理曼大帝 曾是 这 第一的 在 现代的 欧洲 WHO 介绍 这 伟大的
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ,
improvement **in** **the** **art** **of** **war** **,**
改进 在 这 艺术 的 战争 ,

但查理曼大帝是近代欧洲第一个对战争艺术进行重大改进的人。

[ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [lɑ:rdʒ]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][men] , [baɪ] ['dɪfrənt] [roʊdz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] ;
of **pouring** **large** **bodies** **of** **men** **,** **by** **different** **roads** **,** **into** **the** **hostile** **country** **;**
的 浇注 大的 身体 的 男人 , 经过 不同的 道路 , 进入 这 敌对的 国家 ;
[ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ]
of **teaching**
的 教学

将大批士兵通过不同的道路投入敌对国家；教导

[[͵pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **94** **]**
[页 -]

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , [ðoʊ] ['seprət] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ;

them	to	co	-	operate	,	though	separate	,	to	concentrate	when	required	;
他们	到	合作	-	操作	,	尽管	分离	,	到	集中	什么时候	必需的	;

虽然彼此独立，但为了安全起见，它们可以合作，并在需要时集中精力；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	of	combining	their	efforts	and	their	movements	for	a	general
和	的	结合	他们的	努力	和	他们的	移动	为了	一个	一般的

['pɜːrpəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtid] [plæn] .

purpose	on	a	preconcerted	plan	.
目的	在	一个	预先演奏	计划	.

并按照预先制定的计划，将他们的努力和行动结合起来，以实现共同目标。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	great	success	in	civilization	was	all	his	own	.
他的	伟大的	成功	在	文明	曾是	全部	他的	自己的	.

他在文明领域取得的巨大成就完全是他个人的功劳。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] — ['skersli] [ə; eɪ][dʒɜːrm] — ['skersli]

Nothing	had	been	done	by	those	who	went	before	—	scarcely	a	germ	—	scarcely
没有什么	有	到过	完毕	经过	那些	WHO	去	前	—	几乎	一个	细菌	—	几乎

[ə; eɪ] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [left][hɪm; ɪm] .

a	seed	had	been	left	him	.
一个	种子	有	到过	左边	他	.

前人什么也没做——几乎没有留下任何痕迹——几乎没有留下任何种子。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tɔːrn][baɪ] ['fækʃnz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

He	took	possession	of	a	kingdom	torn	by	factions	,	surrounded	by	enemies	,
他	采取	拥有	的	一个	王国	撕裂	经过	派系	,	包围	经过	敌人	,

['desəlitid] [baɪ] [lɔːŋ] ['wɔrz] ,

desolated	by	long	wars	,
荒凉的	经过	长的	战争	,

他接管的是一个四分五裂、被敌人包围、饱受长期战争蹂躏的王国。

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ɪn'testɪn] [straɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns]

disorganized	by	intestine	strife	,	and	as	profoundly	ignorant	as	the	absence
混乱	经过	肠	冲突	,	和	作为	深刻地	无知	作为	这	缺席

[ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	all	letters	could	make	it	.
的	全部	信件	可以	制作	它	.

肠胃紊乱，而且由于没有字母，变得极其无知。

[baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd][kɔːr'pɔːriəl] ['paʊɚz] ,

By	the	continual	and	indefatigable	exertion	of	mental	and	corporeal	powers	,
经过	这	持续的	和	不懈	用力	的	精神的	和	肉体	权力	,

通过持续不懈地运用精神和肉体力量，

[sʌtʃ] [æz; əz]['prɑːbəbli][wɜːr; wər]['nevər][juˈnaɪtɪd][bʌt; bət][ɪn][hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

such	as	probably	were	never	united	but	in	himself	,	he	restored	order	and
这样的	作为	大概	是	绝不	团结的	但	在	他自己	,	他	恢复	命令	和

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

这些人或许从未真正团结过，但他却在他自身内部重建了秩序与和谐。

[brɔːt] [bæk] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [træŋ'kwɪlәti] , [sɪ'kjʊrd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['seɪfti] , [reɪzd] [ʌp]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

brought	back	internal	tranquillity	,	secured	individual	safety	,	raised	up	sciences
带来	后退	内部的	宁静	,	安全	个人	安全	,	提高	向上	科学

[ænd; ənd][aːts] ;

and	arts	;
和	艺术	;

恢复了国内的平静，保障了个人的安全，促进了科学和艺术的发展；

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	so	convinced	a	barbarous	nation	of	the	excellence	of	his	own
和	所以	确信	一个	野蛮	国家	的	这	卓越	的	他的	自己的

[ə'miːljəˌreɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

ameliorating	spirit	,
改善	精神	,

于是，他成功地使一个野蛮的民族相信了他自身改良精神的卓越之处。

[ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

that	on	their	consent	and	approbation	he	founded	all	his	efforts	,
那	在	他们的	同意	和	赞许	他	创立	全部	他的	努力	,

他的一切努力都建立在他们的同意和赞同之上。

[ænd; ənd] [sɔːt] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

and	sought	no	support	in	his	mighty	undertaking	,	but	the	love	and
和	寻求	不	支持	在	他的	强大的	承诺	,	但	这	爱	和

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

confidence	of	his	people	.
信心	的	他的	人们	.

他在这项伟大的事业中没有寻求任何支持，只寻求人民的爱戴和信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

He	was	ambitious	,	it	is	true	;	but	his	ambition	was	of	the	noblest
他	曾是	雄心勃勃	,	它	是	真的	;	但	他的	志向	曾是	的	这	最高贵

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他的确很有野心；但他的野心是最崇高的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] , ['lɪbərəl] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] [breɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	generous	,	magnanimous	,	liberal	,	humane	,	and	brave	;	but	he
他	曾是	慷慨的	,	坦荡	,	自由主义	,	人道	,	和	勇敢的	;	但	他

[wʌz; wəz]['fruːg(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , ['mɑːdərət] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

was	frugal	,	simple	,	moderate	,	just	,	and	prudent	.
曾是	节俭	,	简单的	,	缓和	,	只是	,	和	谨慎	.

他慷慨大方、胸襟宽广、思想开明、仁慈勇敢；但他又节俭朴实、温和谦逊、公正谨慎。

[ðoʊ] ['iːzəli] [ə'piːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['enmɪtiːz] , [hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd]

Though	easily	appeased	in	his	enmities	,	his	friendships	were	deep	and
尽管	容易地	安抚	在	他的	仇恨	,	他的	友谊	是	深的	和

['pɜːrmənənt] ; [ænd; ənd] ,

permanent	;	and	,
永恒的	;	和	,

虽然他很容易平息仇恨，但他的友谊却深厚而持久；而且，

[ðoʊ] ['heɪsti][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]

though	hasty	and	severe	to	avenge	his	friends	,	he	was	merciful	and
尽管	仓促	和	严重	到	报仇	他的	朋友们	,	他	曾是	仁慈	和

['plækəbl] , [wen] ['pɜːrsənəli] ['ɪndʒərd] .

placable	,	when	personally	injured	.
可放置的	,	什么时候	亲自	受伤	.

虽然他为朋友报仇时手段强硬严厉，但自己受伤时却仁慈宽容。

[ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['hæpi] [fə'sɪlətiz] ,

In	mind	,	he	was	blessed	with	all	those	happy	facilities	,
在	头脑	,	他	曾是	蒙福	和	全部	那些	快乐的	设施	,

心里想着，他拥有所有这些令人愉悦的条件，真是太幸运了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɛntɝpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

which	were	necessary	to	success	in	the	great	enterprizes	which	he	undertook	.
哪个	是	必要的	到	成功	在	这	伟大的	企业	哪个	他	承担	.

这些对于他所从事的伟大事业的成功至关重要。

[hɪz; ɪz] eloquence10 [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [klɪr] ;

His	**eloquence10**	**was**	**strong**	**,**	**abundant**	**,**	**and**	**clear**	**;**
他的	eloquence10	曾是	强的	,	丰富	,	和	清除	;

他的口才10强而有力，言辞丰富而清晰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['fɔːrən] [tʌŋz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z]

and	**a**	**great**	**talent**	**for**	**acquiring**	**foreign**	**tongues**	**added**	**to**	**his**	**powers**
和	一个	伟大的	天赋	为了	收购	外国的	舌头	额外	到	他的	权力

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	**expression**	**.**
的	表达	.

他极强的语言天赋，使他能够快速掌握外语，这进一步增强了他的表达能力。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['rendərd] ['evri] ['ʌðər] ['stʌdi] [laɪt] ,

The	**same**	**quickness**	**of**	**comprehension**	**rendered**	**every**	**other**	**study**	**light**	**,**
这	相同的	速度	的	理解	渲染	每一个	其他	学习	光	,

这种快速的理解能力使得其他所有学习都变得轻松起来。

[ðoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['verid] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

though	**undertaken**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**thousand**	**varied**	**occupations**	**,**
尽管	已	在	这	中间	的	一个	千	多种多样	职业	,

尽管是在从事上千种不同职业的过程中进行的，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]

and	**at**	**an**	**age**	**to**	**which**	**great**	**capabilities**	**of**	**acquisition**	**are**	**not**	**in**
和	在	一个	年龄	到	哪个	伟大的	能力	的	获得	是	不是	在

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'stendɪd] .

general	**extended**	**.**
一般的	扩展	.

而且他所处的年龄，通常情况下，人们并不具备很强的学习能力。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

His	**person**	**was**	**handsome**	**and**	**striking**	**.**
他的	人	曾是	英俊的	和	引人注目	.

他相貌英俊，引人注目。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][blænd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [haɪ] , [ænd; ənd]

His	**countenance**	**was**	**fine**	**,**	**open**	**,**	**and**	**bland**	**,**	**his**	**features**	**high**	**,**	**and**
他的	面容	曾是	美好的	,	打开	,	和	平淡	,	他的	特征	高的	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

his	**eyes**	**large**	**and**	**sparkling**	**.**
他的	眼睛	大的	和	闪闪发光	.

他面容和善，神态平和，五官高挺，双目大而明亮。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] ;

His	**figure**	**was**	**remarkable**	**for**	**its**	**fine**	**proportions**	**;**
他的	数字	曾是	卓越	为了	它是	美好的	比例	;

他的身材比例匀称，非常出色；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][oʊ'biːsəti][ɪn][hɪz; ɪz]['lætər] ['jɪrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]

and	**though**	**somewhat**	**inclined**	**to**	**obesity**	**in**	**his**	**latter**	**years**	**,**	**we**	**are**	**told**
和	尽管	有些	倾斜	到	肥胖	在	他的	后者	年	,	我们	是	讲述

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

虽然他晚年有些肥胖，但据说

['weðər] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]
whether **sitting** **or** **standing** **,** **there** **was** **always** **something** **in** **his** **appearance** **which**
无论 坐着 或者 常设 , 那里 曾是 总是 某物 在 他的 外貌 哪个
[bri:ðd] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,
breathed **of** **dignity** **,**
呼吸 的 尊严 ,

无论坐着还是站着，他身上总散发着一种庄重的气质。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt] .
and **inspired** **respect** **.**
和 灵感 尊重 .

并赢得了人们的尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] [əb'sti:miəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][æn; ən]
He **was** **sober** **and** **abstemious** **in** **his** **food** **,** **and** **simple** **to** **an**
他 曾是 清醒 和 节制的 在 他的 食物 , 和 简单的 到 一个
[ɪk'stri:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .
extreme **in** **his** **garments** **.**
极端 在 他的 服装 .

他饮食清淡节制，衣着极其简朴。

['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][roʊ'bʌst]['eksərsaɪzɪz] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Passionately **fond** **of** **robust** **exercises** **,** **they** **formed** **his** **great** **relaxation** **and**
热情地 喜爱 的 强壮的 练习 , 他们 形成 他的 伟大的 松弛 和
[ə'mju:zmənt] ;
amusement **;**
娱乐 ;

他酷爱剧烈运动，这些运动是他放松身心和消遣娱乐的主要方式；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['pleʒər] ,
but **he** **never** **neglected** **the** **business** **of** **the** **public** **for** **his** **private** **pleasure** **,**
但 他 绝不 被忽视的 这 商业 的 这 民众 为了 他的 私人的 乐趣 ,

但他从未为了自己的私乐而忽视公共事务。

[nɔ:r] ['ji:ldɪd] [wʌn]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɔ:r][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəbli]
nor **yielded** **one** **moment** **to** **repose** **or** **enjoyment** **which** **could** **be** **more** **profitably**
也不 产生 一 片刻 到 休息 或者 享受 哪个 可以 是 更多的 盈利
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

也没有花一刻时间休息或享受，而这些时间本可以更有效地利用。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒi][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
His **activity** **,** **his** **quickness** **,** **and** **his** **indefatigable** **energy** **in** **conducting** **the**
他的 活动 , 他的 速度 , 和 他的 不懈 活力 在 进行 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
affairs **of** **state** **,**
事务 的 状态 ,

他在处理国家事务时表现出的积极性、敏捷性和不知疲倦的精力，

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
having **already** **been** **spoken** **of** **at** **large** **,** **it** **only** **remains** **to** **be** **said** **,**
拥有 已经 到过 说 的 在 大的 , 它 仅有的 遗迹 到 是 说 ,

既然已经大致讨论过了，那就只剩下几点要补充了：

[ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
that **in** **private** **life** **he** **was** **gentle** **,** **cheerful** **,** **affectionate** **,** **and** **kind** **;**
那 在 私人的 生活 他 曾是 温和的 , 快乐 , 亲热 , 和 种类 ;

私下里，他温和、开朗、慈爱、善良；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['vɜːrtʃʊ] , ['tælənts] ,

and	that	—	with	his	dignity	guarded	by	virtues	,	talents	,
和	那	—	和	他的	尊严	守卫	经过	美德	,	天赋	,

而他——凭借美德和才能，维护着自己的尊严

[ænd; ənd] ['maɪti] [rɪ'naʊn] — [hiː; hi] ['friːkwəntli] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['empaɪər] , [ænd; ənd]

and	mighty	renown	—	he	frequently	laid	aside	the	pomp	of	empire	,	and
和	强大的	名声	—	他	频繁地	铺设	旁边	这	盛大场面	的	帝国	,	和

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

the	sternness	of	command	.
这	严厉	的	命令	.

他享有极高的声望——他经常摒弃帝国的浮夸作风和严厉的统治风格。

[noʊ][mæn] , [pər'hæps] , [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

No	man	,	perhaps	,	that	ever	lived	,
不	男人	,	也许	,	那	曾经	居住地	,

或许，历史上没有人能做到这一点。

[kəm'baɪnd] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ruːl] [men] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪ'vents] ,

combined	in	so	high	a	degree	those	qualities	which	rule	men	and	direct	events	,
合并	在	所以	高的	一个	程度	那些	品质	哪个	规则	男人	和	直接的	活动	,

它们高度结合了支配人类和左右事件的那些特质。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] [pə'zesər] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

with	those	which	endear	the	possessor	and	attach	his	contemporaries	.
和	那些	哪个	心爱的	这	拥有者	和	附	他的	同时代人	.

那些能让拥有者喜爱并使其同代人产生好感的东西。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

No	man	was	ever	more	trusted	and	loved	by	his	people	,
不	男人	曾是	曾经	更多的	可信	和	喜爱	经过	他的	人们	,

没有哪个人比他更受人民的信任和爱戴。

[mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] ['ʌðər] [kɪŋz] , [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

more	respected	and	feared	by	other	kings	,	more	esteemed	in	his	lifetime	,
更多的	受人尊敬	和	害怕	经过	其他	国王	,	更多的	尊敬的	在	他的	寿命	,

其他国王对他更加尊敬和畏惧，在他生前也更受推崇。

[ɔːr] [mɔːr] [rɪg'retɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

or	more	regretted	at	his	death	.
或者	更多的	后悔	在	他的	死亡	.

或者说，人们对他的去世感到更加惋惜。

[[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðoʊ] [fjuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] .

[	The	illustrations	to	this	volume	,	though	few	,	are	of	the	highest	character	.
[	这	插图	到	这	体积	,	尽管	很少	,	是	的	这	最高	特点	.

[本书插图虽少，但质量极高。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

The	frontispiece	portrait	has	been	procured	by	a	friend	,	for	Mr	.	James	,
这	卷首插图	肖像	有	到过	采购	经过	一个	朋友	,	为了	先生	.	詹姆斯	,

卷首插图肖像是一位朋友为詹姆斯先生购得的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] [kə'lɪstoʊ] , [ɪn] [roʊm] .

from	the	original	illumination	in	the	monastery	of	Saint	Calisto	,	in	Rome	.
从	这	原来的	照明	在	这	修道院	的	圣	卡利斯托	,	在	罗马	.

源自罗马圣卡利斯托修道院的原始手稿。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] , [wer'ɪn] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]

We	recommend	it	to	the	manufacturers	of	school	books	,	wherein	,	if	our
我们	推荐	它	到	这	制造商	的	学校	图书	,	其中	,	如果	我们的

['meməri] [sɜːrv] [juː 'es] ,

memory	serve	us	,
记忆	服务	我们	,

我们向教科书制造商推荐它，如果我们没记错的话，其中

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz]['veri] [ɪn'ækjərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

the	great	man	of	the	middle	ages	is	very	inaccurately	represented	;
这	伟大的	男人	的	这	中间	年龄	是	非常	不准确	代表	;

中世纪伟人的形象被严重歪曲了;

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]['peɪdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['erərz] , [wɪtʃ] ,

though	we	could	write	a	few	pages	upon	the	foolish	errors	,	which	,
尽管	我们	可以	写	一个	很少	页面	之上	这	愚蠢	错误	,	哪个	,

尽管我们可以就这些愚蠢的错误写上好几页，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] , [ɑːr; ər][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn] “ [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

for	want	of	a	little	care	,	are	perpetuated	in	“	books	for	the	instruction
为了	想	的	一个	小的	关心	,	是	延续	在	“	图书	为了	这	操作说明

[ʌv; əv] [juːθ] . ”]

of	youth	.	”	]
的	青年	.	”	]

由于疏忽大意，这些错误内容被流传到“青少年教育书籍”中。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

[ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [goʊt]

THE	CASHMERE	SHAWL	GOAT
这	羊绒	披肩	山羊

羊绒披肩

[hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][siː] . [tiː] . ['taʊər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

Has	been	successfully	introduced	into	England	by	C	.	T	.	Tower	,	Esq	.	,	of
有	到过	成功地	介绍	进入	英格兰	经过	C	.	T	.	塔	,	先生	.	,	的

['wiːld] [hɔːl] ,

Weald	Hall	,
威尔德	大厅	,

由韦尔德霍尔的CT Tower先生成功引入英国。

['esɪks] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Essex	;	and	as	that	gentleman	,	by	this	time	,	must	have	some	of
埃塞克斯	;	和	作为	那	绅士	,	经过	这	时间	,	必须	有	一些	的

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ɔːf] ,

his	flock	to	dispose	off	,
他的	群	到	处置	离开	,

埃塞克斯；而且，到那时，那位先生肯定也得处理掉一些羊群了，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kɑ:tɪdʒər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊl] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]
we **think** **their** **introduction** **among** **cottagers** **,** **for** **their** **wool** **and** **also** **for**
我们 思考 他们的 介绍 之中 农舍 , 为了 他们的 羊毛 和 还 为了
[ðer; ðər][mɪlk] ,
their **milk** **,**
他们的 牛奶 ,

我们认为，它们被引入农舍居民中，是为了获取它们的羊毛和牛奶。

[ə; eɪ] [fer] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] .
a **fair** **subject** **for** **some** **of** **our** **female** **readers** **to** **speculate** **on** **.**
一个 公平的 主题 为了 一些 的 我们的 女性 读者 到 推测 在 .

对于我们的一些女性读者来说，这是一个值得探讨的话题。

[ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [goʊt] ([ɔ:r] , ['prɑ:bəbli] ,
This **variety** **of** **the** **common** **goat** **(** **or** **,** **probably** **,**
这 种类 的 这 常见的 山羊 (或者 , 大概 ,

这种普通山羊（或者，可能是，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z]) [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
it **may** **be** **a** **distinct** **species** **)** **is** **a** **fine** **-** **looking** **animal** **,**
它 可能 是 一个 清楚的 物种) 是 一个 美好的 - 寻找 动物 ,

它或许是一个独立的物种），是一种外形优美的动物。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] , [ɑ:n][ə; eɪ]['ru:ɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **would** **be** **very** **ornamental** **in** **a** **park** **,** **on** **a** **ruin** **,** **on** **the** **side** **of** **a**
和 会 是 非常 装饰 在 一个 公园 , 在 一个 废墟 , 在 这 边 的 一个
[rɑ:k] ,
rock **,**
岩石 ,

放在公园里、遗址上、岩石边上都会非常美观。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
or **in** **a** **churchyard** **.**
或者 在 一个 墓地 .

或者在教堂墓地里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [kæʃ'mɪr] [ʃɔ:l] .
It **would** **also** **be** **very** **pleasant** **to** **have** **a** **home** **-** **made** **Cashmere** **shawl** **.**
它 会 还 是 非常 令人愉快的 到 有 一个 家 - 制成 羊绒 披肩 .

拥有一条自制的羊绒披肩也会非常令人愉悦。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] , [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
We **shall** **,** **therefore** **,** **give** **all** **the** **information** **we** **can** **on** **the** **subject** **,**
我们 将 , 所以 , 给 全部 这 信息 我们 能 在 这 主题 ,
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['taʊɚz] [ə'kaʊnt] ,
from **Mr** **.** **Tower's** **account** **,**
从 先生 . 塔的 帐户 ,

因此，我们将根据托尔先生的描述，提供我们所能了解到的所有相关信息。

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑ:ljəm] ([ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .) [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **published** **in** **the** **last** **volume** **(** **xlvi** **.** **)** **of** **the** **Transactions** **of** **the**
作为 已发布 在 这 最后的 体积 (xlvi .) 的 这 交易 的 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] .
Society **of** **Arts** **.**
社会 的 艺术 .

如《艺术学会会刊》最后一卷（第46卷）所刊载。

[ðə; ði] [kæʃmɪr] [goʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] [tu:; tə] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	Cashmere	goat	was	brought	from	Persia	to	France	during	the	time	of
这	羊绒	山羊	曾是	带来	从	波斯	到	法国	期间	这	时间	的

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

克什米尔山羊是在拿破仑时期从波斯引入法国的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [em] . - .

and	under	his	patronage	,	by	the	celebrated	M	.	Terneaux	.
和	在下面	他的	赞助	,	经过	这	著名	M	.	-	.

在他的赞助下，由著名的M. Terneaux赞助。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['taʊər] , ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['pærɪs] , ['pə:tʃəst] [fɔ:r]

In	1823	,	Mr	.	Tower	,	happening	at	that	time	to	be	in	Paris	,	purchased	four
在	-	,	先生	.	塔	,	发生	在	那	时间	到	是	在	巴黎	,	购买	四

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

1823年，恰巧在巴黎的托尔先生买下了其中四件。

[tu:] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tu:] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

two	males	and	two	females	,	and	succeeded	in	conveying	them	safely
二	男性	和	二	女性	,	和	成功了	在	传递	他们	安全

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['esɪks] .

to	his	residence	in	Essex	.
到	他的	住宅	在	埃塞克斯	.

他成功地将两男两女安全送回了他在埃塞克斯的住所。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [æt; ət] ['wi:ld] [hɔ:l] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['evər] [sɪns] ,

The	soil	of	the	park	at	Weald	Hall	,	where	they	have	been	kept	ever	since	,
这	土壤	的	这	公园	在	威尔德	大厅	,	在哪里	他们	有	到过	保留	曾经	自从	,

它们一直保存在威尔德庄园公园的土壤里。

[ɪz] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] .

is	moist	,	and	the	situation	is	much	exposed	.
是	潮湿	,	和	这	情况	是	很多	裸露	.

地面潮湿，情况十分危险。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] , [ˌnevərðə'les] , [kən'tɪnju:d] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] ; [soʊ]

The	animals	have	,	nevertheless	,	continued	in	health	,	and	multiplied	rapidly	;	so
这	动物	有	,	尽管如此	,	持续	在	健康	,	和	乘以	快速	;	所以

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [flɑ:k]

that	his	present	flock
那	他的	展示	群

然而，这些动物依然健康，并且繁殖迅速；因此，他目前的羊群

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌnz] .

consists	of	twenty	-	seven	,	including	the	four	original	ones	.
由	的	二十	-	七	,	包括	这	四	原来的	一个	.

由二十七人组成，其中包括最初的四人。

[ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] , [ə; eɪ] [poʊld] ['fi:meɪl] ,

Of	these	latter	,	a	polled	female	,
的	这些	后者	,	一个	民意调查	女性	,

其中，一名无角雌性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] ['pə:tʃəst] [baɪ][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['evri] [jɪr] [prə'du:st] [æt; ət] [li:st] [wʌn]
which **was** **old** **when** **purchased** **by** **him** **has** **every** **year** **produced** **at** **least** **one**
哪个 曾是 老的 什么时候 购买 经过 他 有 每一个 年 生产 在 至少 一
[kɪd] ,
kid **,**
孩子 ,

这所房子他买来的时候就已经很旧了，但它每年至少都会产下一个孩子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [twaɪs] [hæd; həd] [twɪnz] .
and **has** **twice** **had** **twins** **.**
和 有 两次 有 双胞胎 .

她曾两次生双胞胎。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔ:rnz] [krɔ:s] [ɑ:r; ər][ɪn]['pə:ʃə] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][best] ;
Those **individuals** **of** **which** **the** **horns** **cross** **are** **in** **Persia** **esteemed** **the** **best** **;**
那些 个人 的 哪个 这 角 叉 是 在 波斯 尊敬的 这 最好的 ;

在波斯，那些角交叉的人被认为是最好的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊɚz] [læst] ['jɪrz] [kɪdz][hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] .
and **one** **of** **Mr** **.** **Tower's** **last** **year's** **kids** **has** **this** **peculiarity** **.**
和 一 的 先生 . 塔的 最后的 年 孩子们 有 这 特点 .

托尔先生去年教的一个孩子就有这种怪癖。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['helθi] ;
They **show** **no** **impatience** **of** **cold** **,** **and** **are** **very** **healthy** **;**
他们 展示 不 不耐烦 的 寒冷的 , 和 是 非常 健康 ;

它们不怕冷，身体非常健康；

[ri'kwaiərɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn] ['veri] [rʌf] ['weðər] .
requiring **only** **the** **occasional** **shelter** **of** **a** **shed** **in** **very** **rough** **weather** **.**
需要 仅有的 这 偶然 庇护所 的 一个 棚 在 非常 粗糙的 天气 .

只有在天气非常恶劣时才需要偶尔躲进棚子里。

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [ðeɪ] [greɪz] [laɪk] [ʃi:p] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,
In **spring** **,** **summer** **,** **and** **autumn** **,** **they** **graze** **like** **sheep** **;** **and** **,** **during** **winter** **,**
在 春天 , 夏天 , 和 秋天 , 他们 轻擦 喜欢 羊 ; 和 , 期间 冬天 ,
[hæv; həv] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
have **been** **fed** **with** **hay** **,**
有 到过 美联储 和 干草 ,

春、夏、秋季，它们像绵羊一样吃草；冬季，则以干草为食。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] ['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fu:d] [ɪz] [gɔ:rs] (
and **refuse** **vegetables** **from** **the** **garden** **;** **but** **their** **favourite** **food** **is** **gorse** **(**
和 拒绝 蔬菜 从 这 花园 ; 但 他们的 最喜欢的 食物 是 金雀花 (
- -) ,
U'lex **europae'a** **)** **,**
- -) ,

他们不吃花园里的蔬菜；但他们最喜欢的食物是金雀花（U'lex europae'a）。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] ['i:gərli] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ɪts] ['prɪkəlz] .
which **they** **devour** **eagerly** **,** **without** **being** **annoyed** **by** **its** **prickles** **.**
哪个 他们 吞食 急切地 , 没有 存在 恼怒 经过 它是 刺 .

它们津津有味地吃着，丝毫不在意它的刺。

[ðeɪ] ['dæmɪdʒ] [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [goʊts][ɔ:r] [dɪr] [wɪl] [du:] .
They **damage** **young** **plantations** **,** **but** **not** **more** **than** **other** **goats** **or** **deer** **will** **do** **.**
他们 损害 年轻的 种植园 , 但 不是 更多的 比 其他 山羊 或者 鹿 将要 做 .

它们会破坏幼苗，但不会比其他山羊或鹿造成的破坏更大。

[ðeɪ] [bri:d] ['veri] ['ɜ:rli] :
They **breed** **very** **early** **:**
他们 品种 非常 早期的 :

它们繁殖期很早：

[θriː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊɚz] [goʊts] [ðɪs] [jɪr] [prə'duːst] [kɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

three	of	Mr	.	Tower's	goats	this	year	produced	kids	before	they	were	themselves
三	的	先生	.	塔的	山羊	这	年	生产	孩子们	前	他们	是	他们自己

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld] .

a	twelvemonth	old	.
一个	十二个月	老的	.

今年，托尔先生的三只山羊在自己还不到十二个月大的时候就生了小羊。

[ə; eɪ] [fjuː] [prə'duːs] [braʊn] [wʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	produce	brown	wool	;	but	that	of	far	the	greater	proportion	of	the
一个	很少	生产	棕色的	羊毛	;	但	那	的	远的	这	更大的	部分	的	这

[goʊts] [ɪz] [waɪt] ,

goats	is	white	,
山羊	是	白色的	,

少数山羊产棕色羊毛；但绝大多数山羊产白色羊毛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	this	latter	is	more	valuable	than	the	other	.
和	这	后者	是	更多的	有价值的	比	这	其他	.

后者比前者更有价值。

[ðə; ði][koʊt][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [her] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [faɪn] [wʊl] :

The	coat	is	a	mixture	of	long	,	coarse	hair	and	of	short	fine	wool	:
这	外套	是	一个	混合物	的	长的	,	粗	头发	和	的	短的	美好的	羊毛	:

这种毛皮由长而粗糙的毛发和短而细的羊毛混合而成：

[ðɪs] ['lætər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ; [ænd; ənd][ɪz] [kə'lektɪd] , ['iːzəli] [ænd; ənd]

this	latter	begins	to	be	loose	early	in	April	;	and	is	collected	,	easily	and
这	后者	开始	到	是	松动的	早期的	在	四月	;	和	是	集	,	容易地	和

[ˌekspə'dɪʃəsli] ,

expeditiously	,
迅速地	,

后者在四月初就开始松散生长；而且很容易、很迅速地被收集起来。

[baɪ] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊm][æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

by	combing	the	animals	two	or	three	times	with	such	a	comb	as	is	used	for
经过	梳理	这	动物	二	或者	三	时代	和	这样的	一个	梳子	作为	是	用过的	为了

['hɔːrsɪz] - [meɪniːz] .

horses	'	manes	.
马匹	-	鬃毛	.

用梳马鬃的梳子给动物梳理两到三次。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [kʌmz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	good	deal	of	the	long	hair	comes	off	at	the	same	time	,
一个	好的	交易	的	这	长的	头发	来	离开	在	这	相同的	时间	,

大部分长发同时脱落，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][hæz; həz][faʊnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	manufacturer	has	found	no	difficulty	in	separating	it	.
但	这	制造商	有	成立	不	困难	在	分离	它	.

但制造商发现将其分离并没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ɪz][ə'baʊt][fɔːr][ɑːz] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌtuː'tuː][ɑːz] . :

The	produce	of	a	male	is	about	4	oz	.	,	and	of	a	female	2	oz	.	:
这	生产	的	一个	男性	是	关于	4	盎司	.	,	和	的	一个	女性	2	盎司	.	:

雄性个体产卵量约为 4 盎司，雌性个体产卵量约为 2 盎司。

[ˌtuː'tuː]['paʊndz] . [ʌv; əv] [wʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] ['goʊts] [bæk] ,

2	lbs	.	of	wool	,	as	it	comes	off	the	goat's	back	,
2	磅	.	的	羊毛	,	作为	它	来	离开	这	山羊的	后退	,

从山羊背上取下2磅羊毛。

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʃɔːl] - [ɪn] .

may	be	estimated	to	make	one	shawl	54	in	.
可能	是	估计的	到	制作	一	披肩	-	在	.

估计可以制作一条 54 英寸的披肩。

[skwer] .

square	.
正方形	.

正方形。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'kwaɪər] [ten] [goʊts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəlz]

It	will	,	therefore	,	require	ten	goats	,	male	and	female	,	to	furnish	materials
它	将要	,	所以	,	要求	十	山羊	,	男性	和	女性	,	到	提供	材料

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːl] .

for	one	shawl	.
为了	一	披肩	.

因此，需要十只山羊（包括公山羊和母山羊）才能提供制作一条披肩的材料。

['mɪstər] . ['taʊər] [hæz; həz] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [θriː] [ʃɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊl] ,

Mr	.	Tower	has	this	year	had	three	shawls	made	of	his	wool	,
先生	.	塔	有	这	年	有	三	披肩	制成	的	他的	羊毛	,

今年，托尔先生用他自己的羊毛织了三条披肩。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

one	of	which	was	examined	by	the	committee	of	manufacturers	,
一	的	哪个	曾是	检查	经过	这	委员会	的	制造商	,

其中一份由制造商委员会审查，

[ðə; ði] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [spʌn] [baɪ] ['mesərz] . [piːz] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [baɪ]

The	yarn	was	spun	by	Messrs	.	Pease	of	Darlington	and	was	woven	by
这	纱	曾是	旋转	经过	先生们	.	皮斯	的	达灵顿	和	曾是	编织	经过

['mesərz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['peɪzli] .

Messrs	.	Miller	and	Sons	of	Paisley	.
先生们	.	磨坊主	和	儿子们	的	佩斯利	.

纱线由达灵顿的皮斯先生纺织，由佩斯利的米勒父子公司织造。

['mɪstər] . ['taʊɝz] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [meɪd] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃɔːl]

Mr	.	Tower's	shawl	was	compared	with	one	made	in	Scotland	,	of	French	shawl
先生	.	塔的	披肩	曾是	比较的	和	一	制成	在	苏格兰	,	的	法语	披肩

- [goʊt] [wʊl] ,

-	goat	wool	,
-	山羊	羊毛	,

托尔先生的披肩被拿来与苏格兰用法国披肩山羊毛制成的披肩进行比较。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr] [suː'pɪriər] .

to	which	it	was	evidently	far	superior	.
到	哪个	它	曾是	显然	远的	优越的	.

它显然远胜于其他同类产品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [em] . - [oʊn] [meɪk] ;

It	was	also	compared	with	a	shawl	of	M	.	Terneaux's	own	make	;
它	曾是	还	比较的	和	一个	披肩	的	M	.	-	自己的	制作	;

它还被拿来与特诺先生自己制作的披肩进行了比较；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

and	was	considered	by	very	competent	judges	to	be	superior	to	this	also
和	曾是	经过考虑的	经过	非常	胜任的	法官	到	是	优越的	到	这	还

.

:
.

很多权威人士也认为它比这更好。

([trænz] . [ˌes oʊ ˈsiː] .
(Trans . Soc .
(翻译 . 社会 .

(Trans. Soc.

[aːts] .)
Arts .)
艺术 .)

艺术。）

['mɪstər] . ['taʊɝz] [goʊts] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['raɪli] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sʌmər] ,
Mr . Tower's goats were visited by Mr . Riley this present summer ,
先生 . 塔的 山羊 是 到访 经过 先生 . 莱利 这 展示 夏天 ,

今年夏天，莱利先生去拜访了托尔先生的山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he declares them to be the most interesting specimens of the
和 他 声明 他们 到 是 这 最多 有趣的 标本 的 这
[pjʊr] [briːd] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] .
pure breed he has ever seen .
纯的 品种 他 有 曾经 已见 .

他宣称，它们是他见过的最有趣的纯种犬。

[ðə; ði] [flɑːk] , [kən'sɪstɪŋ] , [ɪn] - , [ʌv; əv] [tuː] [bʌks] [ænd; ənd] [tuː] [dʌz] , [naʊ] (-) [kən'sɪsts]
The flock , consisting , in 1823 , of two bucks and two does , now (1832) consists
这 群 , 由 , 在 - , 的 二 雄鹿 和 二 做 , 现在 (-) 由
[ʌv; əv] - ['ænɪmlz] .
of 51 animals .
的 - 动物 .

1823 年，这群羊由两只公羊和两只母羊组成；到 1832 年，羊群已发展到 51 只。

['mɪstər] . ['raɪli] [faʊnd] [ðem; ðəm] “ ['greɪzɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
Mr . Riley found them “ grazing promiscuously with other stock in the park ,
先生 . 莱利 成立 他们 “ 放牧 滥交 和 其他 库存 在 这 公园 ,
[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɑːs(ə)l] .
and appearing extremely docile .
和 出现 极其 温顺 .

莱利先生发现它们“在公园里与其他牲畜随意吃草，而且看起来非常温顺”。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] , [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The climate of England renders it necessary that , at night , they should be
这 气候 的 英格兰 渲染 它 必要的 那 , 在 夜晚 , 他们 应该 是
[prə'tektɪd] [ɪn] [ʃedz] ;
protected in sheds ;
受保护 在 棚屋 ;

英国的气候使得它们在夜间必须被安置在棚子里保护起来；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪntər] , [fed] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
and , in winter , fed with hay ,
和 , 在 冬天 , 美联储 和 干草 ,

冬天则喂干草。

” & [siː] . “ [ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ,
” & c . “ The down was at this time taking from them by a girl ,
” & c . “ 这 向下 曾是 在 这 时间 采取 从 他们 经过 一个 女孩 ,

等等。“此时，那片草地正被一个女孩从他们手中夺走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɔːrs] - [koʊm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

with	a	common	horse	-	comb	;	and	,	on	comparing	it	with	some
和	一个	常见的	马	-	梳子	;	和	,	在	比较	它	和	一些

['spesimənz] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [fræns] ,

specimens	I	had	procured	in	France	,
标本	我	有	采购	在	法国	,

用普通的马梳；并且，在将其与我在法国获得的一些标本进行比较后，

[rɪ'siːvd] [θruː] ['rʌʃə] , [aɪ] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] : [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

received	through	Russia	,	I	found	not	the	slightest	degeneration	:	but	,	on	the
已收到	通过	俄罗斯	,	我	成立	不是	这	丝毫	退化	:	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

我从俄罗斯收到这些信件后，没有发现丝毫的劣化；相反，

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [kliːn] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

from	its	very	clean	state	,	and	the	small	proportion	of	hair	,	I	should	say	,
从	它是	非常	干净的	状态	,	和	这	小的	部分	的	头发	,	我	应该	说	,

从它非常干净的状态以及少量毛发来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəlaɪz][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs][ðæn; ðən]['eni][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

it	would	realize	in	Paris	a	much	higher	price	than	any	I	had	seen	.
它	会	意识到	在	巴黎	一个	很多	更高	价格	比	任何	我	有	已见	.

它在巴黎的售价将比我见过的任何价格都高得多。

['mɪstər] . ['taʊər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Tower	has	had	some	shawls	made	from	the	produce	of	his
先生	.	塔	有	有	一些	披肩	制成	从	这	生产	的	他的

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

托尔先生用他羊群产的羊肉做了一些披肩。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] .

one	of	which	he	presented	to	his	late	Majesty	.
一	的	哪个	他	呈现	到	他的	晚的	威严	.

其中一件是他献给已故国王陛下的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

It	was	greatly	admired	,	and	considered	to	rival	those	of	Cachemire	.
它	曾是	非常	钦佩	,	和	经过考虑的	到	竞争对手	那些	的	-	.

它备受赞誉，被认为可以与卡什米尔的城堡相媲美。

['mɪstər] . ['taʊər] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][wʌn] / [θriː]

Mr	.	Tower	states	that	his	flock	produces	an	average	of	2	1	/	3
先生	.	塔	各州	那	他的	群	产	一个	平均的	的	2	1	/	3

[ɑːz] . [ʌv; əv] [daʊn] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] .

oz	.	of	down	annually	from	each	animal	.
盎司	.	的	向下	每年	从	每个	动物	.

Tower 先生表示，他的羊群平均每只羊每年可产 2 1/3 盎司绒毛。

” — ['gɑːdnəz] - ['mægəziːn] .

”	—	Gardeners	'	Magazine	.
”	—	园丁	-	杂志	.

——《园艺家杂志》。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[laɪnz] [ɑːn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['prɪmrəʊz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Lines	**on**	**finding**	**a**	**withered**	**Primrose**	**just**	**before**	**the**	**opening**	**of**	**spring**	**.**
线条	在	寻找	一个	干枯	报春花	只是	前	这	开幕	的	春天	.

春天来临前发现一朵枯萎的报春花的诗句。

[ðə; ði]['prɪmrəʊz][hæz; həz] [gɔːn] [er] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [braɪt] [biːm]

The	**primrose**	**has**	**gone**	**ere**	**the**	**Summer's**	**bright**	**beam**
这	报春花	有	已消失	埃雷	这	夏季	明亮的	光束

报春花在夏日明媚的阳光下凋零了

[hæd; həd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [gleɪd] , [ɔːr] - [ðə; ði] [striːm] ;

Had	**enlivened**	**the**	**glade**	**,**	**or**	**illumin'd**	**the**	**stream**	**;**
有	活跃	这	林间空地	,	或者	-	这	溪流	;

使林间空地生机勃勃，或照亮了溪流；

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [er] [ə; eɪ][bʌd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [siːn] ,

It	**died**	**ere**	**a**	**bud**	**of**	**the**	**forest**	**was**	**seen**	**,**
它	死亡	埃雷	一个	芽	的	这	森林	曾是	已见	,

它还没来得及看到森林的嫩芽就死了。

[ɔːr] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tresɪz] [ʌv; əv] [griːn] .

Or	**Spring**	**had**	**appeared**	**in**	**her**	**tresses**	**of**	**green**	**.**
或者	春天	有	出现	在	她	头发	的	绿色的	.

或许春天已经降临在她翠绿的秀发中。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [ɪn] [sɪm'plɪsɪtiz] ['miːkɪst] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

It	**bloom'd**	**in**	**simplicity's**	**meekest**	**of**	**form**	**,**
它	盛开	在	简单	最温顺的	的	形式	,

它以最朴素、最柔和的形式绽放，

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;

The	**spoil**	**of**	**the**	**winds**	**and**	**the**	**gust**	**of**	**the**	**storm**	**;**
这	剧透	的	这	风	和	这	阵风	的	这	风暴	;

风暴带来的掠物和狂风带来的灾祸；

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [ʃɔːr] ,

Like	**the**	**offspring**	**of**	**want**	**on**	**a**	**pitiless**	**shore**	**,**
喜欢	这	后代	的	想	在	一个	无情	支撑	,

就像在无情海岸上因匮乏而诞生的后代，

[noʊ][hænd][tuː; tə] [ʌp'reɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] !

No	**hand**	**to**	**upraise**	**it**	**—**	**no**	**heart**	**to**	**deplore**	**!**
不	手	到	举	它	—	不	心	到	遗憾	!

没有手举起它——没有心哀叹！

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

It	**knew**	**not**	**the**	**fostering**	**smiles**	**of**	**a**	**friend**	**,**
它	知道	不是	这	寄养	微笑	的	一个	朋友	,

它不懂得朋友间温暖的笑容，

[ɔːr][ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ʌv; əv] ['pɪti] [ɑːn] ['sɑːroʊ] [ðæt] - [tend] ;

Or	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**of**	**pity**	**on**	**sorrow**	**that**	**'**	**tend**	**;**
或者	这	露	-	滴	的	遗憾	在	悲哀	那	-	趋向	;

或是悲伤中流露出的怜悯之露珠；

[ɪn][ɪts]['sɑːlətuːd] ['druːpɪŋ] , [laɪk][wʌn][ɪn] [dɪ'sper] ,

In	**its**	**solitude**	**drooping**	**,**	**like**	**one**	**in**	**despair**	**,**
在	它是	孤独	下垂	,	喜欢	一	在	绝望	,

它孤零零地垂着头，像个绝望的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] - [niːθ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [er] .

It	**shrunk**	**'**	**neath**	**the**	**blast**	**of**	**the**	**wintry**	**air**	**.**
它	缩小	-	下方	这	爆炸	的	这	冬季	空气	.

在凛冽的寒风中，它缩小了。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ˌʌn'noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
In the wildness of nature unnoticed it grew ,
在 这 野性 的 自然 未被察觉 它 生长 ,

它在大自然的荒野中悄然生长。

[noʊ] ['sɑːləs] [ɔːr] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ;
No solace or warmth from companions it drew ;
不 慰藉 或者 温暖 从 同伴 它 画 ;

它没有从同伴那里得到任何安慰或温暖;

[fər'seɪkən] — [.ʌn'pitid] — [.ʌn'wept][fɔːr; fər] — [ˌʌn'noʊn] ,
Forsaken — unpitied — unwept for — unknown ,
被遗弃的 — 无人怜悯 — 未哭泣 为了 — 未知 ,

被遗弃的——无人怜悯的——无人哀悼的——不知名的,

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ə'loʊn] .
Like a child of the desert , it perished alone .
喜欢 一个 孩子 的 这 沙漠 , 它 遇难 独自的 .

它像沙漠之子一样，孤独地死去。

[ˌroʊbz'pjɛr] . — [mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bæŋkər] , [ænd; ənd]
Robespierre . — Mademoiselle Gabarcos , the daughter of a Spanish banker , and
罗伯斯庇尔 . — 小姐 - , 这 女儿 的 一个 西班牙语 银行家 , 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ,
one of the finest women of her time ,
一 的 这 最好的 女性 的 她 时间 ,

罗伯斯庇尔。——加巴尔科斯小姐，一位西班牙银行家的女儿，也是她那个时代最杰出的女性之一，

['mærid] [tɑː'ljen,dɑː-] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
married Talien , to save the life of her father .
已婚 塔利恩 , 到 节省 这 生活 的 她 父亲 .

为了救父亲的命，她嫁给了塔利安。

[æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ˌfrjuːkti:'dɔːr] ,
At the epoch of the 8th Fructidor ,
在 这 时代 的 这 8th 果芫菁 ,

在第八果月时期,

[sʌm; səm] ['depjutiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn] [lɪst][baɪ] [ˌroʊbz'pjɛr] ,
some deputies who had been placed on the proscription list by Robespierre ,
一些 副手们 WHO 有 到过 放置 在 这 禁令 列表 经过 罗伯斯庇尔 ,

一些被罗伯斯庇尔列入禁锢名单的议员,

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
wished to delay the attack upon him in the Convention .
希望 到 延迟 这 攻击 之上 他 在 这 习俗 .

希望在公约中推迟对他的攻击。

['mædəm] [tɑː'ljen,dɑː-] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]
Madame Talien , who had brought them together in her house , finding that
夫人 塔利恩 , WHO 有 带来 他们 一起 在 她 房子 , 寻找 那
[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
they hesitated ,
他们 犹豫了一下 ,

塔利安夫人把他们带到自己家中，发现他们犹豫不决。

[ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : — “ ['kaʊədz] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'lɪvər]
addressed them in the following terms : — “ Cowards , since you will not deliver
已解决 他们 在 这 下列的 条款 : — “ 懦夫 , 自从 你 将要 不是 递送
[fræns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,
France of this monster ,
法国 的 这 怪物 ,

他用如下的措辞对他们说：“懦夫们，既然你们不能把法国从这个怪物手中解救出来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

you	shall	not	live	to	see	the	destruction	of	your	country	,
你	将	不是	居住	到	看	这	破坏	的	你的	国家	,

你不会活着看到你的国家毁灭。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [send][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [neɪmz] .

for	I	will	immediately	send	him	your	names	.
为了	我	将要	立即地	发送	他	你的	姓名	.

因为我会立即把你们的名字告诉他。

" [ðɪs] [boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

"	This	bold	declaration	electrified	them	.
"	这	大胆的	宣言	带电	他们	.

"这番大胆的宣言令他们兴奋不已。"

[nekst] [deɪ] [ˌroʊbz'pjɛr] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

Next	day	Robespierre	ceased	to	exist	.
下一个	天	罗伯斯庇尔	停止	到	存在	.

第二天，罗伯斯庇尔就不存在了。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[huː] [ɑːr; ər] " [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ? " — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

Who	are	"	the	uneducated	?	"	—	What	is	meant	by	uneducated	,
WHO	是	"	这	未受过教育	?	"	—	什么	是	意思是	经过	未受过教育	,

谁是"未受过教育的人"？——未受过教育指的是什么？

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [bʊks] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	a	time	when	books	have	come	into	the	world	;
在	一个	时间	什么时候	图书	有	来	进入	这	世界	;

在书籍诞生的时代；

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

come	to	be	household	furniture	in	every	habitation	of	the	civilized	world	.
来	到	是	家庭	家具	在	每一个	居住地	的	这	文明	世界	.

成为文明世界每个家庭的必备家具。

[ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːr; ər] [bʊks] ; [ɪz][wʌn] [bʊk] ,

In	the	poorest	cottage	are	books	;	is	one	book	,
在	这	最贫困	小屋	是	图书	;	是	一	书	,

最贫困的小屋里也有书；其中有一本书，

[wer'ɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [faʊnd]

wherein	for	several	thousands	of	years	the	spirit	of	man	has	found
其中	为了	一些	数千	的	年	这	精神	的	男人	有	成立

[laɪt] ,

light	,
光	,

数千年来，人类的精神在其中找到了光明。

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɜːrprɪt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz] ['diːpəst] [ɪn]

and	nourishment	,	and	an	interpreting	response	to	whatever	is	deepest	in
和	营养	,	和	一个	翻译	回复	到	任何	是	最深处	在

[hɪm; ɪm] ; [wer'ɪn] [stɪl] ,

him	;	wherein	still	,
他	;	其中	仍然	,

以及滋养，以及对他内心深处一切事物的诠释性回应；其中仍然，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [wel] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'flekts]
to this day , for the eye that will look well , the Mystery of Existence reflects
到 这 天 , 为了 这 眼睛 那 将要 看 出色地 , 这 神秘 的 存在 反映
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

时至今日，对于那些目光敏锐的人来说，存在的奥秘依然能够映照自身。

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] , [jet] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['embləm] ; [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
if not resolved , yet revealed , and prophetically emblemed ; if not to the
如果 不是 已解决 , 然而 揭晓 , 和 预言般地 有徽章的 ; 如果 不是 到 这
['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [sens] ,
satisfying of the outward sense ,
令人满意 的 这 向外 感觉 ,

即使尚未解决，却已揭示，并以预言的方式加以象征；即使未能满足外在感官的需要，

[jet] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɑːr]['grændɚ] [rɪ'zʌlt] .
yet to the opening of the inward sense , which is the far grander result .
然而 到 这 开幕 的 这 向内 感觉 , 哪个 是 这 远的 更宏伟 结果 .

然而，这却开启了内在的感知，而这才是更为宏大的结果。

“ [ɪn] [bʊks] [laɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fiːnɪks] - ['æʃɪz] [ʌv; əv]
“ In books lie the creative Phoenix ' ashes of
“ 在 图书 说谎 这 有创造力的 凤凰 - 灰烬 的

“书籍中埋葬着创造力凤凰的灰烬。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [hoʊl] [pæst] .
the whole Past .
这 所有的 过去的 .

整个过去。

” [ɔːl] [ðæt] [men][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] , [dɪ'skʌvərd] , [dʌn] , [felt] , [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] , [laɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
” All that men have devised , discovered , done , felt , or imagined , lies recorded in
” 全部 那 男人 有 设计 , 发现 , 完毕 , 毛毡 , 或者 想象 , 谎言 记录 在
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

“人类所设计、发现、完成、感受或想象的一切，都记录在书中；

[wer'ɪn] ['huːsəu][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ['prɪntɪd] ['letərz] , [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
wherein whoso has learned the mystery of spelling printed letters , may find it ,
其中 谁 有 学习 这 神秘 的 拼写 打印 信件 , 可能 寻找 它 ,
[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː] . — ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
and appropriate it . — Edinburgh Review .
和 合适的 它 . — 爱丁堡 审查 .

凡掌握了印刷字母拼写奥秘的人，都可以在其中找到并加以利用。——《爱丁堡评论》

[ə; eɪ] ['vetərən] ['dræmətɪst] [naʊ] [ə'laɪv] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
A veteran dramatist now alive , distinguished for the oddness of his humour ,
一个 老将 剧作家 现在 活 , 杰出的 为了 这 怪异 的 他的 幽默 ,

一位现仍健在的资深剧作家，以其古怪的幽默感而闻名。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
being required to state his grounds of exemption from serving in the militia ,
存在 必需的 到 状态 他的 理由 的 豁免 从 服务 在 这 民兵 ,

被要求说明他免服民兵役的理由，

['æktʃuəli] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] , “ [oʊld] , [leɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

actually	**wrote**	**on**	**the**	**official**	**paper**	**,**	**“**	**Old**	**,**	**lame**	**,**	**and**	**a**	**coward**	**!**
实际上	写道	在	这	官方的	纸	,	“	老的	,	瘸	,	和	一个	懦夫	!

竟然在官方文件上写道：“老迈、跛脚、懦弱！”

” [tiː] . [gɪl] .

”	**T**	**.**	**GILL**	**.**
”	T	.	鳃	.

“T. GILL。

['koʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Cogent	**Reasons**	**.**	**—**	**Dr**	**.**
令人信服的	原因	.	—	博士	.

充分的理由。——博士

[ɑː'bʌθnət] [fɜːrst][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [sə'luːbriəs] ,

Arbuthnot	**first**	**began**	**his**	**practice**	**at**	**Dorchester**	**,**	**a**	**situation**	**where**	**the**	**air**	**is**	**salubrious**	**,**
阿布斯诺特	第一的	开始	他的	实践	在	多切斯特	,	一个	情况	在哪里	这	空气	是	有益健康的	,

阿布斯诺特最初在多切斯特开始了他的行医生涯，那里的空气清新宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][steɪd][noʊ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] .

and	**the**	**environs**	**beautiful**	**;**	**but**	**he**	**staid**	**no**	**length**	**of**	**time**	**there**	**.**
和	这	周边环境	美丽的	;	但	他	稳重	不	长度	的	时间	那里	.

周围环境优美；但他并没有在那里久留。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [met][hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [went] ['ðɪðər] ?

A	**neighbour**	**met**	**him**	**galloping**	**to**	**London**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**went**	**thither**	**?**
一个	邻居	遇见	他	疾驰	到	伦敦	,	和	问	他	为什么	他	去	那里	?

一位邻居看到他策马奔向伦敦，便问他为什么去那里?

“ [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [pleɪs] , [wer] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [lɪv; laɪv][nɔːr][daɪ] .

“	**To**	**leave**	**your**	**confounded**	**place**	**,**	**where**	**I**	**can**	**neither**	**live**	**nor**	**die**	**.**
“	到	离开	你的	令人困惑	地方	,	在哪里	我	能	两者都不	居住	也不	死	.

“离开你那令人厌恶的地方，在那里我既不能生存也不能死亡。

” [tiː] . [gɪl] .

”	**T**	**.**	**GILL**	**.**
”	T	.	鳃	.

“T. GILL。

[ðə; ði] [fʊt] . — [mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] ,

The	**Foot**	**.**	**—**	**Man**	**is**	**the**	**only**	**animal**	**,**
这	脚	.	—	男人	是	这	仅有的	动物	,

脚。——人是唯一的动物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

in	**which**	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**foot**	**rests**	**on**	**the**	**ground**	**;**
在	哪个	这	所有的	表面	的	这	脚	休息	在	这	地面	;

脚的整个表面都接触地面；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['stætʃər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**this**	**circumstance**	**arises**	**from**	**the**	**erect**	**stature**	**which**	**belongs**	**exclusively**	**to**	**him**	**.**
和	这	环境	出现	从	这	直立	身材	哪个	属于	只	到	他	.

这种情况源于他独有的挺拔身姿。

[ðə; ði] [breɪn] . — [ðə; ði]['kævəti] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ['meʒərɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr]

The	Brain	.	—	The	cavity	containing	the	brain	of	a	crocodile	measuring	thirteen	or
这	脑	.	—	这	空腔	包含	这	脑	的	一个	鳄鱼	测量	十三	或者

[ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ,

fourteen	feet	,
十四	脚	,

大脑——鳄鱼大脑所在的腔体，长十三四英尺。

[wɪl] ['hɑːrdli][æd'mɪt][ðə; ði] [θʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəmiːljən] [ɪz][nɑːt] ,

will	hardly	admit	the	thumb	;	and	the	brain	of	the	chamelion	is	not	,
将要	几乎	承认	这	拇指	;	和	这	脑	的	这	变色龙	是	不是	,

几乎不让拇指通过；而变色龙的大脑也不是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [dɪ'sektər] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] .

according	to	the	description	of	the	Paris	dissectors	,	larger	than	a	pea	.
根据	到	这	描述	的	这	巴黎	解剖者	,	更大的	比	一个	豌豆	.

根据巴黎解剖者的描述，比豌豆还大。

[ðə; ði] [tʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv] [teɪst] .

The	Tongue	does	not	appear	to	be	an	indispensable	organ	of	taste	.
这	舌头	做	不是	出现	到	是	一个	必不可少	器官	的	品尝	.

舌头似乎并非味觉的必要器官。

['bluːmənˌbɑːk] [sɔː] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ə; eɪ]

Blumenbach	saw	an	adult	,	and	,	in	other	respects	,	a
布卢门巴赫	锯	一个	成人	,	和	,	在	其他	尊重	,	一个

[wel] - [fɔːrmd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

well	-	formed	man	,	who	was	born	without	a	tongue	.
出色地	-	形成	男人	,	WHO	曾是	出生	没有	一个	舌头	.

布卢门巴赫看到的是一个成年人，在其他方面也是一个发育良好的男人，但他天生没有舌头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] ['iːzəli] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

He	could	distinguish	,	nevertheless	,	very	easily	the	tastes	of	solutions	of	salt	,
他	可以	区分	,	尽管如此	,	非常	容易地	这	口味	的	解决方案	的	盐	,

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

然而，他却能非常轻易地分辨出盐溶液、糖溶液的味道。

[ænd; ənd]['æləuz] , [rʌbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn]

and	aloes	,	rubbed	on	his	palate	,	and	would	express	the	taste	of	each	in
和	芦荟	,	摩擦	在	他的	味蕾	,	和	会	表达	这	品尝	的	每个	在

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他还把芦荟涂抹在上颚，并将每种芦荟的味道写下来。

['vʌlgər] ['erər] . — [ɪn]['mɪstər] . [kræbz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['pelɪkən] ,

Vulgar	Error	.	—	In	Mr	.	Crabb's	Dictionary	of	General	Knowledge	,	article	,	Pelican	,
庸俗	错误	.	—	在	先生	.	螃蟹的	字典	的	一般的	知识	,	文章	,	鹈	,

粗俗错误。——摘自克拉布先生的《常识词典》文章"鹈鹕"，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] “ [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] ,

we	find	it	stated	that	the	bird	“	has	a	peculiar	tenderness	for	its	young	,
我们	寻找	它	声明	那	这	鸟	“	有	一个	奇特	压痛	为了	它是	年轻的	,

我们发现有说法称，这种鸟"对幼鸟有一种特殊的温柔"，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [brest] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	has	been	supposed	to	draw	blood	from	its	breast	for	their
和	有	到过	据称	到	画	血	从	它是	胸部	为了	他们的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

据说它会从乳房中吸血来供养他们。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] ['erər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	We	thought	this	error	had	long	since	been	expunged	from	natural	history
"	我们	想法	这	错误	有	长的	自从	到过	已删除	从	自然的	历史

,

,
,

"我们以为这个错误早已从自然史中被消除了，"

[ænd; ənd] [lə'ment] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kredjuləsli] ['kwoʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - .

and	lament	to	find	it	credulously	quoted	in	a	book	of	the	year	1830	.
和	哀叹	到	寻找	它	轻信地	引	在	一个	书	的	这	年	-	.

令人遗憾的是，它竟然被轻信地引用在 1830 年的一本书中。

[aɪz] . — [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [smɔːl] [aɪ] - [bɔːlz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] :

Eyes	.	—	Large	animals	have	small	eye	-	balls	in	proportion	to	their	size	:
眼睛	.	—	大的	动物	有	小的	眼睛	-	球	在	部分	到	他们的	尺寸	:

眼睛——大型动物的眼球相对于其体型而言较小：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəbli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪlz] ,

this	is	very	remarkably	the	case	with	the	whales	,
这	是	非常	非常	这	案件	和	这	鲸鱼	,

鲸鱼的情况尤其如此。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪl] ['leɪtli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

as	might	be	seen	in	the	skeleton	of	the	gigantic	whale	lately	exhibited	in
作为	可能	是	已见	在	这	骨骼	的	这	巨大	鲸	最近	展出	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

正如最近在伦敦展出的那具巨型鲸鱼骨骼所显示的那样。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ʌndər] [graʊnd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ['ɔːlsoʊ]

Those	animals	which	are	much	under	ground	have	the	globe	of	the	eye	also
那些	动物	哪个	是	很多	在下面	地面	有	这	地球	的	这	眼睛	还

['veri] [smɔːl] ,

very	small	,
非常	小的	,

那些生活在地下深处的动物，它们的眼球也很小。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [moʊl] [ænd; ənd] [ʃruː] : [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

as	the	mole	and	shrew	:	in	the	former	of	these	instances	its	existence	was
作为	这	痣	和	泼妇	:	在	这	以前的	的	这些	实例	它是	存在	曾是

[lɔːŋ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'naɪd] ,

long	altogether	denied	,
长的	共	否认	,

例如鼹鼠和鼩鼱：在前一种情况下，它的存在长期以来一直被完全否认。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] .

and	it	is	not	,	in	fact	,	larger	than	a	pin's	head	.
和	它	是	不是	,	在	事实	,	更大的	比	一个	别针	头	.

事实上，它甚至比针头还小。

[tiːθ] . — [ðə; ði] ['nuːmərəs] [tiːθ] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,

Teeth	.	—	The	numerous	teeth	of	crocodiles	have	this	peculiarity	of	structure	,
牙齿	.	—	这	很多的	牙齿	的	鳄鱼	有	这	特点	的	结构	,

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] ,

that	in	order	to	facilitate	their	change	,
那	在	命令	到	促进	他们的	改变	,

牙齿——鳄鱼的众多牙齿具有这种特殊的结构，为了便于它们的变化，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] , ([ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ,) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn]

there	are	always	two	,	(	or	sometimes	three	,	)	of	which	one	is	contained	within
那里	是	总是	二	,	(	或者	有时	三	,	)	的	哪个	一	是	包含	之内

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

总是有两个（有时是三个），其中一个包含在另一个之中。

[bɪlz] [ʌv; əv][bɜːrdz] . — [ʌv; əv][ɔːl] [bɪlz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [bɪl] ,

Bills	of	Birds	.	—	Of	all	bills	the	most	extraordinary	is	that	of	the	cross	-	bill	,
账单	的	鸟类	.	—	的	全部	账单	这	最多	非凡的	是	那	的	这	叉	-	账单	,

鸟类的喙——在所有鸟类的喙中，最奇特的要数交嘴雀的喙了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['mændɪb(ə)l] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æŋg(ə)l] ,

in	which	the	two	mandibles	cross	each	other	at	a	considerable	angle	,
在	哪个	这	二	下颚	叉	每个	其他	在	一个	大量	角度	,

其中两个下颌骨以相当大的角度相互交叉，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

for	this	formation	seems	to	be	directly	opposed	to	the	natural
为了	这	形成	似乎	到	是	直接地	反对	到	这	自然的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

purposes	of	a	bill	.
目的	的	一个	账单	.

这种形式似乎与法案的自然目的直接相悖。

[ðə; ði][bɜːrd] , [haʊ'evər] , [kən'traɪvz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bird	,	however	,	contrives	to	pick	out	the	seeds	from	the	cones	of	the
这	鸟	,	然而	,	精心策划	到	挑选	出去	这	种子	从	这	圆锥体	的	这

[fɜːr] ,

fir	,
冷杉	,

然而，这只鸟却能设法从冷杉的球果中啄出种子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	it	is	limited	to	that	species	of	nourishment	.
和	它	是	有限的	到	那	物种	的	营养	.

而且它仅限于该种类的营养物质。

['bɑːrbəl] . — ['kæptɪn] ['hevisaid] , [ʌv; əv] ['ɛgəm] [haiθ] , [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] .

Barbel	.	—	Captain	Heaviside	,	of	Egham	Hythe	,	while	fishing	for	Roach	with	No	.
须鲃	.	—	队长	赫维赛德	,	的	埃格姆	海斯	,	尽管	钓鱼	为了	蟑螂	和	不	.

- [hʊk] ,

10	hook	,
-	钩	,

倒刺。——埃格姆海斯的赫维赛德船长用10号钩钓鲫鱼时，

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [æt; ət] ['steɪnz] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [hʊkt] [ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ]

in	the	deeps	at	Staines	Bridge	,	a	few	days	ago	,	hooked	and	landed	a
在	这	深水	在	污渍	桥	,	一个	很少	天	前	,	钩子	和	登陆	一个

['bɑːrbəl] ;

barbel	;
须鲃	;

几天前，在斯坦斯桥附近的深水区，我钓到了一条倒刺鲃；

['æftər] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] ,

after	playing	him	for	one	hour	and	three	quarters	,
后	玩耍	他	为了	一	小时	和	三	四分之一	,

在和他玩了一个小时四十五分钟之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

during	which	time	he	could	not	get	a	sight	of	him	.
期间	哪个	时间	他	可以	不是	得到	一个	视线	的	他	.

在此期间，他始终没能见到他。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] - ['paʊndz] .

The	weight	of	this	fine	fish	was	exactly	11	lbs	.
这	重量	的	这	美好的	鱼	曾是	确切地	-	磅	.

这条上好的鱼重11磅。

[ˌtuː'tuː][ɑːz] . ; [hiː; hi] ['meʒərd] [ˌtuː'tuː] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

2	ozs	.	;	he	measured	2	feet	10	inches	in	length	,	and	1	foot	4	inches
2	盎司	.	;	他	测量	2	脚	-	英寸	在	长度	,	和	1	脚	4	英寸

[ɪn][gɜːrθ] .

in	girth	.
在	周长	.

2盎司；他的身长2英尺10英寸，腰围1英尺4英寸。

[siː] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

[ɪm'prɑːmptuː][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skrɔːld]

Impromptu	on	seeing	the	Monuments	in	St	.	Paul's	Cathedral	covered	with	scrawled
即兴	在	看到	这	纪念碑	在	英石	.	保罗的	大教堂	涵盖	和	潦草的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

看到圣保罗大教堂的纪念碑上布满了潦草的名字，我即兴创作了这篇文章。

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

Oh	!	for	a	curse	upon	his	head
哦	!	为了	一个	诅咒	之上	他的	头

哦！愿诅咒降临在他头上

[huː] [dɛəz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ded] ,

Who	dares	insult	the	noble	dead	,
WHO	敢于	侮辱	这	高贵	死的	,

谁敢侮辱逝去的尊贵之人?

[ænd; ənd] ['beɪsli] [skrɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [neɪm]

And	basely	scrawl	his	worthless	name
和	卑鄙地	乱涂	他的	毫无价值	姓名

然后卑鄙地潦草地写下他那毫无价值的名字

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] !

Upon	the	records	of	their	fame	!
之上	这	记录	的	他们的	名声	!

以他们的辉煌成就为依据!

['nelsn] , [ə'raɪz] !

Nelson	,	arise	!
纳尔逊	,	出现	!

纳尔逊，起来!

[ðaɪ] ['kʌntri] [geɪv]
thy country gave
你的 国家 给予

你的国家给予

[ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] [greɪv] :
A heartfelt tear , a hallow'd grave :
一个 衷心 撕 , 一个 神圣的 严重 :

一滴发自内心的眼泪，一座神圣的坟墓：

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][draɪ] , [hɜ:r; hər] ['rekriənt] [sʌnz]
Her eyes are dry , her recreant sons
她 眼睛 是 干燥 , 她 叛徒 儿子们

她双眼干涩，她那背信弃义的儿子们

[der] [tu:; tə] [prə'feɪn] [ðaɪ] [moʊldrɪŋ] [boʊnz] !
Dare to profane thy mould'ring bones !
敢 到 亵渎 你的 模具环 骨头 !

胆敢亵渎你那腐朽的骨头!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ji:; ji] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
And you , ye heroes of the past ,
和 你 , 是的 英雄 的 这 过去的 ,

还有你们，昔日的英雄们，

[hu:] [sɝ:vd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
Who serv'd your country to the last ,
WHO 已服务 你的 国家 到 这 最后的 ,

那些为国捐躯的人，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] ,
And bought her freedom with your blood ,
和 买 她 自由 和 你的 血 ,

你用鲜血换取了她的自由。

[kɔ:n'wɔlis] , ['dʌŋkən] , ['kɑ:lɪŋˌwʊd] !
Cornwallis , Duncan , Collingwood !
康沃利斯 , 邓肯 , 科林伍德 !

康沃利斯、邓肯、科林伍德!

[raɪz] , [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [retʃ]
Rise , if ye can , and mark the wretch
上升 , 如果 是的 能 , 和 标记 这 可怜虫

如果可以，请起身，并留意那可怜的人。

[hu:] [dɛəz] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ɑ:rm][tu:; tə] [stretʃ]
Who dares his impious arm to stretch
WHO 敢于 他的 不敬 手臂 到 拉紧

谁敢伸开他那邪恶的手臂?

[ænd; ənd] [skrɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ðoʊz]
And scrawl upon the graves of those
和 乱涂 之上 这 坟墓 的 那些

并在那些人的坟墓上涂鸦

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] !
Who gave him freedom and repose !
WHO 给予 他 自由 和 休息 !

谁给了他自由和安宁!

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
And can no rev'rence for the dead
和 能 不 - 为了 这 死的

对死者毫无敬畏之心。

[jiː; ji] ['hɑːrtləs] [kruː] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [dred]
Ye heartless crew , no sense of dread
叶 狠心 全体人员 , 不 感觉 的 恐惧

你们这些冷血无情的船员，丝毫没有恐惧感。

[tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːn] [ɔːt] [soʊ] [haɪ]
To place your names on aught so high
到 地方 你的 姓名 在 零 所以 高的

将你们的名字镌刻在如此崇高的事物之上

[æz; əz] [iːn] [ðə; ði] [tuːmz] [wer] ['hɪroʊz] [laɪ] ,
As e'en the tombs where heroes lie ,
作为 e'en 这 陵墓 在哪里 英雄 说谎 ,

甚至连英雄长眠的陵墓也是如此，

[fɔːrs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [rɪ'siːd]
Force you with horror to recede
力量 你 和 恐怖 到 消退

用恐怖迫使你退缩

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [diːd] ?
From such a sacrilegious deed ?
从 这样的 一个 亵渎神明 契据 ?

难道是因为这种亵渎神明的行为?

[goʊ] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
Go , spread it to the winds of heaven ,
去 , 传播 它 到 这 风 的 天堂 ,

去吧，将它传播到天上的风中。

[ðæt] [ðeɪ] , [huː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪl] [hæv; həv]
That they , who to our isle have giv'n
那 他们 , WHO 到 我们的 小岛 有 给予

他们，那些为我们岛屿奉献的人

[ðer; ðər] [blʌd] , [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðer; ðər] [breθ] ,
Their blood , their services , their breath ,
他们的 血 , 他们的 服务 , 他们的 气息 ,

他们的鲜血，他们的奉献，他们的呼吸

[sliːp] [ɪn] [dis'ɔnəd] [greɪvz; grɑːvz][ɪn] [deθ] .
Sleep in dishonoured graves in Death .
睡觉 在 蒙羞 坟墓 在 死亡 .

死后长眠于不光彩的坟墓中。

[reks] .
REX .
雷克斯 .

雷克斯。

[ɪk'sentrɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . — [wen] ['beɪli] , ([fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] ,)
Eccentric Physician . — When Bailly , (physician to Henry IV . of France ,)
偏心 医生 . — 什么时候 贝利 , (医生 到 亨利 第四 . 的 法国 ,)
[pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,
perceived he was about to die ,
感知 他 曾是 关于 到 死 ,

古怪的医生——当拜利（法国国王亨利四世的御医）意识到自己即将死去时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

he	called	his	servants	to	him	singly	,	and	gave	to	each	of	them	a
他	称为	他的	仆人	到	他	单独	,	和	给予	到	每个	的	他们	一个

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

他把仆人一个个叫来，分给他们每人一份。

[fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

first	of	his	money	,	then	of	his	plate	and	furniture	,	bidding	them	,
第一的	的	他的	钱	,	然后	的	他的	盘子	和	家具	,	投标	他们	,

先是他的钱，然后是他的餐具和家具，他竞价出售。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

as	soon	as	they	had	taken	what	he	had	given	them	,	to	leave	the
作为	很快	作为	他们	有	已采取	什么	他	有	给定	他们	,	到	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们一拿到他给的东西，就离开了房子。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	see	him	no	more	.
和	看	他	不	更多的	.

从此再也见不到他了。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

When	the	physicians	came	to	visit	him	,	they	told	him	they	had	found	his
什么时候	这	医生	来了	到	访问	他	,	他们	讲述	他	他们	有	成立	他的

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

医生们来给他看病时，告诉他他们发现他的房门开着。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

the	servants	and	the	furniture	removed	and	gone	,	nothing	in	fact	remaining	,
这	仆人	和	这	家具	已移除	和	已消失	,	没有什么	在	事实	其余的	,

仆人和家具都已搬走，什么都没留下。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

but	the	bed	on	which	he	lay	.
但	这	床	在	哪个	他	躺	.

但他躺着的那张床。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] , [sed] , “ [sɪns] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪz]

Then	the	doctor	,	taking	leave	of	his	physicians	,	said	,	“	Since	my	baggage	is
然后	这	医生	,	采取	离开	的	他的	医生	,	说	,	“	自从	我的	行李	是

[pækt] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] ,

packed	up	and	gone	,
包装	向上	和	已消失	,

然后，医生向他的医生们告别，说道：“既然我的行李已经打包离开了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][goʊ] .

it	is	time	that	I	should	also	go	.
它	是	时间	那	我	应该	还	去	.

我也该走了。

” [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [noʊ'vembər] 5th , - .

”	He	died	the	same	day	,	November	5th	,	1605	.
”	他	死亡	这	相同的	天	,	十一月	5th	,	-	.

“他于1605年11月5日当天去世。”

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[sɜːr][dʒeɪmz] [ˈmækɪntɑːʃ] .

Sir	James	Mackintosh	.
先生	詹姆斯	雨衣	.

詹姆斯·麦金托什爵士。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[lɔːrd][dʒɑːn] [ˈrʌsl] .

Lord	John	Russell	.
主	约翰	罗素	.

约翰·罗素勋爵。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɔːltˈpiːtər][ɪz]['diːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ] [ʃɑːpˈtɑːl] , [ɪn]

The	theory	of	this	artificial	formation	of	saltpetre	is	detailed	by	Chaptal	,	in
这	理论	的	这	人造的	形成	的	硝	是	详细的	经过	查普塔尔	,	在

['ænˌæliːz][diː] [ˈtʃɪmi] , [tɑːm] .

Annales	de	Chimie	,	tom	.
年鉴	德	奇米	,	汤姆	.

Chaptal 在《化学年鉴》中详细阐述了这种人工形成硝石的理论。

['eks 'eks] . — [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌsɔːltˈpiːtər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

xx	.	—	The	bulk	of	saltpetre	used	in	this	country	is	brought	from	the	East
xx	.	—	这	大部分	的	硝	用过的	在	这	国家	是	带来	从	这	东方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

二十、我国使用的大部分硝石都来自东印度群岛。

[wer] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

where	,	at	certain	seasons	of	the	year	,	it	is	found	deposited	on	the	surface
在哪里	,	在	肯定	季节	的	这	年	,	它	是	成立	已存	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

of	the	soil	.
的	这	土壤	.

在一年中的某些季节，它会沉积在土壤表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ɔːf] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪˈnuːd] .

It	is	swept	off	once	or	twice	a	week	,	and	as	often	renewed	.
它	是	扫荡	离开	一次	或者	两次	一个	星期	,	和	作为	经常	更新	.

它每周会被清扫一到两次，并经常更换。

[æt; ət][əˈpjuːljə] , [nɪr] ['neɪpəlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed] [kənˈteɪnɪŋ] - [pər] [sent] .

At	Apulia	,	near	Naples	,	there	is	a	bed	containing	40	per	cent	.
在	阿普利亚	,	靠近	那不勒斯	,	那里	是	一个	床	包含	-	每	中心	.

在靠近那不勒斯的普利亚，有一张床含有 40% 的酒精。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

它的;

[ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði]['fɑːrmɝz]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	Switzerland	the	farmers	extract	it	in	abundance	from	the
和	在	瑞士	这	农民	提炼	它	在	丰富	从	这

[ɜːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

earth	under	the	stalls	of	the	cattle	.
地球	在下面	这	摊位	的	这	牛	.

在瑞士，农民们从牛棚下的土壤中大量提取这种物质。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

In	the	reign	of	Charles	I	.	great	attention	was	paid	to	the	making	of
在	这	在位	的	查尔斯	我	.	伟大的	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	制作	的

[ˌsɔːlt'piːtər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

saltpetre	in	England	.
硝	在	英格兰	.

在查理一世统治时期，英国非常重视硝石的生产。

['sɜːrt(ə)n] [ˌpætən'tiː] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]

Certain	patentees	were	authorized	by	royal	proclamation	to	dig	up	the	floors	of
肯定	专利权人	是	授权	经过	皇家	公告	到	挖	向上	这	楼层	的

[ɔːl] [dʌv] - ['haʊzɪz] , ['steiblz] , & [siː] .

all	dove	-	houses	,	stables	,	&	c	.
全部	鸽子	-	房屋	,	马厩	,	&	c	.

某些专利权人经皇家公告授权，可以挖开所有鸽舍、马厩等的地面。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][oʊld] [wɔːlz] [ɪz] [wɑːʃt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['naɪtreɪt][ʌv; əv][laɪm] ,

In	France	,	the	plaster	of	old	walls	is	washed	to	separate	the	nitrate	of	lime	,
在	法国	,	这	石膏	的	老的	墙壁	是	洗过	到	分离	这	硝酸盐	的	酸橙	,

在法国，人们会清洗旧墙上的灰泥，以分离出硝酸石灰。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːljəb(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] , [ɔːr]['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ]

which	is	a	soluble	salt	,	and	this	,	by	means	of	potash	,	or	muriate	of	potash
哪个	是	一个	可溶	盐	,	和	这	,	经过	方法	的	钾肥	,	或者	鼠形动物	的	钾肥

,

;

,

这是一种可溶性盐，而这种盐可以通过钾碱或氯化钾来制备。

[ɪz] ['æftərwərdz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['naɪtər] .

is	afterwards	converted	into	nitre	.
是	然后	转换	进入	硝	.

随后转化为硝石。

['mɪstər] . ['boʊlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪn] ,

Mr	.	Bowles	,	in	his	Introduction	to	the	Natural	History	of	Spain	,
先生	.	鲍尔斯	,	在	他的	介绍	到	这	自然的	历史	的	西班牙	,

鲍尔斯先生在其著作《西班牙自然史导论》中写道:

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌsɔːlt'piːtər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]['evər]

assures	us	there	is	enough	saltpetre	in	that	country	to	supply	all	Europe	for	ever
保证	我们	那里	是	足够的	硝	在	那	国家	到	供应	全部	欧洲	为了	曾经

.

:

.

它向我们保证，该国的硝石储量足以永远供应整个欧洲。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] .
This was twenty - eight years since .
这 曾是 二十 - 八 年 自从 .

距今已有二十八年了。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] [əb'zɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ,
A writer in an English journal observed three years since ,
一个 作家 在 一个 英语 杂志 观察到 三 年 自从 ,

一位英文期刊的作者回顾了三年前的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kən'sʊmd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
“ it is difficult to conceive that one half of the sugar consumed in Great Britain ,
“ 它 是 难的 到 构想 那 一 一半 的 这 糖 消耗 在 伟大的 英国 ,

“很难想象英国消耗的糖中有一半……”

[ɔːr][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] , [wɪl] [nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [biː; bi][hoʊm] - [meɪd] [biːt] - [ruːt] ['ʃʊgər] .
or in all Europe , will not , in a few years , be home - made beet - root sugar .
或者 在 全部 欧洲 , 将要 不是 , 在 一个 很少 年 , 是 家 - 制成 甜菜 - 根 糖 .

或者说，几年后，整个欧洲都不会再有自制甜菜根糖了。

” [ɪn] [fræns] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [biːt] - [ruːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] ,
” In France the manufacture of sugar from beet - root , like that of saltpetre ,
” 在 法国 这 生产 的 糖 从 甜菜 - 根 , 喜欢 那 的 硝 ,
[wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] [nə'sesəti] ,
was dictated by necessity ,
曾是 口述 经过 必要性 ,

在法国，用甜菜根制糖，就像制硝石一样，都是迫于无奈之举。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [θruː] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʊrɪŋ]
the former through the capture of the French colonies by Great Britain , during
这 以前的 通过 这 捕获 的 这 法语 殖民地 经过 伟大的 英国 , 期间
[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
the late war .
这 晚的 战争 .

前者是通过英国在战争后期占领法国殖民地而实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌmænju'fæktʃər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ]
It is now an important manufacture in that country , as well as a branch
它 是 现在 一个 重要的 生产 在 那 国家 , 作为 出色地 作为 一个 分支
[ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ,
of domestic economy ,
的 国内的 经济 ,

现在它已成为该国的重要制造业，也是国内经济的一个支柱产业。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['hauswaivz] , [ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][nɑːt] [mɔːr] [skɪl] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]
the sugar being made by housewives , and requiring not more skill or trouble
这 糖 存在 制成 经过 家庭主妇 , 和 需要 不是 更多的 技能 或者 麻烦
[ðæn; ðən] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['bruːɪŋ] .
than cheese - making or brewing .
比 奶酪 - 制作 或者 酿造 .

这种糖是由家庭主妇制作的，所需的技巧和麻烦并不比制作奶酪或酿造啤酒更多。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['mʌnθli] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] .
Monthly Magazine , July .
月度 杂志 , 七月 .

月刊，7月。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
Published by Murray , Albemarle Street .
已发布 经过 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

由 Murray 出版社出版，地址：Albemarle Street。

([tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [dʒeɪ] . [ef] . , ['læmbəθ] ['terəs] .)
(To a Correspondent , J . F . , Lambeth Terrace .)
(到 一个 通讯员 , J . F . , 兰贝斯 阳台 .)

（致通讯员，JF，兰贝斯露台。）

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔːl] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['ɛks, 'eɪks][lɑː] [ʃə'pɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]
The Monk of St . Gall implies that Aix la Chapelle was the birthplace of
['ʃɑːləˌmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

圣加仑修士暗示亚琛是查理曼大帝的出生地。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[aɪ] . [siː] . - .
i . c . 30 .
我 . c . - .

ic 30。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ɛgɪnhɑːrd] , [ɪn] [vit] . [kɑːr] .
Eginhard , in Vit . Car .
埃金哈德 , 在 维生素 . 车 .

Eginhard，在 Vit. Car.

[mæg] . [kæp] .
Mag . cap .
磁力 . 帽 .

磁力盖

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

- - , [diː] - , [kɑːr] .
Marquhard Freher , de Statura , Car .
- - , 德 - , 车 .

马奎德·弗雷尔 (Marquhard Freher)，《Statura》，《汽车》。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[ðə; ði] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
The dissertation of Marquhard Freher on the height of Charlemagne ,
这 论文 的 - - 在 这 高度 的 查理曼大帝 ,

马夸德·弗雷尔关于查理曼大帝鼎盛时期的论文，

([ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɔːr][nɑːt] ,
(and on the question whether he wore a beard or not ,
(和 在 这 问题 无论 他 穿着 一个 胡须 或者 不是 ,

（至于他是否留胡子这个问题，

) [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [ˈstætʃər] .
) does not satisfy me as to his precise stature .
) 做 不是 满足 我 作为 到 他的 精确的 身材 .

) 无法让我确定他的确切身高。

[ɛgɪnhɑːrd] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Eginhard declares that he was in height seven times the length of his own
埃金哈德 声明 那 他 曾是 在 高度 七 时代 这 长度 的 他的 自己的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

埃金哈德声称他的身高是他自己脚长的七倍，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [smɔːl] ,
which we have every reason to believe was not very small ,
哪个 我们 有 每一个 原因 到 相信 曾是 不是 非常 小的 ,

我们有充分理由相信，这个数字并不小。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
at least if he bore any resemblance to his mother ,
在 至少 如果 他 钻孔 任何 相似 到 他的 母亲 ,

至少如果他长得像他母亲的话。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈbɜːrθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [fʊt] .
who was known by the name of “ Bertha with the long foot .
WHO 曾是 已知 经过 这 姓名 的 “ 伯莎 和 这 长的 脚 .

她被称为“长脚伯莎”。

” [ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːrn])
” Footnote 9 : (return)
” 脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ˈgɪbən] [meɪks] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
Gibbon makes this observation in depreciation of the character of Charlemagne ,
长臂猿 制作 这 观察 在 折旧 的 这 特点 的 查理曼大帝 ,

吉本发表这番言论是为了贬低查理曼大帝的品格。

[fə'getiŋ] [ɔ:r] [kən'si:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['kærəktər]
forgetting or concealing that the great beauty of the French monarch's character
遗忘 或者 隐藏 那 这 伟大的 美丽 的 这 法语 君主的 特点
[ə'pɪrd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ] ['bɑ:rbərɪzəm] ,
appeared not from a contrast with surrounding barbarism ,
出现 不是 从 一个 对比 和 周围 野蛮 ,

忘记或掩盖了法国君主品格的伟大之处并非源于与周围野蛮环境的对比，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɑ:rbərɪzəm][ɪt'self] .
but from his efforts to do away that barbarism itself .
但 从 他的 努力 到 做 离开 那 野蛮 本身 .

但他却努力消除这种野蛮行径本身。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɛgɪnhɑ:rd][æz; əz] “ ['eɪpɪs] ['kæpɪtɪs][roʊ'tu:ndoʊ] ,
He is described by Eginhard as “ apice capitis rotundo ,
他 是 描述 经过 埃金哈德 作为 “ 杏 头 圆形 ,

埃金哈德将他描述为“apice capitis rotundo,

” [wɪtʃ] ['raʊndnəs] [ɔ:r] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
” which roundness or fullness of the top of the head must have been very
” 哪个 圆润 或者 饱腹感 的 这 顶部 的 这 头 必须 有 到过 非常
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .
peculiar to have deserved such especial mention .
奇特 到 有 应得的 这样的 特别的 提到 .

头顶的圆润或丰满一定非常独特，才值得特别提及。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɝ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜ:v] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'ti:] . [aʊgu:'sti:n] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神